



ROBOT semiautomático avvolgipallet

Semiautomatic Pallet Wrapping ROBOT

ROBOT semi-automatique de banderolage des palettes

Halbautomatischer ROBOTER zur Paletteneinwicklung

ROBOT semiautomático de envolvimiento paletas

Poloautomatický ROBOT pro ovinování palet

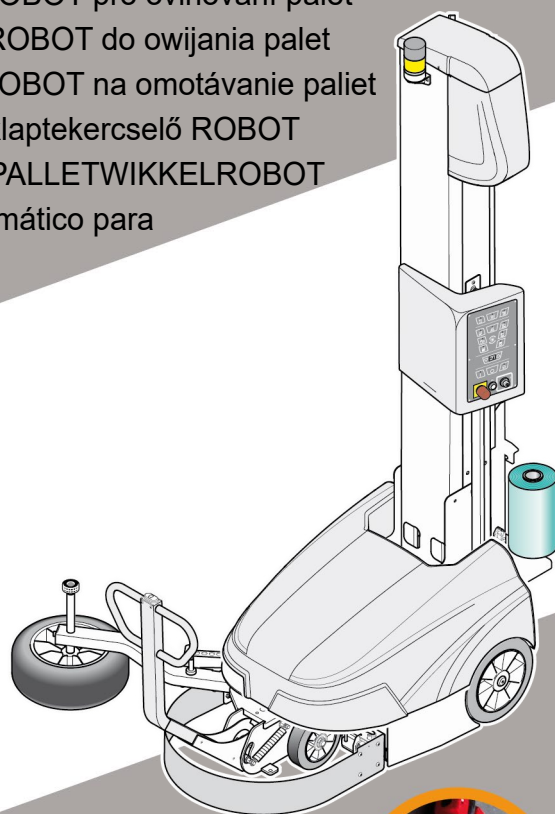
Półautomatyczny ROBOT do owijania palet

Poloautomatický ROBOT na omotávání palet

Félautomatikus raklaptekercselő ROBOT

Halfautomatische PALLETWIKKELROBOT

ROBOT semi-automático para
envolver paletes



BeeWrap+ (A5)

Manuale installazione “istruzioni originali”

Installation manual - Translation of the “ORIGINAL INSTRUCTIONS”

Mode d'installation - Traduction des “INSTRUCTIONS D'ORIGINE”

Installationsanleitung - Übersetzung der “ORIGINALEN ANWEISUNGEN”

Manual de instalación - Traducción de las “INSTRUCCIONES ORIGINALES”

Návod k instalaci - Překlad “ORIGINÁLNÍCH INSTRUKCÍ”

Podręcznik instalacji - Tłumaczenie “INSTRUKCJI ORYGINALNYCH”

Návod na inštaláciu - Preklad “ORIGINÁLU POKYNOV”

Telepítói kézikönyv - Az „EREDETI UTASÍTÁSOK” fordítása

Installatiehandleiding - Vertaling van de “ORIGINELE GEBRUIKSAANWIJZING”

Manual de instalação - Tradução das “INSTRUÇÕES ORIGINAIS”



<https://rb.gy/o24fn>



Sommario

Trasporto e movimentazione

Scopo del manuale	2
Glossario dei termini	3
Modalità per il download della documentazione tecnica post-vendita.....	4
Avvertenze di sicurezza per movimentazione e installazione	5
Imballo	6
Sollevamento, trasporto e movimentazione	7
Controllo integrità colli di spedizione	7

Installazione

Installazione macchina	8
Installazione e collegamento batterie	11

Scopo del manuale

- Il manuale fornisce le informazioni necessarie per organizzare il carico, lo scarico, la predisposizione dell'area di insediamento e l'installazione finale.
- Il manuale di installazione viene applicato direttamente sull'imballo e fornito in allegato al manuale di uso e manutenzione.
- Le informazioni sono state scritte dal costruttore nella propria lingua originale (ITALIANO) con il principio della scrittura professionale e in conformità alle norme vigenti.
- Il costruttore si riserva il diritto di apportare modifiche alle informazioni senza l'obbligo di comunicarlo preventivamente, purché tali modifiche non alterino il livello di sicurezza.
- Ogni segnalazione da parte dei destinatari può essere un importante contributo per il miglioramento dei servizi post-vendita che il costruttore intende offrire ai propri clienti.
- Per evidenziare alcune parti di testo o per indicare alcune specifiche di rilevante importanza, sono stati adottati alcuni simboli di cui viene descritto il significato.

Pericolo Attenzione

Il simbolo indica situazioni di grave pericolo che, se trascurate, possono mettere seriamente a rischio la salute e la sicurezza delle persone.

Cautela Avvertenza

Il simbolo indica che è necessario adottare comportamenti adeguati per non mettere a rischio la salute e la sicurezza delle persone e non provocare danni economici.

Importante

Il simbolo indica informazioni tecniche ed operative di particolare importanza da non trascurare.

NOTA

Il simbolo viene usato per rafforzare il concetto dell'informazione di riferimento.

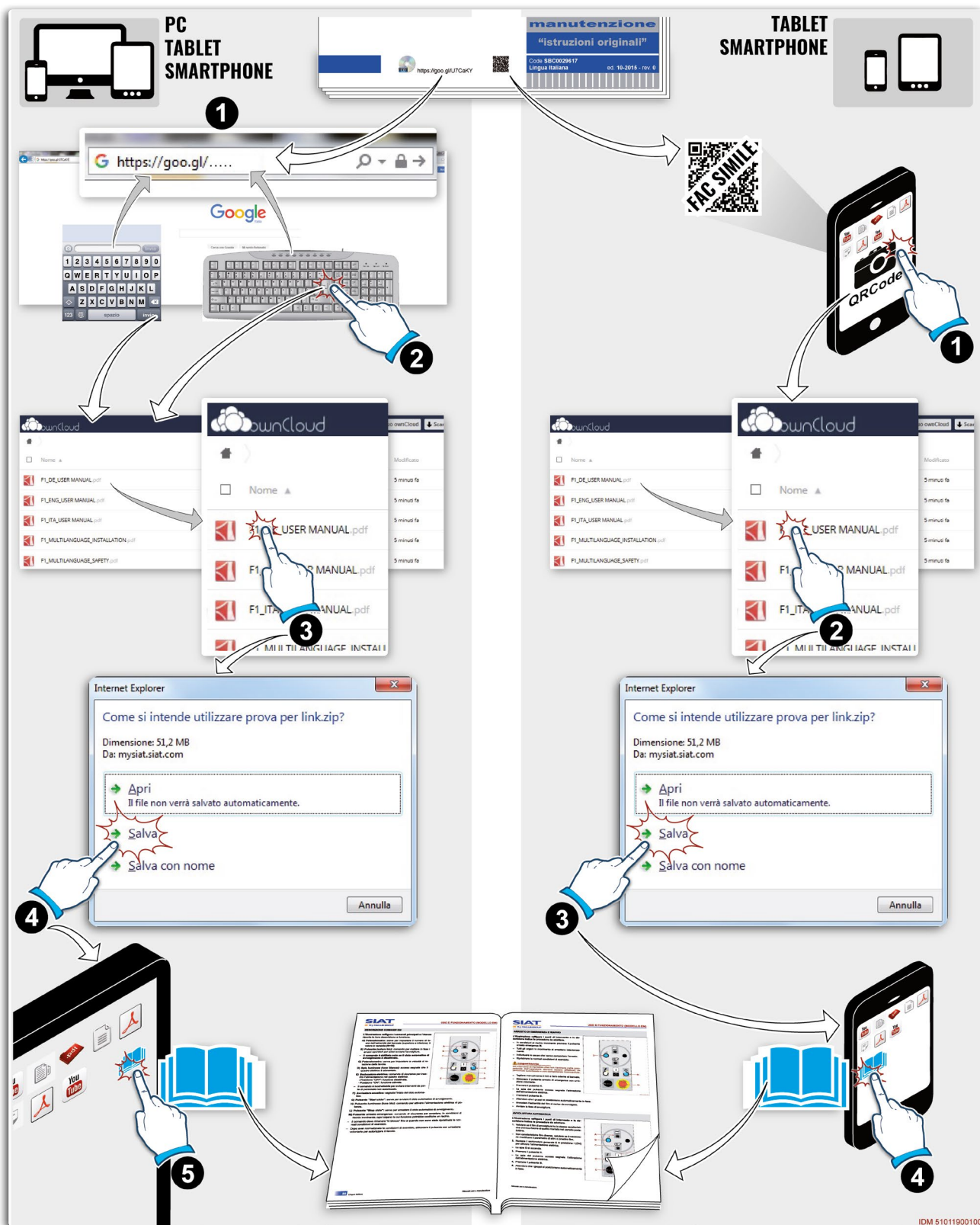
Glossario dei termini

Il glossario riporta alcuni termini utilizzati nell'elaborazione delle informazioni con la relativa definizione per facilitare la comprensione del significato.

- **Addestramento:** processo formativo per trasferire le conoscenze, le abilità e i comportamenti necessari per operare in modo autonomo, conveniente, corretto e privo di rischi.
- **Aiutante:** persona scelta, addestrata e coordinata in modo opportuno per minimizzare i rischi nello svolgimento degli incarichi assegnati.
- **Arresto di emergenza:** attivazione volontaria del comando previsto per arrestare, in condizioni di rischio imminente, ogni organo la cui funzione potrebbe costituire un rischio.
- **Arresto in condizioni di allarme:** stato che prevede l'arresto degli organi quando il sistema di controllo rileva un'anomalia di funzionamento.
- **Arresto generale:** stato che prevede, oltre all'arresto normale, anche l'interruzione di tutte le fonti di alimentazione (elettrica, pneumatica, ecc.).
- **Arresto operativo:** stato che non interrompe l'alimentazione degli attuatori, ma che mantiene il monitoraggio del sistema di comando e le condizioni di sicurezza.
- **Cambio formato:** insieme di interventi da effettuare per poter iniziare ad operare con caratteristiche diverse rispetto alle precedenti.
- **Collaudo:** operazioni necessarie per verificare la corrispondenza alle specifiche di progetto e per la messa in esercizio in condizioni di sicurezza.
- **Installatore:** tecnico scelto e autorizzato dal costruttore o dal suo mandatario, fra coloro che hanno i requisiti per eseguire l'installazione ed il collaudo della macchina o dell'impianto in questione.
- **Manutentore:** tecnico scelto e autorizzato per effettuare gli interventi che non possono essere assegnati all'operatore.
Il manutentore deve possedere precise informazioni e competenze riconosciute con particolari capacità nel settore di intervento.
- **Manutenzione ordinaria:** insieme degli interventi necessari a conservare l'efficienza e la sicurezza della macchina.
Gli interventi vengono programmati dal costruttore che definisce le competenze necessarie e le modalità di intervento.
- **Manutenzione straordinaria:** interventi dovuti ad eventi non prevedibili e non programmati dal costruttore.
Gli interventi di manutenzione straordinaria devono essere effettuati SOLO da personale autorizzato.
- **Operatore:** persona scelta e autorizzata fra coloro che hanno i requisiti, le competenze e le informazioni necessarie all'uso e alla manutenzione ordinaria della macchina.
- **Responsabile di produzione:** tecnico con esperienza e competenza sull'uso di macchinari per il packaging e affini, autorizzato a sorvegliare l'attività produttiva.
- **Responsabile installazione:** tecnico esperto che deve far effettuare l'installazione nel rispetto delle leggi sui posti di lavoro e, al termine, valutare la sua conformità.
- **Rischi residui:** tutti quelli che permangono malgrado nella fase di progettazione siano state adottate ed integrate tutte le soluzioni di sicurezza.
- **Tecnico esperto:** persona autorizzata dal costruttore e/o dal suo mandatario ad effettuare interventi in cui è richiesta una precisa competenza tecnica e capacità riconosciute.
- **Trasportatore e movimentatore:** persone autorizzate, con competenze riconosciute nell'uso dei mezzi di trasporto e dei dispositivi di sollevamento in condizioni di sicurezza.

- **Uso previsto:** uso della macchina in conformità alle informazioni riportate nel manuale d'uso e manutenzione.
- **Uso scorretto prevedibile:** uso ragionevolmente prevedibile, diverso da quello indicato nel manuale d'uso, che può derivare dal comportamento umano.

Modalità per il download della documentazione tecnica post-vendita



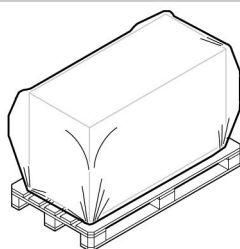
Avvertenze di sicurezza per movimentazione e installazione

- Il costruttore ha posto particolare attenzione all'imballo per minimizzare i rischi legati alle fasi di spedizione, movimentazione e trasporto.
- Il personale autorizzato alla movimentazione (carico e scarico) deve avere competenze tecniche e capacità professionali riconosciute.
- Prima di effettuare la movimentazione, leggere le istruzioni, in particolare quelle sulla sicurezza, riportate in questo manuale, sui colli e/o sulle parti smontate.
- Per facilitare il trasporto, la spedizione può essere eseguita con alcuni componenti smontati ed opportunamente protetti e imballati.
- Il carico ed il trasporto devono essere effettuati con mezzi di portata adeguata mediante l'ancoraggio nei punti previsti indicati sui colli.
- NON tentare in alcun modo di by-passare le modalità e i punti previsti per il sollevamento, lo spostamento e la movimentazione di ogni collo e/o parte smontata.
- Sollevare lentamente il collo all'altezza minima indispensabile e spostarlo con la massima cautela per evitare pericolose oscillazioni.
- Ancorare opportunamente i colli di spedizione al mezzo di trasporto, per salvaguardare la sicurezza durante le fasi di trasferimento e garantire l'integrità del contenuto.
- Per alcune fasi potrebbe essere necessario l'ausilio di uno o più aiutanti, che dovranno essere addestrati ed informati preventivamente sulle mansioni che verranno loro assegnate.
- Scaricare i colli nelle immediate vicinanze dell'area di insediamento, al riparo dagli agenti atmosferici.
- Evitare di accatastare i colli uno sull'altro per non danneggiarli e per ridurre il rischio caduta e/o di spostamenti improvvisi e pericolosi.
- In caso di immagazzinamento prolungato, controllare periodicamente che non vi siano variazioni nelle condizioni di stoccaggio dei colli.
- L'area di insediamento va predisposta per consentire di effettuare gli interventi nei modi previsti e in condizioni di sicurezza.
- Controllare che la pavimentazione dell'ambiente di installazione sia pianeggiante, priva di avvallamenti e/o dislivelli.
- Verificare che l'ambiente di installazione sia al riparo da agenti atmosferici, senza sostanze corrosive e privo del rischio di esplosione e/o incendio.
- Controllare che l'ambiente di installazione abbia un adeguato ricambio d'aria, per evitare la concentrazione di aria insalubre per gli operatori.
- Segnalare e delimitare l'area di insediamento in modo opportuno per impedire l'accesso alla zona di installazione da parte di personale non autorizzato.
- Effettuare gli allacciamenti alle fonti di energia (elettrica, pneumatica, ecc.) a regola d'arte come indicato negli schemi e secondo i requisiti normativi e legislativi di pertinenza.
- Gli allacciamenti elettrici vanno effettuati SOLO da installatori con competenze acquisite e riconosciute nel settore di intervento.
- Al completamento degli allacciamenti, verificare attraverso un controllo generale se tutti gli interventi sono stati effettuati correttamente e se i requisiti richiesti sono stati rispettati.
- Il responsabile dell'installazione, prima di effettuare la messa in esercizio, deve controllare che tutti i dispositivi di sicurezza siano correttamente installati e funzionanti.
- Controllare, al termine degli interventi, che non siano rimasti attrezzi o altro materiale in prossimità degli organi in movimento o in zone a rischio.
- Smaltire tutti i componenti di imballo nel rispetto delle leggi vigenti nel paese di installazione.
- **La non osservanza delle informazioni riportate può comportare rischi per la sicurezza e la salute delle persone e può arrecare danni economici.**

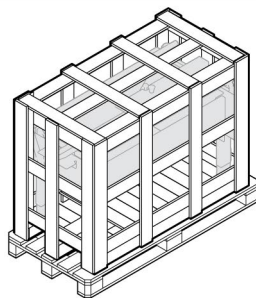
Imballo

Le illustrazioni raffigurano i più comuni tipi di imballo utilizzati.

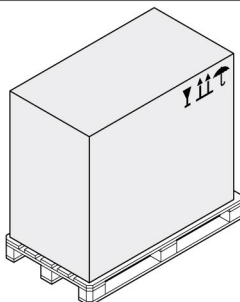
- L'imballo è realizzato, con contenimento degli ingombri, anche in funzione del tipo di trasporto adottato.
- Per facilitare il trasporto, la spedizione può essere eseguita con alcuni componenti smontati ed opportunamente protetti e imballati.
- Alcune parti, in particolare quelle elettriche, vengono protette con nylon antiumidità.
- L'imballo per il trasporto marittimo è di tipo "oltremare", al fine di garantire la conservazione degli elementi imballati.
- Sull'imballo sono riportate tutte le informazioni necessarie ad effettuare il carico e lo scarico.
- Ogni spedizione viene accompagnata da un documento ("Packing list"), che riporta l'elenco e la descrizione dei colli.
- Per la spedizione su mezzi di trasporto stradali o in container "open top", i colli privi di imballo di copertura vengono opportunamente protetti con il "sacco barriera".
- I componenti sfusi vengono opportunamente riuniti ai colli (con o senza imballo) in modo da evitare spostamenti improvvisi ed inattesi.
- I componenti sfusi, che non possono essere riuniti in colli, vengono depositati ed opportunamente fissati su un bancale.
- Il materiale di imballo va opportunamente smaltito nel rispetto delle leggi vigenti.



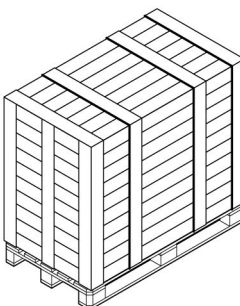
Imballo su pianale con protezione in nylon



Imballo su pianale con gabbia di protezione



Imballo con scatola in cartone



Imballo in cassa

51000900500

Sollevamento, trasporto e movimentazione

- Il trasporto, anche in funzione del luogo di destinazione, può essere effettuato con mezzi diversi.
- Predisporre i dispositivi e i mezzi di sollevamento (di portata adeguata) indicati sull'imballo e/o sulla scheda di spedizione applicata sui colli.
- Collegare correttamente i dispositivi di sollevamento ai punti previsti sui colli e/o sulle parti smontate.
- Prima di effettuare la movimentazione, leggere le istruzioni, in particolare quelle sulla sicurezza, riportate in questo manuale, sui colli e/o sulle parti smontate.
- Il sollevamento con macchina su pallet va effettuato con un dispositivo a forche oppure, in alternativa, con uno a gancio.
- Il carico e lo scarico (macchina senza pallet) vanno effettuati SOLO con un dispositivo a forche.
- Per distaccare e rimuovere il pallet, alzare leggermente la macchina con un dispositivo a forche inserito nei punti previsti.

Importante

NON effettuare il sollevamento della macchina (senza pallet) con un dispositivo a gancio.

- Trasferire e posizionare la macchina nella zona di installazione SOLO con l'uso di un dispositivo a forche.
Il trasferimento va effettuato SOLO su aree piane, prive di avvallamenti e/o dislivelli.
- NON tentare in alcun modo di by-passare le modalità e i punti previsti per il sollevamento, lo spostamento e la movimentazione di ogni collo e/o parte smontata.
- Sollevare lentamente il collo all'altezza minima indispensabile e spostarlo con la massima cautela per evitare pericolose oscillazioni.
- NON effettuare la movimentazione con un campo visivo non sufficiente e in presenza di ostacoli lungo il tragitto per raggiungere l'area di insediamento.
- NON far transitare o sostare persone nel raggio di azione durante le fasi di sollevamento e movimentazione dei carichi.
- Effettuare il trasporto con mezzi idonei e di portata adeguata.
- Assicurarsi che la macchina e i suoi componenti siano adeguatamente ancorati al mezzo di trasporto.
- Scaricare i colli nelle immediate vicinanze dell'area di insediamento, al riparo dagli agenti atmosferici.
- Evitare di accatastare i colli uno sull'altro per non danneggiarli e per ridurre il rischio caduta e/o di spostamenti improvvisi e pericolosi.
- In caso di immagazzinamento prolungato, controllare periodicamente che non vi siano variazioni nelle condizioni di stoccaggio dei colli.

Controllo integrità colli di spedizione

Ogni spedizione viene accompagnata da un documento ("Packing list"), che riporta l'elenco e la descrizione dei colli.

- Al ricevimento controllare che il materiale ricevuto corrisponda a quanto indicato nel documento di accompagnamento.
- Controllare che gli imballi siano perfettamente integri e, nel caso di spedizione senza imballo, controllare che ogni collo sia integro.
- In caso di danni o mancanza di alcune parti, contattare il costruttore per concordare le procedure da adottare.

Installazione macchina

L'intervento va effettuato da personale con competenze, conoscenze ed abilità adeguate.

I requisiti richiesti sono fondamentali per operare correttamente e in condizioni di sicurezza.

Cautela Avvertenza

Indossare i DPI indicati nelle "Istruzioni per l'uso" e quelli previsti dalle leggi sul lavoro.

- L'illustrazione raffigura i punti di intervento e la descrizione indica le procedure da adottare.

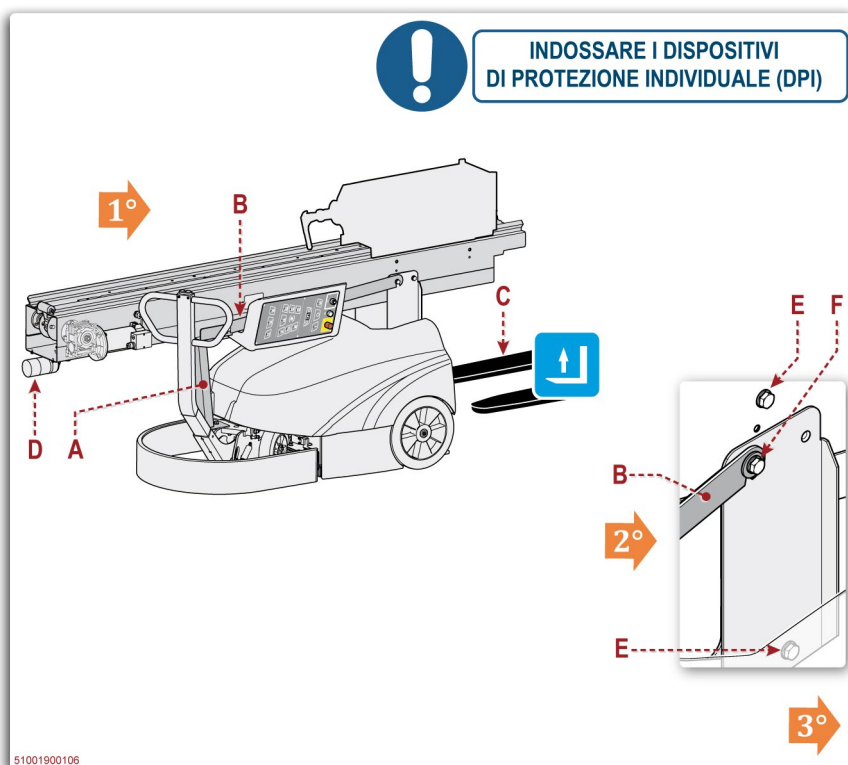
-  1. Trasferire e posizionare la macchina nella zona di installazione.

Importante

L'intervento va effettuato con un dispositivo di sollevamento a forche di portata adeguata, inserito nei punti previsti.

Il trasferimento va effettuato SOLO su aree pianeggianti, prive di avvallamenti e/o dislivelli.

- Per maggiori dettagli vedi [Sollevamento, trasporto e movimentazione](#).
2. Rimuovere il dispositivo di sollevamento.
 3. Effettuare il disimballo di ogni collo nel modo più appropriato e verificare l'integrità dei componenti.
 4. Rimuovere gli elementi di fissaggio usati per imballare la macchina.



NOTA

NON rimuovere il supporto A e le staffe B in quanto necessari per le fasi successive.

5. Inserire il dispositivo di sollevamento a forche **C** nei punti previsti (parte inferiore del basamento).
6. Effettuare il sollevamento ad un'altezza sufficiente per poter sfilare il pallet.
7. Depositare la macchina sul pavimento, nella zona prevista per la ricarica delle batterie.
8. Rimuovere il dispositivo di sollevamento.
9. Montare il segnalatore luminoso **D** e fissarlo con le viti.
-  10. Svitare le viti **E** su entrambi i lati.
11. Allentare le viti **F** su entrambi i lati.
12. Smontare le staffe di bloccaggio **B**.

- 3° 13. Avvolgere la colonna **H** con 2 giri della braga di sollevamento.

NOTA

La braga di sollevamento deve rimanere al centro della larghezza della colonna **H** (Vedi esempio 1).

14. Agganciare la braga **H** ad un dispositivo di sollevamento a gancio.

NOTA

Il dispositivo a gancio deve essere con chiusura di sicurezza per evitare il distacco improvviso.

15. Sollevare lentamente la colonna **H** e contemporaneamente sistemare i cavi sotto alla colonna.

16. Arrestare il sollevamento poco prima di raggiungere la posizione verticale.

NOTA

La precauzione è necessaria per eliminare il rischio di schiacciamento dell'operatore durante la sistemazione dei cavi.

17. Verificare il completo sollevamento e posizionamento verticale della colonna **H**.

 Cautela Avvertenza

Mantenere in tensione la cinghia di movimentazione del carrello portabobina fino a quando la colonna **H** non è in posizione verticale. Non rimuovere i dispositivi di blocco del carrello portabobina fino a quando la colonna **H** non è in posizione verticale.

18. Riavvitare le viti **E**.
19. Smontare il supporto **A**.
20. Serrare le viti **F** su entrambi i lati.

 Cautela Avvertenza

Verificare che alla base della colonna **H** non vengano schiacciati cavi elettrici o pneumatici e che non ci siano interferenze con elementi della macchina o esterni.

21. Rimuovere il dispositivo di sollevamento.

- 4° 22. Predisporre adeguate condizioni di sicurezza per operare in zone alte, non facilmente accessibili o pericolose.

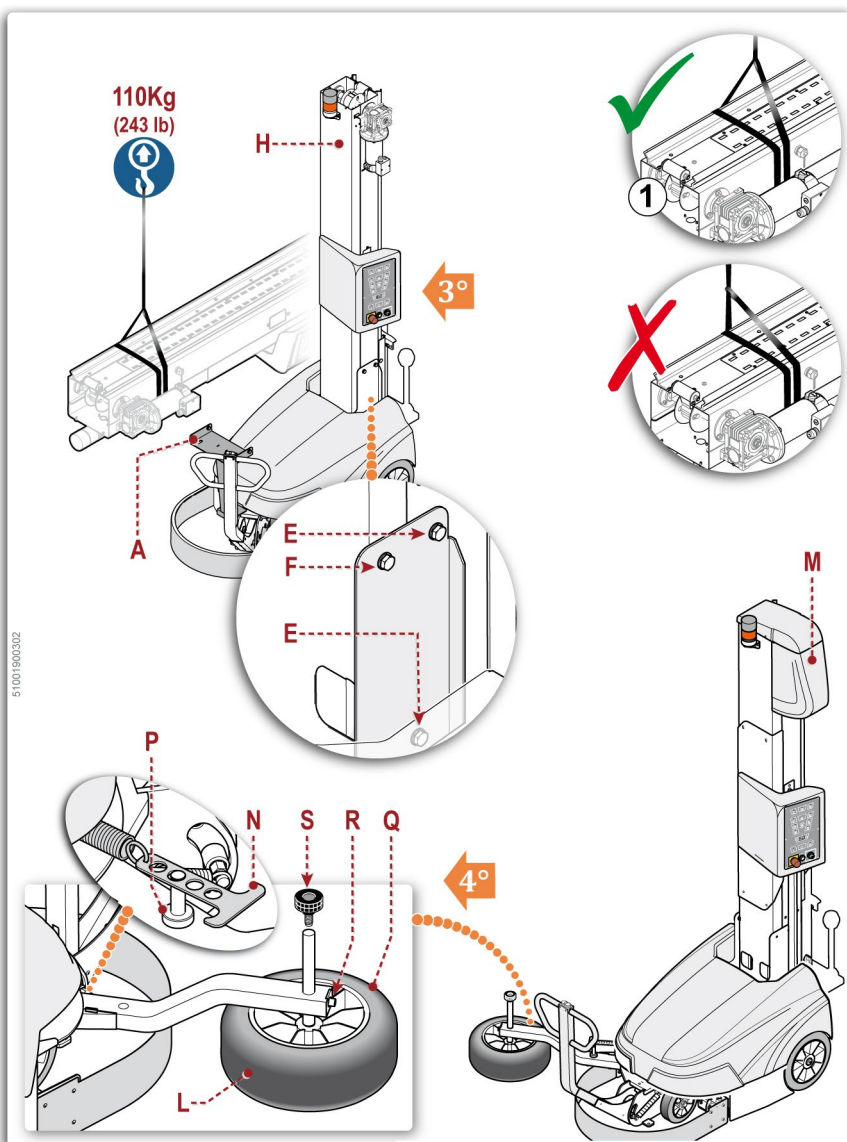
23. Montare il carter **M** e fissarlo con le viti.

24. Tirare la maniglia **N** e innestarla, con uno dei fori disponibili, al perno di fissaggio **P**.

25. Montare la ruota **Q** del tastatore e bloccarla con la vite **R**.

26. Avvitare il pomello **S**.

27. Controllare che non siano rimasti attrezzi o altro materiale in zone a rischio.



28. Effettuare il collaudo per valutare la corretta funzionalità della macchina.

NOTA

Le batterie di accumulatori sono installate e già predisposte per l'uso (con carica già effettuata).

In caso di spedizione aerea, la macchina viene consegnata con le batterie non installate.

Al ricevimento, smontare il cofano ed installare le batterie (Vedi [Installazione e collegamento batterie](#)).

Controllare le condizioni della batteria, valutare il livello di autonomia e, se necessario, effettuare la ricarica.

NOTA

Conservare i dispositivi installati e/o usati per le fasi di trasporto e movimentazione per poterli riutilizzare in caso di insediamento in un'altra area.

Il materiale di imballo va opportunamente smaltito nel rispetto delle leggi vigenti.

**Cautela
Avvertenza**

Individuare la posizione e la funzione dei comandi e simulare alcune manovre (in particolare l'avvio e l'arresto) per acquisire dimestichezza.

Installazione e collegamento batterie

L'intervento va effettuato da personale con competenze, conoscenze ed abilità adeguate.

I requisiti richiesti sono fondamentali per operare correttamente e in condizioni di sicurezza.

Cautela **Avvertenza**

Indossare i DPI indicati nelle "Istruzioni per l'uso" e quelli previsti dalle leggi sul lavoro.

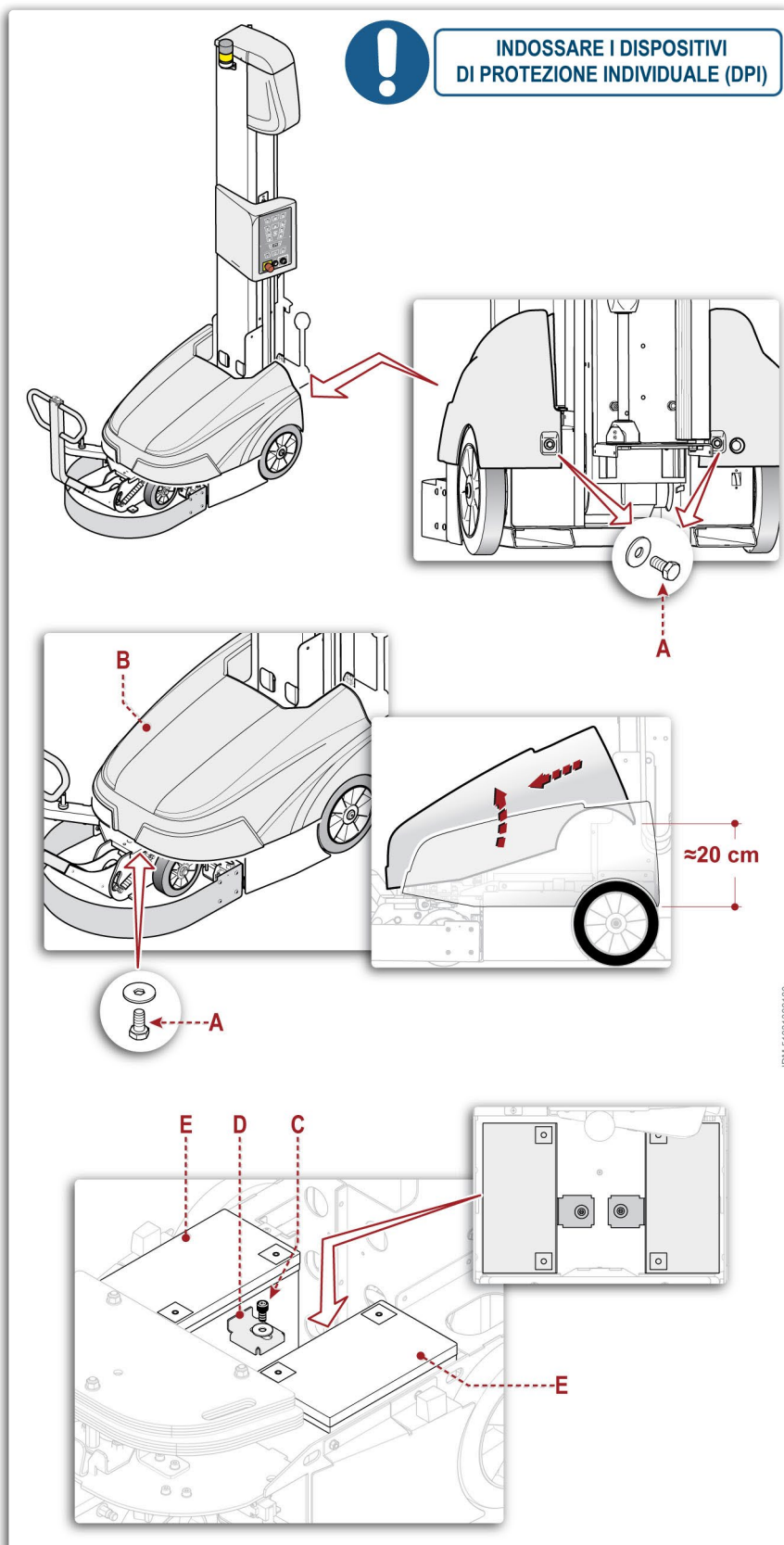
– L'illustrazione raffigura i punti di intervento e la descrizione indica le procedure da adottare.

1. Svitare le viti **A** e rimuoverle.
2. Sollevare leggermente la parte posteriore del cofano **B** e sfilarlo in avanti per rimuoverlo.
3. Svitare le viti **C** e smontare le staffe **D**.
4. Inserire le batterie **E** nelle apposite sedi.
5. Montare le staffe **D** e fissarle con le viti **C**.
6. Collegare i morsetti ai corrispondenti poli delle batterie **E**.
7. Controllare che non siano rimasti attrezzi o altro materiale in zone a rischio.
8. Agganciare la parte anteriore del cofano **B** alla macchina e abbassarlo nella posizione originaria.
9. Inserire e serrare le viti **A**.

Importante

Al primo utilizzo delle batterie nuove, effettuare una ricarica completa.

10. Avviare la macchina e verificare che l'intervento sia stato effettuato in modo corretto.



IDM 51031300100

Summary

Transport and handling

Purpose of the manual	2
Glossary of the terms	3
How to download post-sale technical documentation	4
Safety Warnings for Handling and Installation.	5
Packaging	6
Lifting, transport and handling	7
Check of the shipping packages.....	7

Installation

Machine installation	8
Installation and connection of the batteries	11

Purpose of the manual

- This manual provides the necessary information in order to organise the loading and unloading operations, the preparation of the installation area and the final installation of the equipment.
- The installation manual is applied directly on the packaging and it is supplied annexed to the use and maintenance manual.
- The content of this manual was originally edited by the Manufacturer in the mother tongue (ITALIAN), in compliance with the professional writing standards and the regulations in force.
- The Manufacturer reserves the right to make any changes to the content of the manuals without prior notice, provided that such changes do not alter the safety level.
- All information supplied by the recipients represents an important contribution to the improvement of the after-sales service that the manufacturer will offer to his/her customers.
- Some symbols have been adopted to highlight parts of the text of this manual and relevant characteristics. Their description is as follows.

Danger Warning

This symbol indicates potentially hazardous situations which, if ignored, could cause serious harm to personal health and safety.

Attention Warning

This symbol indicates that adequate actions must be taken to avoid harm to personal safety and health and economic damages.

Important

This symbol indicates critical technical and operating information that shall be observed.

NOTE

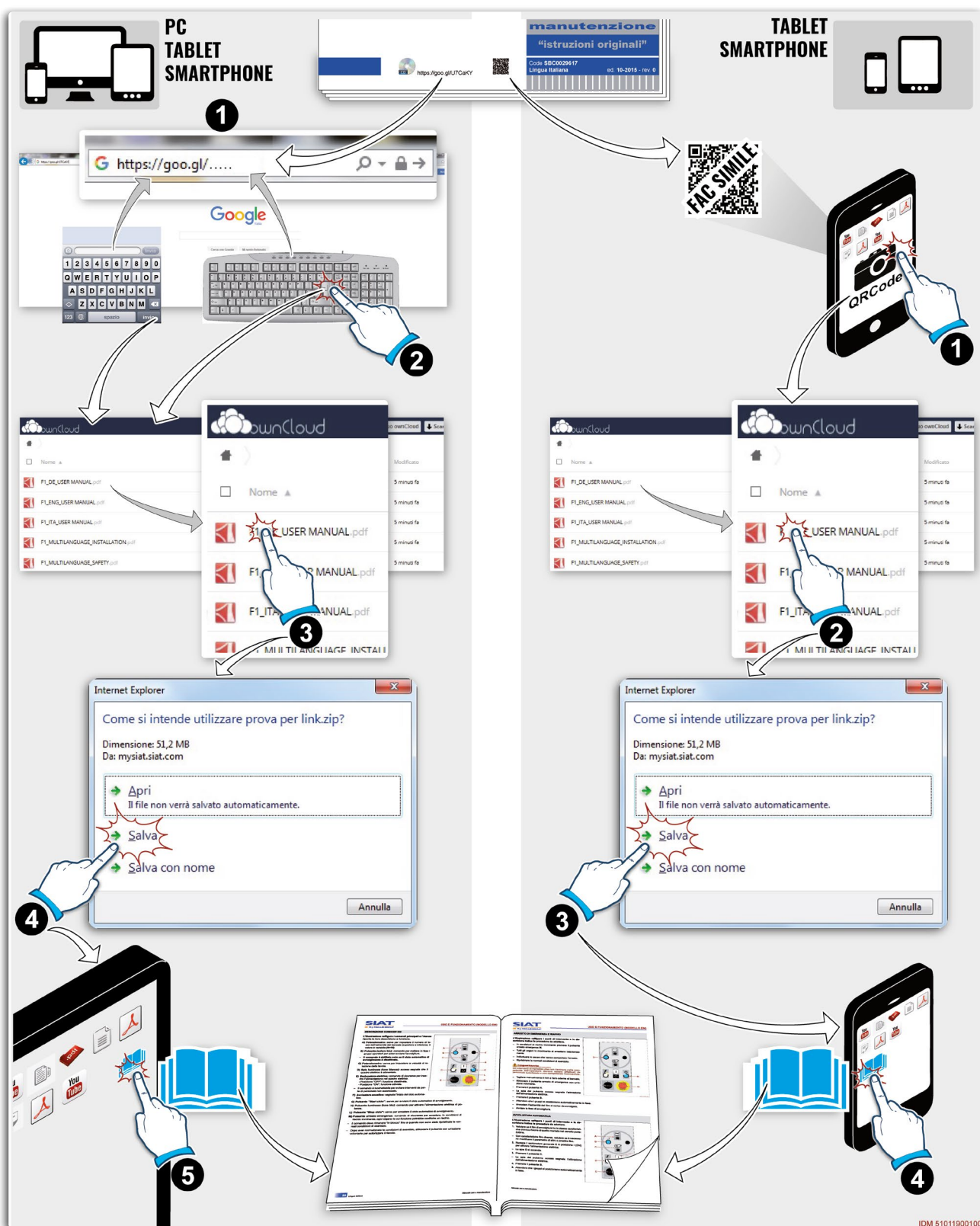
The symbol is used to strengthen the concept of reference information.

Glossary of the terms

The glossary includes some terms used when processing information, with their definition, in order to facilitate understanding.

- **Training:** A process aiming at transferring the knowledge, skills and behaviours required to work in an autonomous, correct and hazard-free manner.
- **Assistant:** person chosen, trained and coordinated in an appropriate manner to minimize the risks in carrying out their tasks.
- **Emergency stop:** voluntary activation of the special control that stops the dangerous elements of the work unit in the case of imminent risk.
- **Stop in alarm conditions:** this state causes the components to stop and is activated when the control system detects a problem in the machine operation.
- **General shut down:** In addition to the normal stop this state also causes the interruption of all the power sources (electrical, pneumatic, etc.).
- **Operating Stop:** state that does not cut off power supply to the actuators, but ensures control system monitoring in safe conditions.
- **Size change:** a set of interventions to be carried out before beginning to work with specifications different with respect to the ones previously in use.
- **Test-run:** a series of operations required to ensure compliance to the design specifications, and to commission the machine under safety conditions.
- **Installer:** a technician chosen and authorized by the manufacturer or his authorized representative, among those who fulfil the requirements for installation and testing of the machine or plant in question.
- **Maintenance technician:** technician selected and authorised to perform the operations that cannot be assigned to the operator.
The maintenance technician must be specifically trained and skilled, especially in his field of operation.
- **Routine maintenance:** all the operations necessary to maintain the efficiency and safety of the machine.
These operations are scheduled by the Manufacturer, who defines the necessary skills and methods of action.
- **Unscheduled maintenance:** operations to be performed following unpredictable events that are not programmed by the Manufacturer.
The unscheduled maintenance operations must be performed ONLY by authorised personnel.
- **Operator:** a person chosen and authorized, among those who fulfil the requirements, having the knowledge and skills necessary to operate the machine and carry out routine maintenance interventions.
- **Production Manager:** technician with expertise and knowledge on the use of packaging machines and similar equipment, who is authorised to supervise the production activity.
- **Person in charge of the installation:** a technical expert who must carry out the installation in compliance with the laws applicable to the workplace and, at the end, assess its compliance.
- **Residual risks:** all the risks remain even if all the safety solutions have been adopted and integrated when the machine has been designed.
- **Expert Technician:** A person authorised by the Manufacturer and/or his representative to carry out services that require specific technical skills and abilities.
- **Forwarder and Handler:** Authorized persons with recognized expertise in the use of means of transport and lifting devices, in safety conditions.
- **Intended use:** the machine is used according to the information included in the Use and maintenance manual.
- **Foreseeable improper use:** reasonably foreseeable use other than that recommended in the instruction manual, which may result from human behaviour.

How to download post-sale technical documentation



IDM 51011900100

IDM 510-313-1

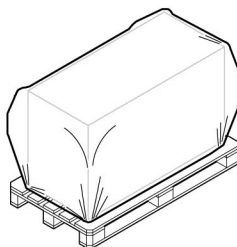
Safety Warnings for Handling and Installation

- The manufacturer has attached special attention to the packaging of the machine, to minimise the risks associated with the shipping, handling and transport phases.
- The personnel authorised to handle the machine (loading and unloading) must have acknowledged technical skills and professional ability.
- Before handling, please read the instructions, in particular those on safety, contained in this manual, on the packages and/or on the removed parts.
- In order to make transport easier, the equipment can be shipped with a few disassembled and properly protected and packaged components.
- Loading and transport must be carried out with equipment of adequate capacity by anchoring it to specific points indicated on the packages.
- DO NOT attempt to by-pass the instructions concerning the lifting requirements and special points provided for lifting and handling each item and/or disassembled part.
- Slowly lift the pack to the minimum necessary height and move it very carefully in order to avoid dangerous vibrations.
- The packs being shipped must be properly fastened to the means of transport in order to ensure safe conditions during transfer and the integrity of their contents.
- Certain steps might request one or more operators, who must be previously trained and informed on the tasks they will have to perform.
- Download packages in the immediate vicinity of the machine setting, which must be sheltered from bad weather.
- Do not stack the packages onto each other to avoid the risk of damage and reduce the risk of fall and/or sudden and dangerous movements.
- In case of prolonged storage, regularly check that the component stocking conditions do not change.
- The installation area is to be prepared so as to be able to carry out the operations as specified in the manuals and in conditions of safety.
- Make sure that the floor of the installation area is flat, free from depression and/or unevenness.
- Ensure that the installation environment is protected against atmospheric agents, free of corrosive substances and free of any risk of explosion and/or fire.
- Make sure that the installation area has a suitable ventilation to avoid the concentration of unhealthy air for the Operators.
- Signal and delimit the installation area in a proper way in order to prevent non authorised personnel from accessing the installation area.
- The connections to the power sources (electric, pneumatic, etc.) must be performed correctly, as shown in the diagrams and in compliance with the regulatory and legal requirements in force.
- ONLY qualified and experienced personnel are allowed to carry out the electrical connections.
- After completing the connections, perform a general check to ensure that all the interventions have been carried out properly and that the requirements have been met.
- The installation manager, before commissioning, must check that all the safety devices are properly installed and functioning.
- At the end of operations check that there are no other tools or other material near the moving parts or in dangerous areas.
- Dispose of all packing in accordance with the laws in force in the country of installation.
- **The non-compliance with the information provided herein may lead to risks for the safety and health of the persons involved and may also lead to economic damages.**

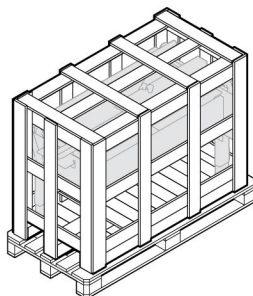
Packaging

The figures show the most common types of packages.

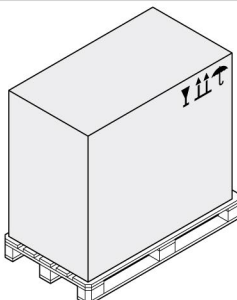
- The packaging is also made according to the type of transport chosen to keep sizes as small as possible.
- In order to make transport easier, the equipment can be shipped with a few disassembled and properly protected and packaged components.
- Some parts, such as the electric ones, are protected with anti-dampness nylon.
- Packaging for sea freight is of the “overseas” type, to ensure safe protection of packaged items.
- The packaging contains all the information needed to carry out the loading and unloading operations.
- Each shipment is accompanied by a document (Packing list) that includes the list and the description of the packs.
- For road transport or transport in “open top” containers, items without any outer packaging are conveniently placed in “barrier bags”.
- The loose components are properly added to the packs (packed or not) in order to avoid unwanted or unexpected movements.
- Loose parts that cannot be packaged collectively are arranged and firmly secured on a pallet.
- The packaging material should be suitably eliminated in compliance with the applicable legislation.



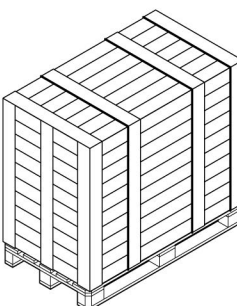
Packaging on pallet with nylon protection



Packaging on pallet with protective cage



Packaging with cardboard box



Cage packaging

51000900500

Lifting, transport and handling

- Transport can be made with different means of transport according to the destination.
- The lifting means and equipment (with a suitable capacity) indicated on the packaging and/or on the shipment card on the packs must be made available.
- Connect the lifting equipment to the lifting points provided on the packaged items and/or disassembled parts as required.
- Before handling, please read the instructions, in particular those on safety, contained in this manual, on the packages and/or on the removed parts.
- The machine can be lifted on a pallet by means of a fork device or with a hook-shaped lifting device.
- Loading and unloading (machine without pallet) must be carried out ONLY by using a fork-lift equipment.
- To separate and remove the pallet, slightly lift the machine by inserting a fork-lift equipment into the designated points.

Important

DO NOT lift the machine (without pallet) by using a hook-shaped lifting device.

- Move and position the machine to the installation area ONLY by using a fork-lift equipment.
Transfer shall be carried out ONLY on flat areas without any depression and/or unevenness.
- DO NOT attempt to by-pass the instructions concerning the lifting requirements and special points provided for lifting and handling each item and/or disassembled part.
- Slowly lift the pack to the minimum necessary height and move it very carefully in order to avoid dangerous vibrations.
- DO NOT handle the equipment if the field of vision is poor and in the presence of obstacles along the path to the installation area.
- When the loads are lifted and handled, the radius of action of the lifting means must be kept free from people.
- Transport the machine using appropriate means of suitable capacity.
- Ensure that the machine and components are adequately anchored to the transportation means.
- Download packages in the immediate vicinity of the machine setting, which must be sheltered from bad weather.
- Do not stack the packages onto each other to avoid the risk of damage and reduce the risk of fall and/or sudden and dangerous movements.
- In case of prolonged storage, regularly check that the component stocking conditions do not change.

Check of the shipping packages

Each shipment is accompanied by a document (Packing list) that includes the list and the description of the packs.

- On receiving the materials, check that they match the corresponding specifications in the packing list.
- Make sure that the packs are perfectly intact. If the material is shipped unpacked, make sure that each pack is intact.
- If some of the parts are found damaged or missing, please contact the manufacturer to agree on the action to take.

Machine installation

Personnel having suitable experience, knowledge and skills must carry out the intervention.

Fulfilling the requirements is necessary in order to work properly and under safe conditions.

Attention Warning

Wear the Personal Protective Equipment specified in the “Instructions for use” and those required by occupational laws.

- The figure shows the points of intervention and the description shows the procedures to be adopted.

-  1. Position the machine in its chosen setting.

Important

The operation is to be carried out using a forklift truck of adequate capacity, with the forks inserted in the intended points.

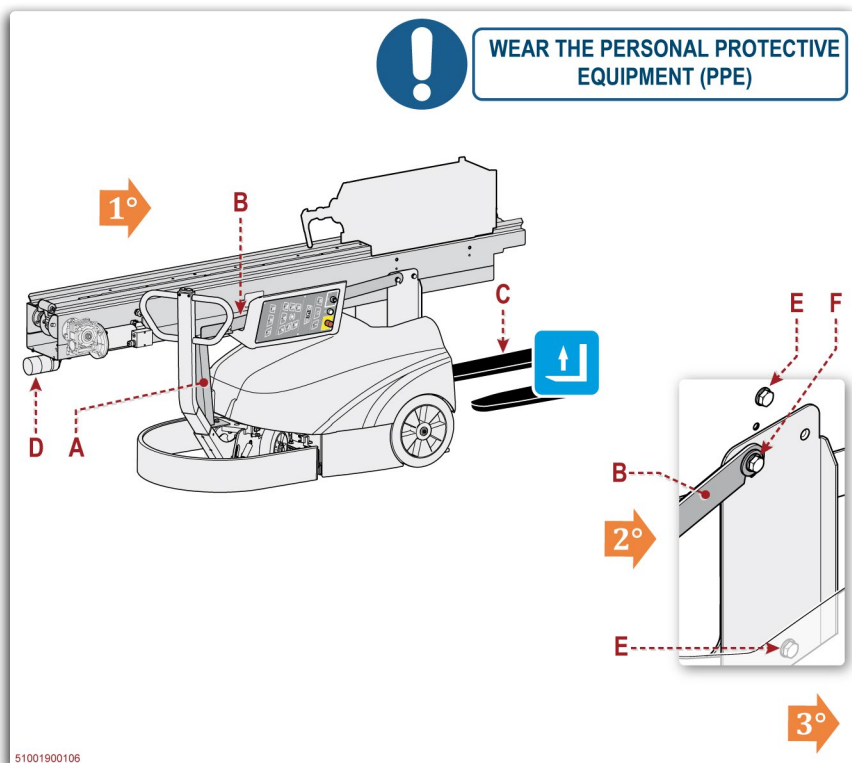
Transfer shall be carried out **ONLY** on flat areas without any depression and/or unevenness.

- See [Lifting, transport and handling](#) for further details.
2. Remove the lifting device.
 3. Unpack each package in the most appropriate manner and ensure the integrity of the contained components.
 4. Remove fastening elements used to package the machine.

NOTE

DO NOT remove support A and brackets B since they are necessary for the subsequent phases.

5. Insert fork-lift equipment C in the designated points (lower part of platform).
 6. Lift the machine high enough to allow the pallet to slide out.
 7. Position the machine on the floor, in the area designed for battery charge.
 8. Remove the lifting device.
 9. Install the warning light D and fix it with the screws.
-  10. Loosen screws E on both sides.
 11. Loosen the screws F on both sides.
 12. Remove fastening brackets B.



- 3° 13. Wrap the column **H** with 2 revolutions of the lifting sling.

NOTE

The lifting sling must stay in the centre of the column width **H** (See example 1).

14. Attach the sling **H** to a hook-shaped lifting device.

NOTE

The hook-shaped device must be provided with a safety closure in order to avoid any sudden detachment.

15. Slowly lift the column **H** and simultaneously position the cables under the column.

16. Stop lifting shortly before reaching the vertical position.

NOTE

This measure is necessary to avoid any risk of crushing for the operator during cable laying.

17. Check the full lifting and vertical positioning of the column **H**.

Attention Warning

Keep reel holding carriage conveying belt tensioned until column **H** is in vertical position. Do not remove the locking devices of reel holding carriage until column **H** is in vertical position.

18. Tighten screws **E**.
19. Remove support **A**.
20. Tighten the screws **F** on both sides.

Attention Warning

Check that in column base **H** electric or pneumatic cables are not crushed and that there is no interference with machine or external elements.

21. Remove the lifting device.

- 4° 22. To reach high, not easily accessible or otherwise hazardous areas, implement adequate safety measures to avoid risks.

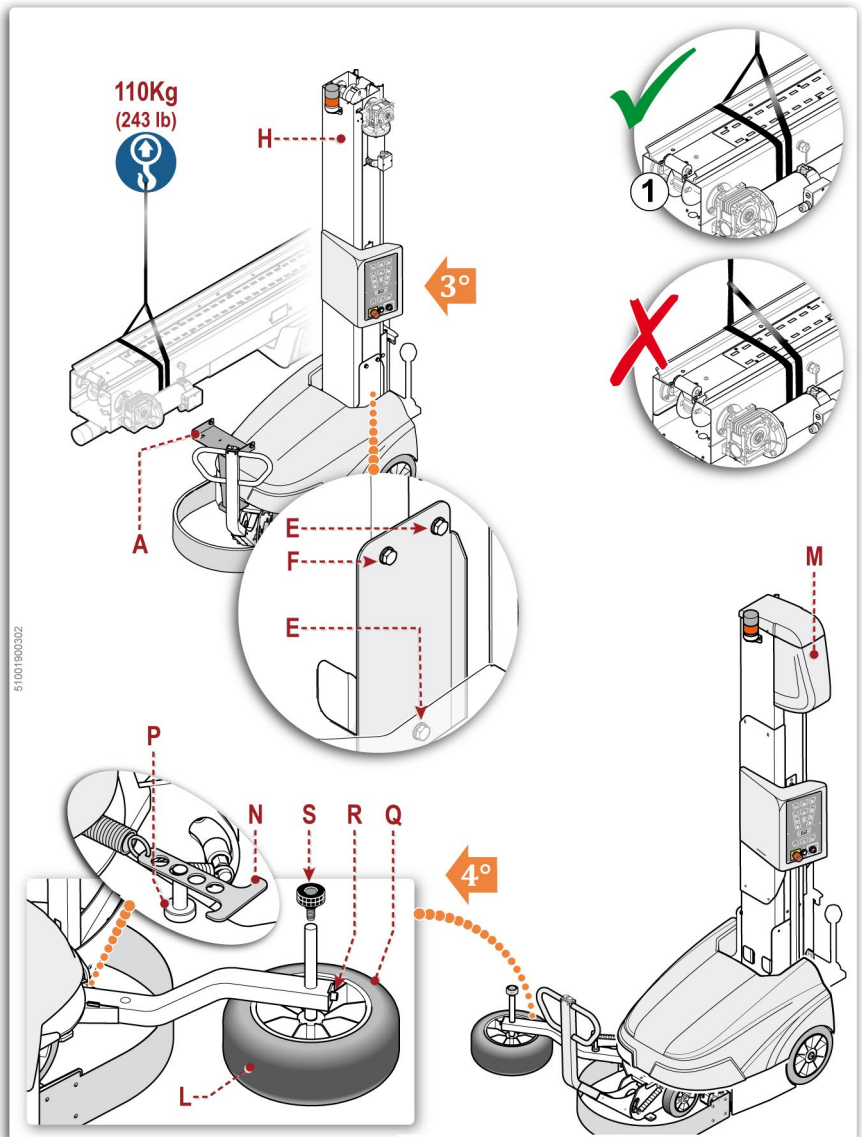
23. Assemble the guard **M** and fix it with the screws.

24. Pull handle **N** and fix it to fastening pin **P** with one of the available holes.

25. Install the wheel **Q** of the feeler and lock it with the screw **R**.

26. Tighten knob **S**.

27. Check that there are no tools or other materials in the risk areas.



28. Carry out the acceptance inspection in order to check the proper machine functionality.

NOTE

Accumulator batteries are installed as already ready for use (charged). In case of shipment by air, the machine is delivered with non-installed batteries. Upon receipt, disassemble panel and install batteries (See [Installation and connection of the batteries](#)).

Check the battery conditions and capacity and, if necessary, recharge it.

NOTE

Keep the installed and/or used devices for the transport and handling steps should they be installed in future in a different area.

The packaging material should be suitably eliminated in compliance with the applicable legislation.

**Attention
Warning**

Find out the position and function of the controls and simulate some operations (in particular start and stop) in order to acquire familiarity.

Installation and connection of the batteries

Personnel having suitable experience, knowledge and skills must carry out the intervention.

Fulfilling the requirements is necessary in order to work properly and under safe conditions.

Attention Warning

Wear the Personal Protective Equipment specified in the “Instructions for use” and those required by occupational laws.

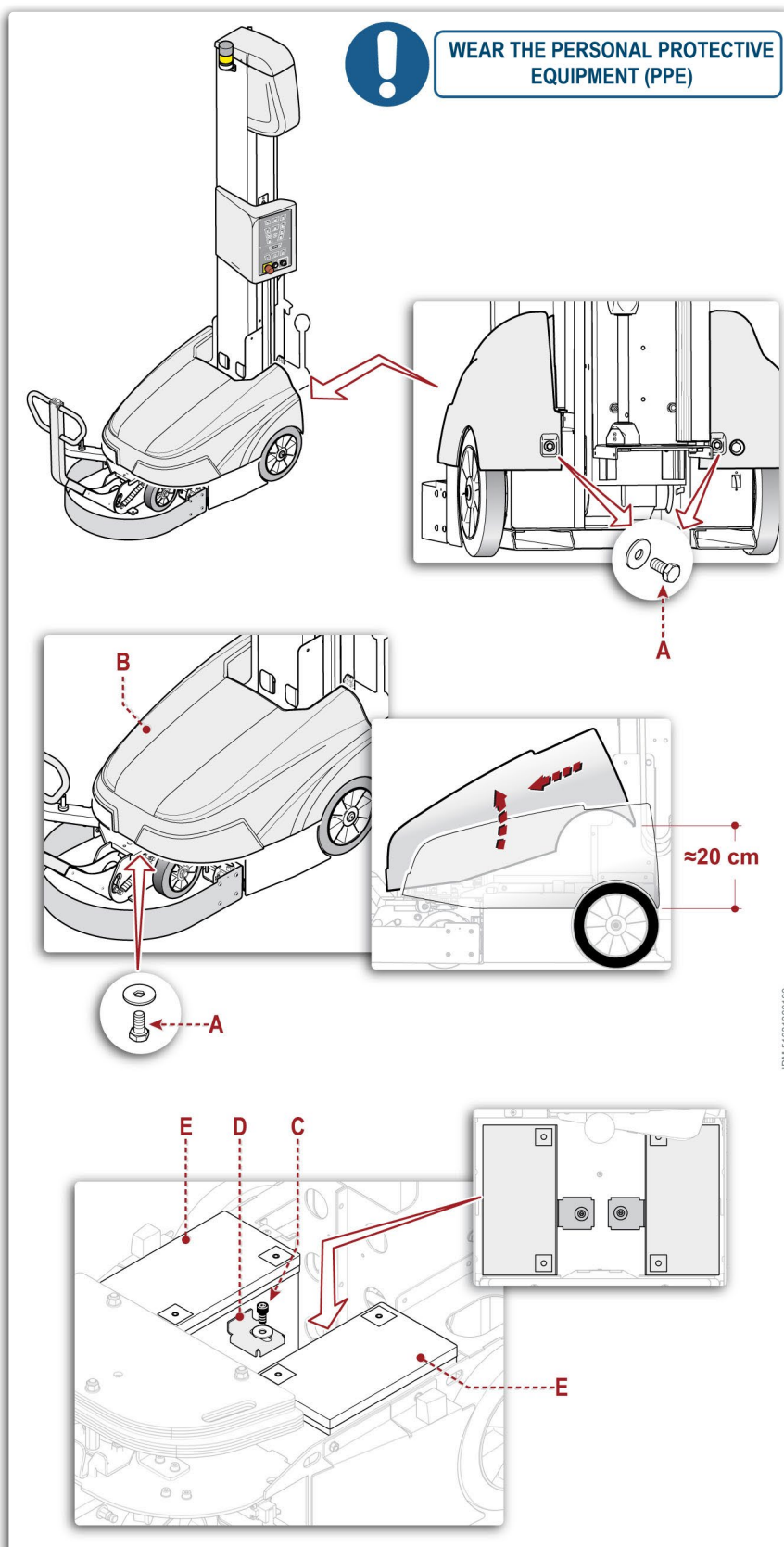
– The figure shows the points of intervention and the description shows the procedures to be adopted.

1. Loosen screws **A** and remove them.
2. Slightly lift the rear side of panel **B** and extract it forward to remove it.
3. Loosen screws **C** and remove brackets **D**.
4. Insert batteries **E** into the special seats.
5. Install brackets **D** and fix it with screws **C**.
6. Connect clamps to the corresponding poles of batteries **E**.
7. Check that there are no tools or other materials in the risk areas.
8. Connect the front side of panel **B** to the machine and lower it to starting position.
9. Introduce and tighten the screws **A**.

Important

When the batteries are used for the first time, perform a full charge cycle.

10. Start the machine and make sure that the operation has been carried out properly.



IDM 51031300100

Sommaire

Transport et manutention

But du manuel	2
Glossaire des termes utilisés.....	3
Modes de téléchargement de la documentation technique après-vente	4
Consignes de sécurité lors du déplacement et de l'installation de la machine.....	5
Emballage.....	6
Levage, transport et manutention.....	7
Contrôle de l'intégrité des colis.....	7

Installation

Installation de la machine	8
Installation et raccordement des batteries.....	11

But du manuel

- Ce mode d'emploi fournit les informations nécessaires pour organiser le chargement, le déchargement, la préparation de la zone d'installation et l'installation finale.
- Le manuel d'installation est attaché directement sur l'emballage et il est fourni avec le manuel d'utilisation et d'entretien.
- Les informations sont fournies par le constructeur dans sa langue d'origine (ITALIEN) selon un principe d'écriture professionnelle et conformément aux normes en vigueur.
- Le constructeur a le droit d'apporter toute modification aux informations de ce livret sans préavis obligatoire, à condition de ne pas altérer le niveau de sécurité.
- Toute communication éventuelle par les destinataires peut aider considérablement à améliorer les services après-vente fournis par le constructeur à ses clients.
- Pour souligner l'importance de certaines parties du texte ou de certaines indications, on a utilisé des symboles dont le sens est décrit ci-dessous.

Danger Attention

Ce symbole indique des situations de grave danger qui ne doivent pas être négligées, ce qui compromettrait sérieusement la santé et la sécurité des personnes.

Précaution Avertissement

Ce symbole indique qu'il est nécessaire de se conduire adéquatement pour ne pas compromettre la santé et la sécurité des personnes et pour éviter tout dommage économique.

Important

Ce symbole indique des informations techniques et de fonctionnement plutôt importantes qui ne doivent pas être négligées.

NOTE

Ce symbole est utilisé pour souligner l'information.

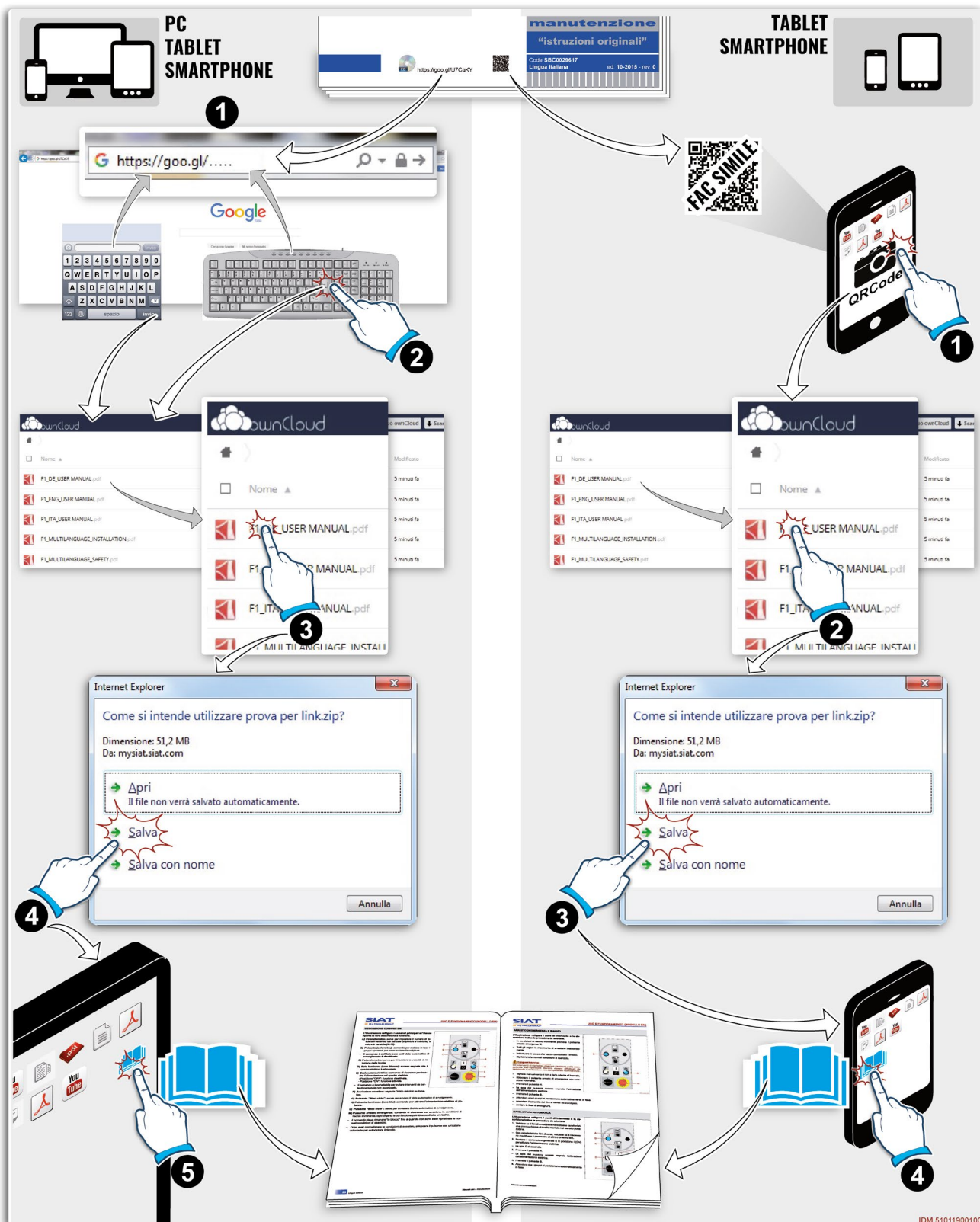
Glossaire des termes utilisés

Le glossaire spécifie des termes utilisés lors de l'élaboration des informations, suivis d'une brève explication facilitant la compréhension pendant la lecture.

- **Formation:** processus de formation pour transférer les connaissances, les compétences et les comportements nécessaires pour utiliser l'unité de travail de façon autonome, convenable, correcte et sans risques.
- **Assistant:** une personne opportunément choisie, formée et coordonnée afin de minimiser tout risque pendant l'accomplissement des tâches assignées.
- **Arrêt d'urgence:** activation volontaire de la commande d'arrêt des pièces susceptibles de créer un danger en cas de risque imminent.
- **Arrêt dans des conditions d'alarme:** l'état entraîne l'arrêt des organes lorsque le système de contrôle détecte un mauvais fonctionnement.
- **Arrêt général:** état qui prévoit, en plus de l'arrêt normal, la coupure de toutes les sources d'alimentation (électrique, pneumatique, etc.).
- **Arrêt opérationnel:** l'état n'interrompt pas l'alimentation des actionneurs et poursuit le contrôle du système de commande tout en maintenant les conditions de sécurité.
- **Changement de format:** une série d'opérations qui permet de donner aux produits des caractéristiques différentes par rapport aux travaux précédents.
- **Essai:** toute opération visée à vérifier la conformité aux spécifications du projet et à mettre la machine en service en toute sécurité.
- **Installateur:** technicien choisi et autorisé par le constructeur ou son mandataire, parmi ceux qui ont les qualités requises pour effectuer l'installation et l'essai de la machine ou de l'installation en question.
- **Technicien de maintenance:** technicien expérimenté, autorisé à effectuer les opérations ne pouvant pas être attribuées à l'opérateur.
Le technicien de maintenance doit donc posséder les informations et les compétences spécifiques dans son domaine d'intervention.
- **Maintenance périodique:** toutes les opérations nécessaires pour préserver les performances et la sécurité de la machine.
Ces opérations sont programmées par le Constructeur, qui définit les compétences nécessaires et les modalités des activités à accomplir.
- **Maintenance non périodique:** toute opération due à des événements non prévisibles, ni programmés par le Constructeur.
De telles opérations de maintenance non périodique ne doivent être exécutées QUE par des techniciens autorisés.
- **Opérateur:** personne choisie et autorisée parmi les opérateurs qui ont les qualités requises, les compétences et les informations nécessaires pour utiliser la machine et y effectuer l'entretien de routine.
- **Responsable de production:** technicien ayant l'expérience et la compétence d'emploi de machines d'emballage et similaires et autorisé à surveiller l'activité de production.
- **Responsable de l'installation:** un technicien expert qui doit diriger l'installation sur le lieu de travail afin qu'elle respecte la législation relative, tout en évaluant la conformité de l'opération à la fin du processus.
- **Risques résiduels:** tous les risques qui demeurent en dépit des solutions de sécurité suivies lors de la phase de conception.
- **Technicien expérimenté:** personne autorisée par le Constructeur et/ou par son représentant à effectuer toute opération dont on requiert la plus grande compétence et expérience.
- **Techniciens chargés du transport et du déplacement:** personnes autorisées et expérimentées, qui connaissent parfaitement les moyens de transport et les dispositifs de levage à utiliser en toute sécurité.

- **Emploi prévu:** emploi de la machine conforme aux informations contenues dans le mode d'emploi et d'entretien.
- **Emploi incorrect prévisible:** tout emploi raisonnablement prévisible qui diffère de ce qui est spécifié dans le mode d'emploi et pouvant être dû à un comportement humain.

Modes de téléchargement de la documentation technique après-vente



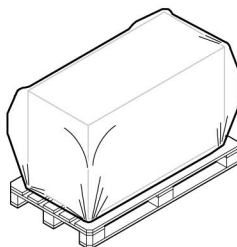
Consignes de sécurité lors du déplacement et de l'installation de la machine

- L'emballage a été spécialement conçu afin de réduire tout risque lié à l'expédition, à la manutention et au transport.
- Le personnel préposé à la manutention (chargement et déchargement) doit avoir les capacités techniques et les expériences requises nécessaires.
- Avant la manutention, lire les instructions contenues dans ce livret, notamment les consignes de sécurité, et concernant les colis et/ou les pièces désassemblées.
- Pour faciliter le transport, il est possible d'envoyer les matériaux même en démontant certains éléments, tout en les protégeant et en les emballant de façon appropriée.
- Le chargement et le transport doivent être effectués à l'aide de moyens ayant une charge appropriée. En ce qui concerne l'accrochage, des points spécifiques sont indiqués sur les colis.
- NE PAS chercher à esquiver aucun des modes et des phases prévus pour le levage, le déplacement et la manutention des colis et/ou des pièces détachées.
- Lever doucement chaque colis à la hauteur minimale indispensable et le déplacer très soigneusement, afin d'éviter toute oscillation dangereuse.
- Fixer les emballages au moyen de transport, de façon adéquate et dans les points prévus, afin de garantir la sécurité optimale lors des déplacements ainsi que l'intégrité du contenu.
- Pour certaines opérations, l'aide d'une ou de plusieurs personnes pourrait s'avérer utile; de telles personnes doivent connaître auparavant les opérations qu'elles devront accomplir.
- Le déchargement des colis doit se passer près du site d'installation, à l'abri des intempéries.
- Éviter d'empiler les colis l'un sur l'autre, pour ne pas les endommager et pour réduire les risques de chutes et/ou de déplacements soudains et dangereux.
- En cas de dépôt prolongé, contrôler régulièrement que les conditions de stockage des colis ne varient pas.
- La zone d'installation doit être préparée de façon adéquate, afin d'effectuer les opérations nécessaires de la manière la plus convenable et en toute sécurité.
- S'assurer que le sol de la zone d'installation est bien nivelé, sans dépressions et/ou dénivellations.
- S'assurer que l'endroit d'installation est à l'abri des agents atmosphériques, sans substances corrosives et sans risques d'explosion et/ou d'incendie.
- S'assurer que l'endroit d'installation dispose d'un système de changement d'air adéquat, ce qui évite la concentration d'air insalubre pour les opérateurs.
- Signaler et délimiter la zone d'installation de façon convenable, afin d'empêcher l'accès aux personnes non autorisées.
- Effectuer les connexions aux sources d'énergie (électrique, pneumatique, etc.) de façon convenable, selon les indications des schémas et conformément aux lois et aux normes en vigueur en la matière.
- Les branchements électriques ne doivent être effectués que par des électriciens expérimentés.
- Après les connexions, effectuer un contrôle général visant à confirmer la bonne exécution des opérations nécessaires et la conformité aux exigences requises.
- Avant de mettre la machine en service, le responsable de l'installation doit vérifier si tous les dispositifs de sécurité sont installés et fonctionnent correctement.
- A la fin de ces opérations, s'assurer qu'il n'y a pas d'outils ni d'autres objets près des pièces mobiles ou dans les zones de danger.
- Éliminer tous les éléments d'emballage conformément aux lois en vigueur dans le pays d'installation.
- **Le non respect des informations contenues dans ce livret peut entraîner des risques pour la santé et la sécurité des personnes, ainsi que des pertes économiques.**

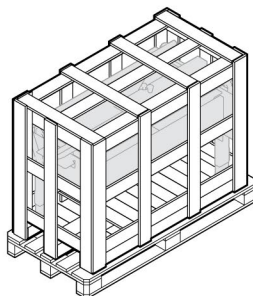
Emballage

Les figures montrent les types d'emballage les plus traditionnels.

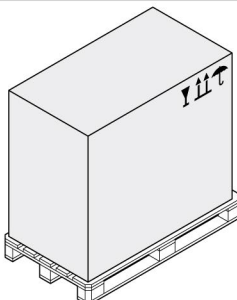
- L'emballage doit être conforme au matériau à contenir et au type de transport choisi.
- Pour faciliter le transport, il est possible d'envoyer les matériaux même en démontant certains éléments, tout en les protégeant et en les emballant de façon appropriée.
- Certain éléments, notamment les pièces électriques, sont protégés par du nylon prévenant l'humidité.
- En ce qui concerne le transport maritime, l'emballage est du type « outre-mer », afin de garantir la conservation des éléments emballés.
- L'emballage contient toutes les informations nécessaires pour l'exécution des opérations de chargement et de déchargement.
- Chaque livraison comprend un document spécifique ("Packing list") qui spécifie la liste des pièces livrées et la description des colis.
- En cas d'expédition par un moyen de transport routier ou un conteneur « open top », les colis sans emballage de couverture sont opportunément protégés par un « sac barrière ».
- Les matériaux en vrac sont groupés en colis de façon convenable (avec ou sans emballage), de manière à éviter tout déplacement soudain et imprévu.
- Les composants en vrac, qui ne peuvent pas être rassemblés dans des colis, sont placés et opportunément fixés sur une palette.
- Le matériau d'emballage doit être éliminé de façon appropriée, selon les lois relatives en vigueur.



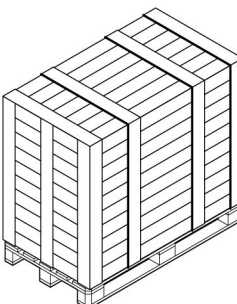
Emballage sur palette avec protection en nylon



Emballage sur une palette avec cage de protection



Emballage avec boîte en carton



Emballage dans une caisse

5100900500

Levage, transport et manutention

- Le transport peut se faire par plusieurs moyens, même en fonction du lieu de destination.
- Préparer les dispositifs et les moyens de levage (de capacité adéquate) qui sont spécifiés sur l’emballage et/ou le bordereau de livraison appliqué sur les colis.
- Relier de façon correcte les dispositifs de levage aux points prévus sur les colis et/ou sur les pièces détachées.
- Avant la manutention, lire les instructions contenues dans ce livret, notamment les consignes de sécurité, et concernant les colis et/ou les pièces désassemblées.
- Lorsque la machine est placée sur une palette, le levage doit être effectué à l’aide d’un dispositif à fourches ou bien d’un crochet.
- En cas de machine sans palette, le chargement et le déchargement doivent être effectués **EXCLUSIVEMENT** à l’aide d’un dispositif à fourches.
- Afin de décrocher et enlever la palette, lever légèrement la machine à l’aide d’un dispositif à fourches inséré dans les points prévus.



Important

Ne PAS lever la machine (sans palette) à l’aide d’un crochet.

- Déplacer et positionner la machine dans le site d’installation **EXCLUSIVEMENT** à l’aide d’un dispositif à fourches.
Le déplacement doit être effectué **UNIQUEMENT** sur des surfaces plates, sans aucune dépression et/ou dénivellation.
- **NE PAS** chercher à esquiver aucun des modes et des phases prévus pour le levage, le déplacement et la manutention des colis et/ou des pièces détachées.
- Lever doucement chaque colis à la hauteur minimale indispensable et le déplacer très soigneusement, afin d’éviter toute oscillation dangereuse.
- Ne **JAMAIS** déplacer les emballages en cas de champ visuel insuffisant et en présence d’obstacles le long du chemin vers la zone d’installation.
- Ne **PAS** stationner ni transiter dans le rayon d’action des dispositifs concernés lors des opérations de levage et de manutention des charges.
- Le transport ne doit être effectué que par des moyens spécifiques et de capacité de charge adéquate.
- S’assurer que la machine et ses pièces sont correctement fixées au moyen de transport.
- Le déchargement des colis doit se passer près du site d’installation, à l’abri des intempéries.
- Éviter d’empiler les colis l’un sur l’autre, pour ne pas les endommager et pour réduire les risques de chutes et/ou de déplacements soudains et dangereux.
- En cas de dépôt prolongé, contrôler régulièrement que les conditions de stockage des colis ne varient pas.

Contrôle de l’intégrité des colis

Chaque livraison comprend un document spécifique (“Packing list”) qui spécifie la liste des pièces livrées et la description des colis.

- Lors de la réception, vérifier si le matériel reçu correspond à ce qui est indiqué dans le document d’accompagnement.
- S’assurer que les emballages sont parfaitement intacts et, en cas de livraison sans emballages, s’assurer que chaque colis est intègre.
- En cas de dommages ou de pièces manquantes, contacter le constructeur afin de déterminer les procédures à suivre.

Installation de la machine

Cette opération doit être effectuée par du personnel autorisé et spécifiquement formé.

De telles caractéristiques sont fondamentales pour travailler correctement et en toute sécurité.

Précaution Avertissement

Porter les EPI indiqués dans le « Mode d'emploi » et ceux prescrits par la législation du travail.

- La figure montre les zones concernées, tandis que la description spécifie les procédures à suivre.

- 1°** Déplacer la machine dans le site d'installation et la mettre en place.

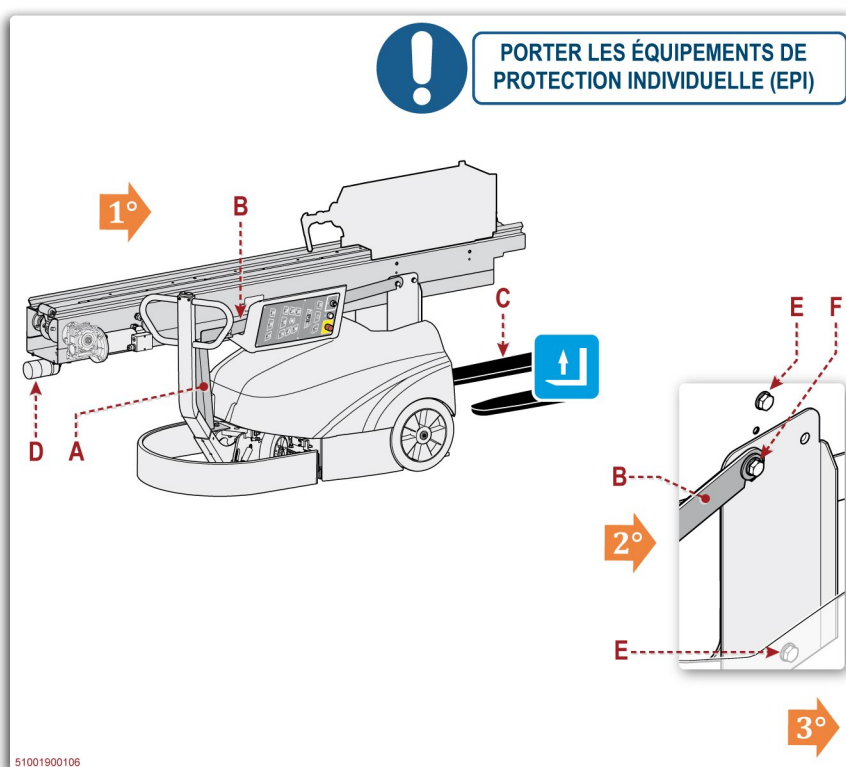
Important

L'intervention doit être effectuée avec un dispositif de levage à fourches de portée adaptée, introduit dans les points prévus.

Le déplacement doit être effectué **UNIQUEMENT** sur des surfaces plates, sans aucune dépression et/ou dénivellation.

- Pour plus d'informations, voir [Levage, transport et manutention](#).

- Enlever le dispositif de levage.
- Déballer chaque colis de la façon la plus appropriée et s'assurer que les pièces sont intègres.
- Enlever les éléments de fixation utilisés pour emballer la machine.



NOTE

Ne PAS enlever le support A et les étriers B puisqu'ils sont nécessaires pour les phases suivantes.

- Insérer le dispositif de levage à fourches **C** dans les points prévus (partie inférieure de l'embase).
- Procéder au levage à une hauteur suffisante pour extraire la palette.
- Poser la machine au sol, dans la zone prévue pour la recharge des batteries.
- Enlever le dispositif de levage.
- Installer l'avertisseur lumineux **D** et le fixer avec les vis.
- 2°** Desserrer les vis **E** des deux côtés.
- Desserrer les vis **F** situées aux deux côtés.
- Enlever les étriers de blocage **B**.

- 3° 13. Enrouler de 2 tours l'élingue de levage autour de la colonne H.

NOTE

L'élingue doit demeurer au centre de la largeur de la colonne H (Voir l'exemple 1).

14. Fixer l'élingue H à un dispositif d'accrochage.

NOTE

Le dispositif d'accrochage doit être équipé d'une fermeture de sécurité, pour éviter tout décrochage soudain.

15. Lever doucement la colonne H et, simultanément, placer les câbles au-dessous de celle-ci.

16. Arrêter le levage peu avant d'atteindre la position verticale.

NOTE

Une telle précaution est nécessaire pour éviter tout risque d'écrasement de l'opérateur lorsqu'on place les câbles.

17. S'assurer que la colonne H est complètement levée et parfaitement placée en position verticale.

 Précaution Avertissement

Maintenir sous tension la courroie d'avance du chariot porte-bobine jusqu'à ce que la colonne H ne soit en position verticale.

Ne pas enlever les dispositifs de blocage du chariot porte-bobine jusqu'à ce que la colonne H ne soit en position verticale.

18. Resserrer les vis E.
19. Enlever le support A.
20. Serrer les vis F sur les deux côtés.

 Précaution Avertissement

S'assurer qu'aucun câble électrique ou pneumatique ne soit écrasé à la base de la colonne H et qu'il n'y a pas de gênes dues aux éléments de la machine ou externes.

21. Enlever le dispositif de levage.

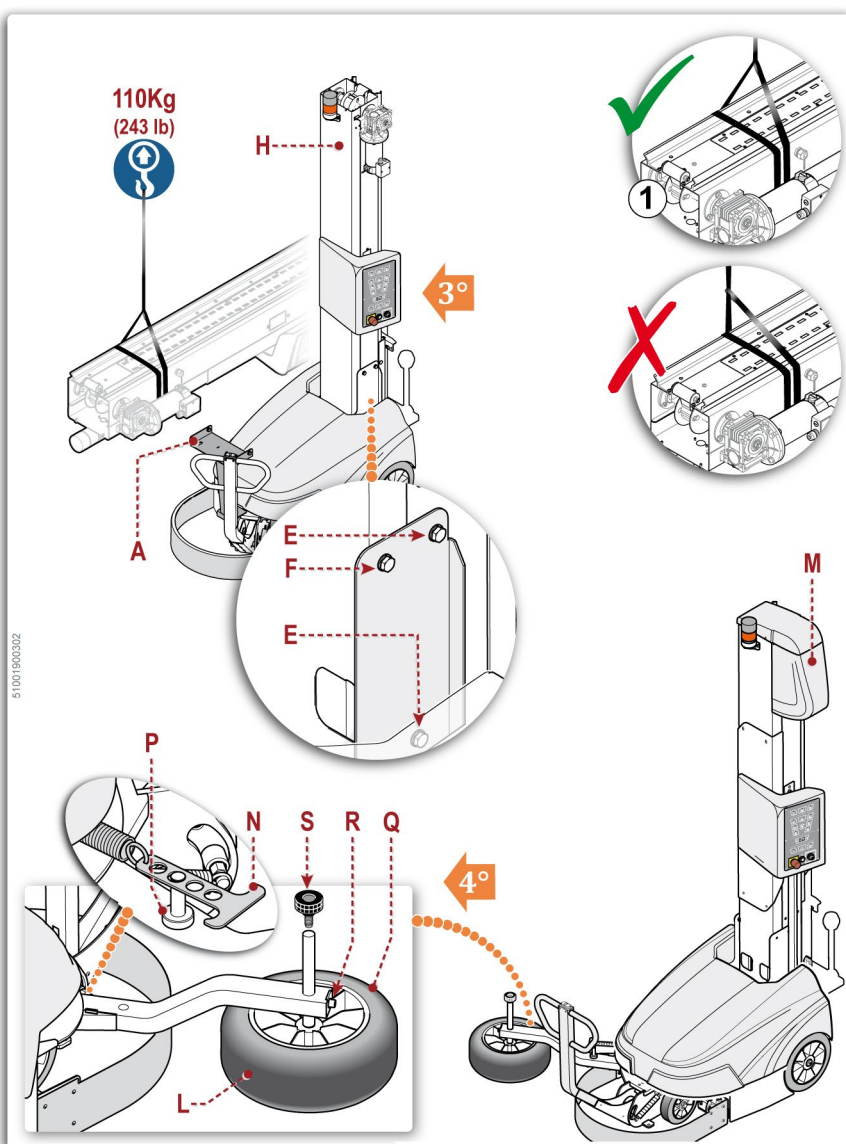
- 4° 22. Assurer des conditions de sécurité appropriées en cas de travail en zones surélevées, pas aisément accessibles ou dangereuses.

23. Installer le carter M et le fixer par les vis.

24. Tirer la poignée N et la bloquer, sur un des trous disponibles, au goujon de blocage P.

25. Installer la roue Q du palpeur et la bloquer avec la vis R.

26. Serrer la poignée S.



27. Vérifier qu'il n'y a pas d'outils ou d'autres matériaux laissés dans les zones dangereuses.
28. Soumettre la machine à un essai afin d'en vérifier les performances correctes.

NOTE

Les batteries d'accumulateurs sont déjà installées et prêtes à l'emploi (elles sont déjà chargées).

En cas de transport aérien, lors de la livraison les batteries ne sont pas installées.

Lors de la réception, enlever le capot et installer les batteries (Voir [Installation et raccordement des batteries](#)).

Vérifier les conditions de la batterie, évaluer le niveau d'autonomie et, si nécessaire, la recharger.

NOTE

Garder les dispositifs installés et/ou utilisés lors du transport et les déplacements pour les réutiliser en cas d'installation dans un endroit différent.

Le matériau d'emballage doit être éliminé de façon appropriée, selon les lois relatives en vigueur.

**Précaution
Avertissement**

Localiser la position et la fonction des commandes et simuler certaines manœuvres (notamment le démarrage et l'arrêt de la machine) afin de connaître parfaitement le fonctionnement de l'équipement.

Installation et raccordement des batteries

Cette opération doit être effectuée par du personnel autorisé et spécifiquement formé.

De telles caractéristiques sont fondamentales pour travailler correctement et en toute sécurité.

Précaution **Avertissement**

Porter les EPI indiqués dans le « Mode d'emploi » et ceux prescrits par la législation du travail.

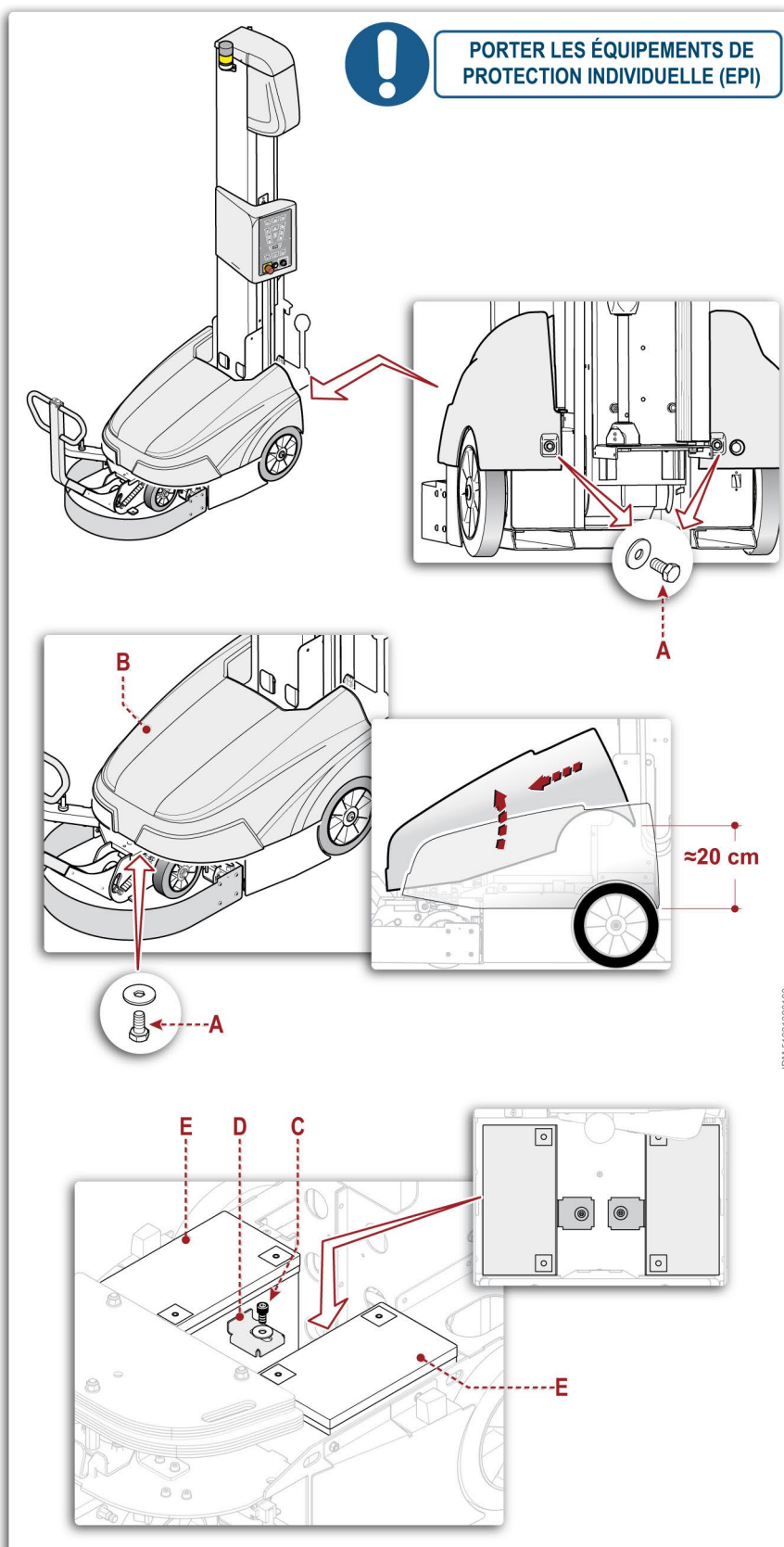
– La figure montre les zones concernées, tandis que la description spécifie les procédures à suivre.

1. Desserrer les vis **A** et les retirer.
2. Lever légèrement la partie arrière du capot **B** et le tirer vers l'avant pour l'enlever.
3. Desserrer les vis **C** et enlever les étriers **D**.
4. Introduire les batteries **E** dans les logements correspondants.
5. Installer les étriers **D** et les fixer avec les vis **C**.
6. Brancher les bornes aux pôles correspondants des batteries **E**.
7. Vérifier qu'il n'y a pas d'outils ou d'autres matériaux laissés dans les zones dangereuses.
8. Fixer la partie avant du capot **B** à la machine et le baisser dans la position initiale.
9. Introduire et serrer les vis **A**.

Important

Lors de toute première utilisation des nouvelles batteries, les recharger complètement.

10. Démarrer la machine et s'assurer que l'opération a été effectuée de façon correcte.



IDM 51031300100

Inhaltsverzeichnis

Transport und Handhabung

Zweck des Handbuchs	2
Glossar der Begriffe.....	3
Vorgehensweise für das Herunterladen der technischen Kundendienstdokumentation.....	4
Sicherheitshinweise hinsichtlich der Bewegung und der Installierung	5
Verpackung.....	6
Anheben, Transport und Handhabung	7
Kontrolle der Unversehrtheit der Versandpakete.....	7

Einbau

Installation der Maschine.....	8
Installation und Anschluss der Batterien.....	11

Zweck des Handbuchs

- Dieses Handbuch enthält die nötigen Informationen, um das Be- und Entladen, die Vorbereitung des Aufstellungsbereichs und die endgültige Installation zu organisieren.
- Die Installationsanleitung wird direkt auf der Verpackung angebracht und dem Gebrauchs- und Wartungshandbuch als Anhang beigelegt.
- Alle Angaben wurden vom Hersteller in seiner eigenen Originalsprache (ITALIENISCH) gemäß den geltenden, technischen Vorschriften verfasst.
- Der Hersteller behält sich das Recht vor, Änderungen an den Anleitungen vorzunehmen, ohne dies vorher mitteilen zu müssen, vorausgesetzt, dass der Sicherheitsstand dadurch nicht beeinträchtigt wird.
- Jede Meldung der Empfänger stellt einen wichtigen Beitrag zur Verbesserung des Kundendienstes dar, den der Hersteller den Kunden anbietet.
- Um einige Teile des Textes hervorzuheben beziehungsweise um einige Hinweise von besonderer Wichtigkeit zu markieren, wurden Symbole verwendet, deren Bedeutung hier beschrieben ist.

Gefahr Achtung

Das Symbol zeigt gefährliche Bedingungen an, die die Gesundheit sowie die Sicherheit der Benutzer der Maschine beeinträchtigen könnten.

Vorsicht Hinweis

Das Symbol zeigt die notwendigen, auszuführenden Vorgänge an, um weder die Gesundheit noch die Sicherheit der Benutzer der Maschine zu beeinträchtigen und keine Sachschäden hervorzurufen.

Wichtig

Das Symbol zeigt wichtige, technische Hinweise, die nicht ausgelassen werden dürfen.

HINWEIS

Das Symbol wird zur Verfestigung des Konzepts der betreffenden Information verwendet.

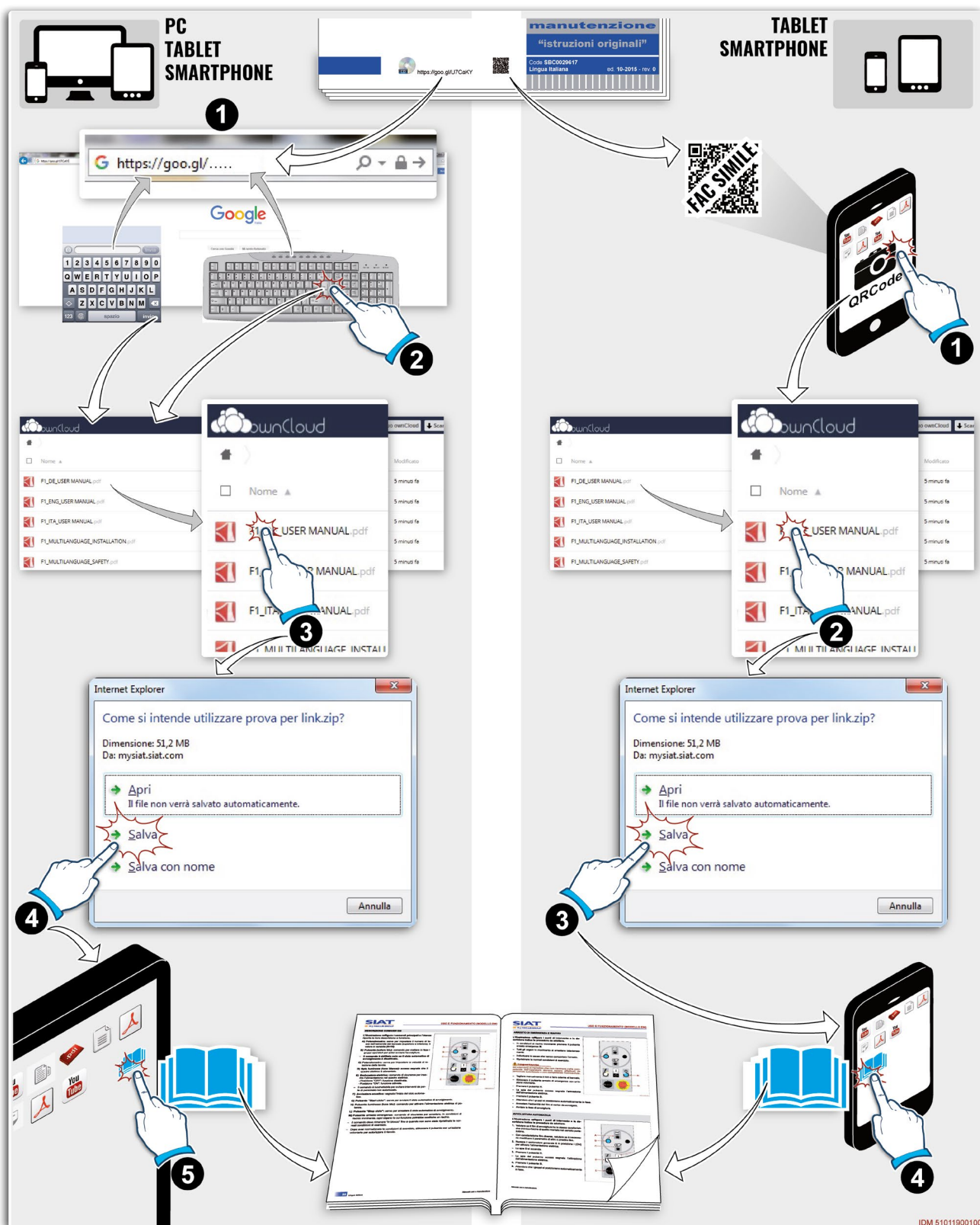
Glossar der Begriffe

Das Glossar enthält die Definition einiger Begriffe, die bei der Verarbeitung der Informationen verwendet werden, damit ihre Bedeutung leichter verständlich ist.

- **Ausbildung:** Bildungsprozess zur Weitergabe der nötigen Kenntnisse, Fähigkeiten und Verhaltensweisen, um selbstständig, angemessen, korrekt und gefahrlos arbeiten zu können.
- **Helfer:** ausgewählte Person, die angemessen ausgebildet und koordiniert wurde, um die mit den beauftragten Aufgaben verbundenen Gefahren auf das Mindestmaß zu senken.
- **Not-Aus:** willkürliche Aktivierung des Steuerelements, das dazu vorgesehen ist, in einer Situation unmittelbarer Gefahr jedes Organ der Maschine anzuhalten, dessen Funktion eine Gefahr darstellen könnte.
- **Stopp im Alarmzustand:** Zustand, der den Halt der der Organe vorsieht, wenn das Steuersystem eine Funktionsstörung erfasst.
- **Allgemeiner Stopp:** Zustand, der zusätzlich zum normalen Halt auch die Unterbrechung sämtlicher Versorgungsquellen (Strom, Druckluft usw.) vorsieht.
- **Betriebsstopp:** Die Stromversorgung der Stellantriebe wird nicht unterbrochen und die Systemüberprüfung und die Sicherheitsbedingungen werden beibehalten.
- **Formatwechsel:** Eine Reihe von Eingriffen, die vorzunehmen sind, bevor man mit Produkten mit anderen Merkmalen als den vorherigen zu arbeiten beginnt.
- **Abnahme:** Nötige Tätigkeiten, um die Übereinstimmung mit den Projektvorgaben zu überprüfen und für die Inbetriebnahme unter Sicherheitsbedingungen.
- **Installateur:** Techniker, der vom Hersteller oder von seinem Auftragnehmer unter denjenigen, die die Fähigkeiten zur Installierung und Prüfung der Maschine oder der betreffenden Anlage besitzen, gewählt und autorisiert ist.
- **Wartungstechniker:** Ausgewählter und autorisierter Techniker, der Eingriffe vornimmt, mit denen der Bediener nicht beauftragt werden darf.
Der Wartungstechniker muss über genaue Informationen, anerkannte technische Kompetenzen und Fähigkeiten verfügen, um die Wartung vorzunehmen.
- **Ordentliche Wartung:** Gesamtheit der Eingriffe, die nötig sind, um die Maschine im Zustand höchster Effizienz und Sicherheit zu erhalten.
Die Wartungsarbeiten werden vom Hersteller programmiert; dieser legt die nötigen Fähigkeiten und die Art der Eingriffe fest.
- **Außerplanmäßige Wartung:** Wartungsarbeiten, die auf durch den Hersteller nicht vorhersehbare und programmierbare Ereignisse zurückzuführen sind.
Alle außerplanmäßigen Wartungsarbeiten dürfen NUR durch autorisiertes Personal ausgeführt werden.
- **Bediener:** Autorisierter Techniker mit der für den sicheren Gebrauch sowie für die planmäßige Wartung der Maschine nötigen Ausbildung, der ebenfalls die technischen Kompetenzen und die körperlichen und geistigen Eigenschaften besitzen muss.
- **Verantwortlicher für Produktion:** Fachtechniker mit Erfahrung und Kompetenzen im Bereich des Gebrauchs von Verpackungsmaschinen und ähnlichen Maschinen, der für die Überwachung der Produktionstätigkeit autorisiert ist.
- **Verantwortlicher für die Installation:** Diese Person muss die Installation unter Einhaltung der am Arbeitsplatz geltenden Vorschriften ausführen und er muss bewerten, ob die Installation konform ist.
- **Restgefahren:** Alle Risiken, die während des Maschinenbetriebs auftreten können, obwohl alle möglichen Sicherheitsmaßnahmen bei dem Entwurf der Maschine getroffen worden sind.
- **Erfahrener Techniker:** Eine Person, die vom Hersteller und/oder von dessen Vertreter dazu autorisiert ist, Eingriffe vorzunehmen, bei denen eine genaue technische Kompetenz und anerkannte Fähigkeiten nötig sind.
- **Transport- und Bewegungspersonal:** Befugte Personen mit anerkannten Kompetenzen im Gebrauch von Transportmitteln und Hubvorrichtungen unter Sicherheitsbedingungen.

- **Zulässiger Gebrauch:** Gebrauch der Maschine gemäß den im Gebrauchs- und Wartungshandbuch enthaltenen Informationen.
- **Vorhersehbare Fehlanwendung:** vernünftigerweise vorhersehbare Anwendung, in einer laut Betriebsanleitung nicht beabsichtigten Weise, die sich jedoch aus menschlichem Verhalten ergeben kann.

Vorgehensweise für das Herunterladen der technischen Kundendienstdokumentation



Sicherheitshinweise hinsichtlich der Bewegung und der Installation

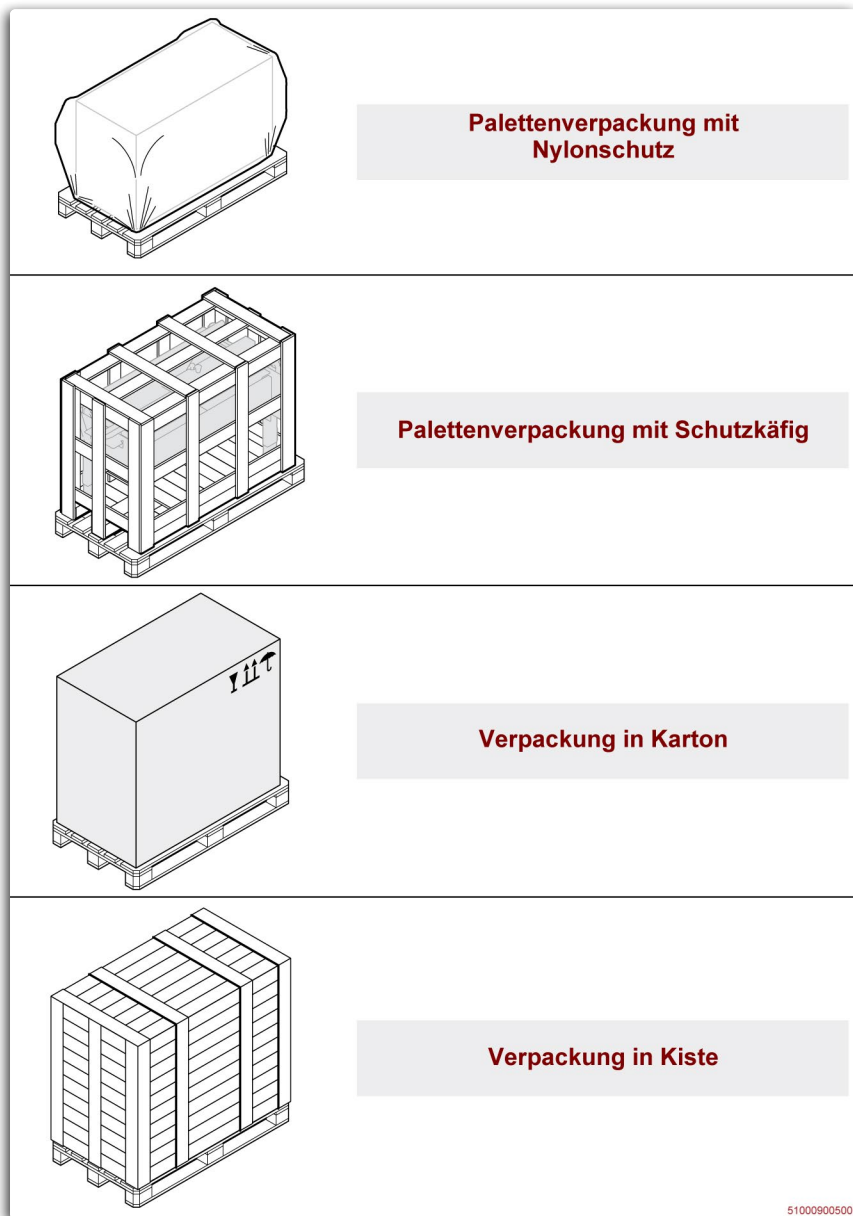
- Der Hersteller hat besondere Aufmerksamkeit auf die Verpackung gelenkt, um die Risiken während des Versands, der Verschiebung und des Transports zu reduzieren.
- Das zur Verschiebung (Ein- und Ausladen) befugte Personal muss die entsprechenden technischen Kompetenzen und anerkannte berufliche Fähigkeiten besitzen.
- Vor der Handhabung müssen die Anweisungen, insbesondere die Sicherheitsanweisungen, die in diesem Handbuch, auf den Paketen und/oder auseinander gebauten Teilen zu finden sind, gelesen werden.
- Um den Transport zu vereinfachen, kann die Lieferung mit einigen demontierten und entsprechend geschützten und verpackten Komponenten erfolgen.
- Das Einladen und der Transport müssen mit Mitteln mit geeigneter Tragfähigkeit und durch Verankerung an den vorgesehenen Punkten durchgeführt werden.
- KEINESFALLS versuchen, die vorgesehene Art und die vorgesehenen Punkte für das Anheben, die Verschiebung und die Bewegung der einzelnen Pakete oder auseinander gebauten Teile nicht einzuhalten.
- Heben Sie das Paket langsam nur bis auf die Mindesthöhe an, die unbedingt nötig ist, und bewegen Sie es extrem vorsichtig, um gefährliche Schwankungen zu verhindern.
- Verankern Sie die Versandpakete korrekt am Transportmittel, um die Sicherheit beim Verschieben zu gewährleisten und die Unversehrtheit des Inhalts zu garantieren.
- In einigen Arbeitsphasen könnte es nötig sein, dass ein oder zwei Hilfskräfte benötigt werden, die vorher über die Tätigkeiten, die ihnen anvertraut werden, informiert und entsprechend ausgebildet sein müssen.
- Die Pakete in unmittelbarer Nähe des Aufstellungsbereichs in einer Umgebung entladen, in der sie vor Witterungseinflüssen geschützt sind.
- Die Pakete nicht stapeln, um Beschädigungen zu vermeiden und die Gefahr eines Absturzes und/oder plötzlicher und gefährlicher Bewegungen zu reduzieren.
- Bei andauernder Lagerung regelmäßig kontrollieren, ob der Lagerungszustand der Bestandteile nicht geändert ist.
- Der Aufstellungsbereich muss so vorbereitet sein, dass die Eingriffe wie vorgesehen und unter sicheren Bedingungen ausgeführt werden können.
- Sich vergewissern, dass der Fußboden des Installationsraums waagrecht, ohne Höhenunterschiede und/oder Unebenheiten ist.
- Stellen Sie sicher, dass die Installationsumgebung vor Witterungseinflüssen geschützt ist, keine korrodierenden Stoffe enthält und keiner Explosions- und/oder Feuergefahr ausgesetzt ist.
- Sicherstellen, dass der Aufstellungsort ausreichend belüftet ist, um eine für die Arbeiter ungesunde Abluftkonzentration zu vermeiden.
- Markieren und begrenzen Sie den Aufstellungsbereich entsprechend, um den Zugang zum Installationsbereich durch unbefugtes Personal zu verhindern.
- Führen Sie die Anschlüsse an die Energiequellen (Strom, Druckluft usw.) nach allen Regeln der Kunst aus, wie auf den Plänen vorgesehen und gemäß der entsprechenden Anforderungen durch die Richtlinien und Gesetze.
- Die elektrischen Anschlüsse sind AUSSCHLIESSLICH von Technikern mit den spezifischen, anerkannten Kompetenzen in diesem Bereich auszuführen.
- Überprüfen Sie, wenn die Anschlüsse fertig sind, durch eine allgemeine Kontrolle, ob alle Eingriffe ordnungsgemäß durchgeführt wurden und ob die Anforderungen erfüllt sind.
- Die für die Installation verantwortliche Person muss vor der Inbetriebnahme der Maschine überprüfen, ob alle Schutzeinrichtungen ordnungsgemäß installiert sind und funktionieren.
- Überprüfen Sie am Ende der Eingriffe, ob womöglich Werkzeuge oder sonstiges Material in der Nähe der sich bewegenden Teile oder in Gefahrenbereichen liegen geblieben sind.
- Entsorgen Sie sämtliche Verpackungselemente unter Einhaltung der im Einbauland geltenden Gesetze.

- Die Nichtbeachtung der angeführten Angaben kann Risiken für die Sicherheit sowie für die Gesundheit der Personen und ebenfalls wirtschaftliche Schäden verursachen.

Verpackung

Die Abbildungen stellen die am häufigsten eingesetzten Verpackungsarten dar.

- Die Verpackung erfolgt unter Begrenzung des Platzbedarfs auch in Abhängigkeit der zur Anwendung kommenden Transportart.
- Um den Transport zu vereinfachen, kann die Lieferung mit einigen demontierten und entsprechend geschützten und verpackten Komponenten erfolgen.
- Einige Teile, insbesondere die elektrischen, werden mit feuchtigkeitsschützendem Nylon geschützt.
- Die seemäßige Verpackung ist für den Übersee-Versand geeignet, um die Aufbewahrung der verpackten Bestandteile zu gewährleisten.
- Auf der Verpackung sind alle zum Be- und Entladen erforderlichen Informationen angegeben.
- Bei jedem Versand wird auch ein Dokument ("Verpackungsliste") mit der Liste und Beschreibung der gelieferten Pakete gesendet.
- Für den Versand mit Straßenbeförderungsmitteln oder Open-top-Containern werden die unverpackten Produkte mit dem "Schutzsack" zweckmäßig geschützt.



- Die losen Komponenten werden (mit oder ohne Verpackung) so in einzelnen Paketen gesammelt, dass sie sich nicht plötzlich oder unerwartet verschieben können.
- Die losen Teile, die nicht in Paketen gesammelt werden können, werden auf geeignete Art und Weise auf einer Palette befestigt.
- Das Verpackungsmaterial muss angemessen unter Einhaltung der gültigen Gesetze entsorgt werden.

Anheben, Transport und Handhabung

- Der Transport kann, auch in Abhängigkeit vom Zielort, mit verschiedenen Geräten erfolgen.
- Bereiten Sie die Vorrichtungen und die Hubmittel (mit geeigneter Tragfähigkeit) vor, die auf der Verpackung und/oder auf dem Transportschein, der an den Paketen angebracht ist, angegeben sind.
- Die Hubmittel an den vorgesehenen Punkten auf den Paketen und/oder auf den auseinander gebauten Teilen korrekt anschließen.
- Vor der Handhabung müssen die Anweisungen, insbesondere die Sicherheitsanweisungen, die in diesem Handbuch, auf den Paketen und/oder auseinander gebauten Teilen zu finden sind, gelesen werden.
- Das Anheben bei auf Palette positionierter Maschine muss mit einem Gabelhubgerät oder mit einer Haken-Hubvorrichtung ausgeführt werden.
- Das Laden und Entladen (Maschine ohne Palette) dürfen NUR mit einem Gabelhubgerät ausgeführt werden.
- Zum Abtrennen und Entfernen der Palette muss die Maschine mit einem in die vorgesehenen Stellen eingeführten Gabelhubgerät leicht angehoben werden.



Wichtig

Das Anheben der Maschine (ohne Palette) mit einer Haken-Hubvorrichtung NICHT ausführen.

- Die Maschine in den Installationsbereich NUR mit Hilfe eines Gabelhubgeräts befördern und positionieren.
Die Beförderung darf NUR auf waagerechten Flächen ohne Höhenunterschiede und/oder Unebenheiten erfolgen.
- KEINESFALLS versuchen, die vorgesehene Art und die vorgesehenen Punkte für das Anheben, die Verschiebung und die Bewegung der einzelnen Pakete oder auseinander gebauten Teile nicht einzuhalten.
- Heben Sie das Paket langsam nur bis auf die Mindesthöhe an, die unbedingt nötig ist, und bewegen Sie es extrem vorsichtig, um gefährliche Schwankungen zu verhindern.
- Führen Sie die Bewegung NICHT durch, wenn Sie kein ausreichendes Sichtfeld haben und/oder sich auf dem Weg zum Aufstellungsbereich Hindernisse befinden.
- Lassen Sie während des Hebens und Verschiebens der Lasten NICHT zu, dass Personen den Aktionsradius durchqueren oder sich darin aufhalten.
- Den Transport durch Mittel mit dazu geeigneter Tragfähigkeit ausführen.
- Sicherstellen, dass die Maschine sowie die dazu gehörigen Teile zweckmäßig am Transportmittel befestigt sind.
- Die Pakete in unmittelbarer Nähe des Aufstellungsbereichs in einer Umgebung entladen, in der sie vor Witterungseinflüssen geschützt sind.
- Die Pakete nicht stapeln, um Beschädigungen zu vermeiden und die Gefahr eines Absturzes und/oder plötzlicher und gefährlicher Bewegungen zu reduzieren.
- Bei andauernder Lagerung regelmäßig kontrollieren, ob der Lagerungszustand der Bestandteile nicht geändert ist.

Kontrolle der Unversehrtheit der Versandpakete

Bei jedem Versand wird auch ein Dokument ("Verpackungsliste") mit der Liste und Beschreibung der gelieferten Pakete gesendet.

- Bei Erhalt der Pakete überprüfen, ob das Material dem entspricht, das im Lieferschein angegeben ist.
- Überprüfen Sie, ob die Verpackungen völlig unversehrt sind und kontrollieren Sie bei Versickungen ohne Verpackung, ob jedes einzelne Paket unversehrt ist.
- Falls die Pakete Schäden aufweisen oder Teile fehlen, sich mit dem Hersteller in Verbindung setzen, um das weitere Vorgehen zu vereinbaren.

Installation der Maschine

Der Eingriff muss von Personal mit entsprechender Kompetenz, Kenntnis und Erfahrung durchgeführt werden.

Die Einhaltung der erforderlichen Standards ist sehr wichtig, um ordnungsgemäß und unter sicheren Bedingungen zu arbeiten.

Vorsicht Hinweis

Die in den "Gebrauchsanweisungen" angegebene persönliche Schutzausrüstung gemäß den geltenden Arbeitsschutzgesetzen tragen.

- Die Abbildung zeigt die Tätigkeitsstellen und die Beschreibung zeigt die anzuwendenden Verfahren.

-  1. Die Maschine in den Installationsbereich verschieben und positionieren.

Wichtig

Die Handlung ist mit einer Hebevorrichtung mit Gabeln angemessener Belastbarkeit durchzuführen, die in die vorgesehenen Punkte einzuschieben sind.

Die Beförderung darf **NUR** auf waagerechten Flächen ohne Höhenunterschiede und/oder Unebenheiten erfolgen.

- Für weitere Details siehe [Anheben, Transport und Handhabung](#).

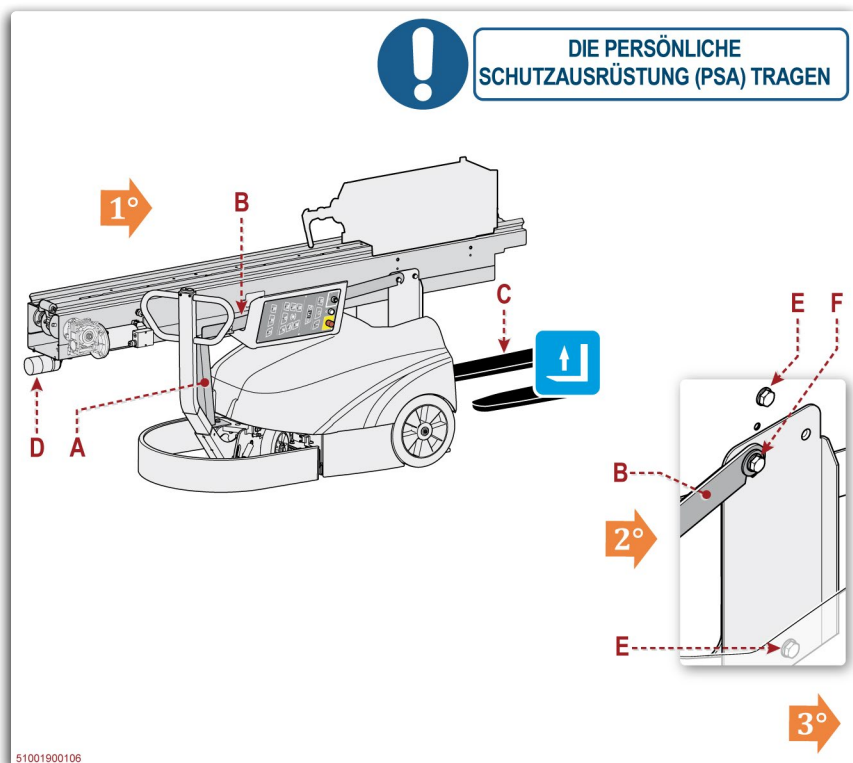
2. Nehmen Sie die Hebevorrichtung ab.
3. Jedes Frachtstück auf die dafür geeignetste Weise auspacken und die Unversehrtheit der Bauteile überprüfen.

4. Die für die Verpackung der Maschine verwendeten Befestigungselemente entfernen.

HINWEIS

Die Halterung **A** und die Bügel **B** **NICHT** entfernen, weil sie für die darauffolgenden Phasen nötig sind.

5. Das Gabelhubgerät **C** in die vorgesehenen Stellen einführen (Unterteil des Maschinenbetts).
6. Führen Sie den Hebevorgang auf einer Höhe durch, die zum Abnehmen der Paletten geeignet ist.
7. Die Maschine auf Boden im für die Aufladung der Batterien bestimmten Bereich positionieren.
8. Nehmen Sie die Hebevorrichtung ab.
9. Den Blinker **D** montieren und ihn mit den Schrauben befestigen.
-  10. Auf beiden Seiten die Schrauben **E** lockern.
11. Die an den beiden Seiten angebrachten Schrauben **F** lockern.
12. Die Befestigungsbügel **B** ausbauen.



- 3° 13. Die Säule H mit 2 Umdrehungen des Hubsicherheitsgurts wickeln.

HINWEIS

Der Hubsicherheitsgurt muss sich in der Mitte der Breite der Säule H befinden (Siehe Beispiel 1).

14. Den Sicherheitsgurt H an einem Hakenhubgerät anhängen.

HINWEIS

Das Hakenhubgerät muss mit einem Sicherheitsverschluss versehen sein, um plötzliche Abtrennung zu vermeiden.

15. Die Säule H langsam anheben und gleichzeitig die Kabel unter der Säule positionieren.

16. Die Hubbewegung kurz vor Erreichen der vertikalen Stellung stoppen.

HINWEIS

Diese Vorsichtsmaßnahme ist nötig, um die Gefahr durch Quetschen des Bedieners während der Kabelverlegung zu vermeiden.

17. Die vollständige Hubbewegung und vertikale Positionierung der Säule H prüfen.

Vorsicht Hinweis

Den Riemen für den Antrieb des Folienschlittens gespannt halten, bis die Säule H die vertikale Stellung erreicht.

Die Sperrvorrichtungen des Folienschlittens nicht entfernen, bis die Säule H die vertikale Stellung erreicht.

18. Die Schrauben E wieder anschrauben.
19. Den Halter A ausbauen.
20. Ziehen Sie die Schrauben F auf beiden Seiten wieder fest.

Vorsicht Hinweis

Sich vergewissern, dass keine elektrischen oder pneumatischen Kabel H an der Unterseite der Säule gequetscht werden und dass keine Interferenz mit Elementen der Maschine oder externen Elementen vorhanden ist.

21. Nehmen Sie die Hebevorrichtung ab.

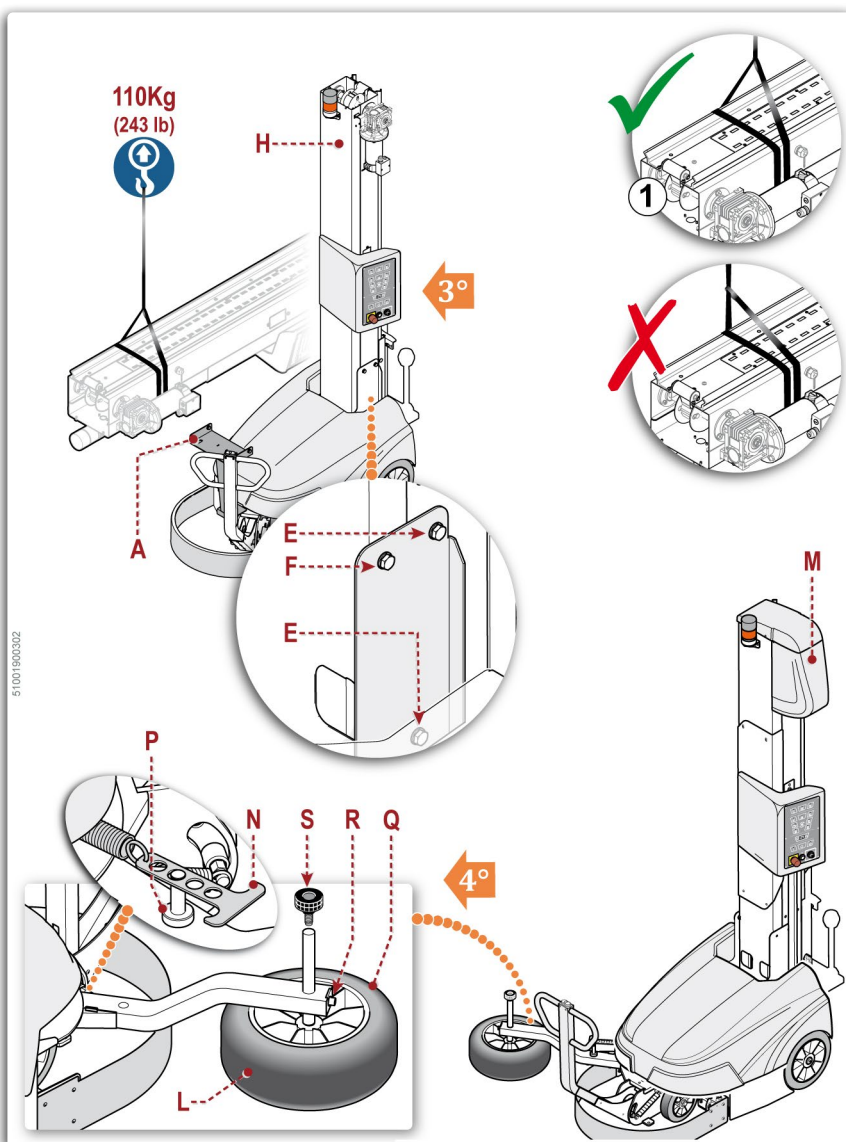
- 4° 22. Entsprechende Sicherheitsbedingungen herstellen, damit Arbeiten in schwer zugänglichen oder gefährlichen Bereichen ausgeführt werden können.

23. Das Schutzgehäuse M montieren und mit den Schrauben befestigen.

24. Den Handgriff N ziehen und durch eine der verfügbaren Bohrungen in den Befestigungsbolzen P einführen.

25. Das Rad Q des Tasters montieren und es mit der Schraube R festschrauben.

26. Den Griff S anziehen.



27. Sich vergewissern, dass keine Werkzeuge oder weiteres Material in gefährlichen Bereichen geblieben sind.
28. Die Abnahmekontrolle durchführen, um die ordnungsgemäße Leistungsfähigkeit der Maschine zu prüfen.

HINWEIS

Die Akku-Batterien sind installiert und bereits für den Gebrauch vorbereitet (bereits aufgeladen).

Bei Luftfracht wird die Maschine bei nicht installierten Batterien geliefert.

Bei Erhalt die Haube ausbauen und die Batterien installieren (Siehe [Installation und Anschluss der Batterien](#)).

Den Zustand und die restliche Kapazität der Batterie überprüfen und, wenn nötig, die Batterie aufladen.

HINWEIS

Heben Sie die Vorrichtungen, die für den Transport und die Verschiebung angebaut und/oder verwendet wurden, auf, um sie im Falle einer Aufstellung in einem anderen Bereich wiederverwenden zu können.

Das Verpackungsmaterial muss angemessen unter Einhaltung der gültigen Gesetze entsorgt werden.

**Vorsicht
Hinweis**

Machen Sie sich mit der Lage und der Funktion der Bedienungselemente vertraut und simulieren Sie einige Manöver (besonders Start und Stopp), um Praxis zu erlangen.

Installation und Anschluss der Batterien

Der Eingriff muss von Personal mit entsprechender Kompetenz, Kenntnis und Erfahrung durchgeführt werden.

Die Einhaltung der erforderlichen Standards ist sehr wichtig, um ordnungsgemäß und unter sicheren Bedingungen zu arbeiten.

Vorsicht Hinweis

Die in den "Gebrauchsanweisungen" angegebene persönliche Schutzausrüstung gemäß den geltenden Arbeitsschutzgesetzen tragen.

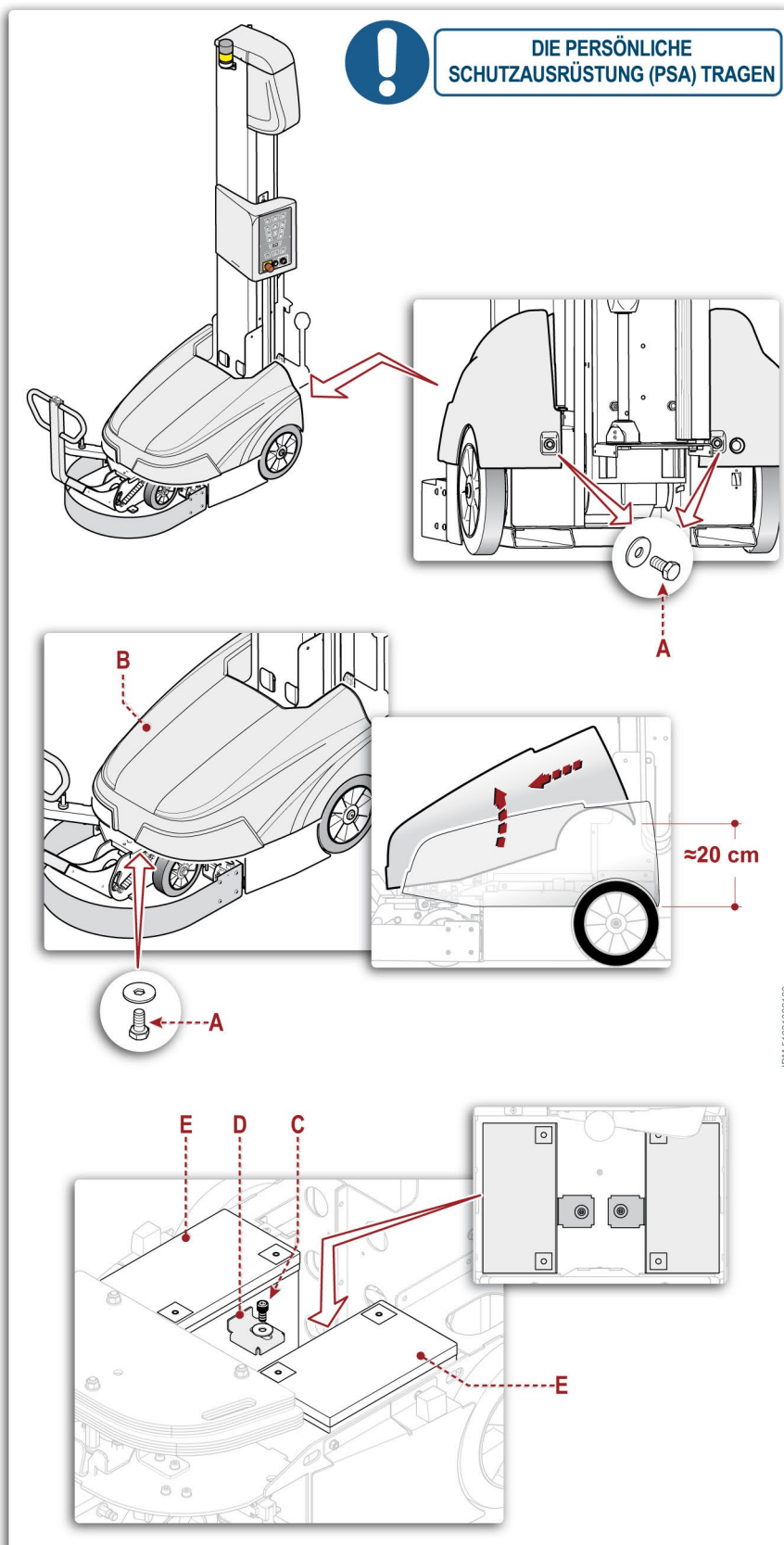
– Die Abbildung zeigt die Tätigkeitsstellen und die Beschreibung zeigt die anzuwendenden Verfahren.

1. Die Schrauben **A** lockern und entfernen.
2. Die hintere Seite der Haube **B** leicht anheben und sie bis zur Beseitigung nach vorne herausziehen.
3. Die Schrauben **C** lockern und die Bügel **D** ausbauen.
4. Die Batterien **E** in die entsprechenden Sitze einführen.
5. Die Bügel **D** einbauen und mit den Schrauben **C** sichern.
6. Die Klemmen an die entsprechenden Pole der Batterien **E** anschließen.
7. Sich vergewissern, dass keine Werkzeuge oder weiteres Material in gefährlichen Bereichen geblieben sind.
8. Die vordere Seite der Haube **B** mit der Maschine verbinden und sie in die Ursprungsstellung wieder bringen.
9. Setzen Sie die Schrauben **A** ein und ziehen Sie sie fest.

Wichtig

Beim ersten Gebrauch der neuen Batterien, eine volle Aufladung ausführen.

10. Die Maschine starten und sich vergewissern, dass die Tätigkeit ordnungsgemäß ausgeführt wurde.



IDM 51031300100

Sumario

Transporte y movimiento

Finalidad del manual	2
Glosario de términos	3
Modalidades de descarga de la documentación técnica posventa.....	4
Advertencias de seguridad para la manipulación y la instalación	5
Embalaje.....	6
Elevación, transporte y desplazamiento.....	7
Control de la integridad de los bultos de expedición	7

Instalación

Instalación de la máquina.....	8
Instalación y conexión de baterías	11

Finalidad del manual

- El manual suministra informes necesarios para organizar la carga, la descarga, la predisposición del área de establecimiento y la instalación final.
- El manual de instalación se ha aplicado directamente en el embalaje y se adjunta también al manual de operación y mantenimiento.
- El fabricante escribió las informaciones en su idioma original (ITALIANO) según el principio de la escritura profesional y en conformidad con las normas en vigor.
- El fabricante se reserva el derecho de modificar las informaciones sin la obligación de comunicarlo antes, siempre que dichas modificaciones no cambien el nivel de seguridad.
- Posibles señalizaciones de los destinatarios representan aportes esenciales para mejorar los servicios pos-venta que el fabricante pretende ofrecer a todos sus clientes.
- Para poner en evidencia algunas partes de texto o para indicar algunas especificaciones de importancia notable, se adoptaron algunos símbolos y su significado se describe en el manual.

Peligro Atención

El símbolo pone en evidencia situaciones de grave peligro, cuyo descuido puede comprometer seriamente la salud y seguridad de las personas.

Cuidado Advertencia

El símbolo pone en evidencia la necesidad de adoptar comportamientos adecuados con el fin de no comprometer la salud y seguridad de las personas y evitar daños de naturaleza económica.

Importante

El símbolo indica informaciones técnicas y de funcionamiento muy importantes que no se deben olvidar.

NOTA

El símbolo se utiliza para reforzar el concepto de información de referencia.

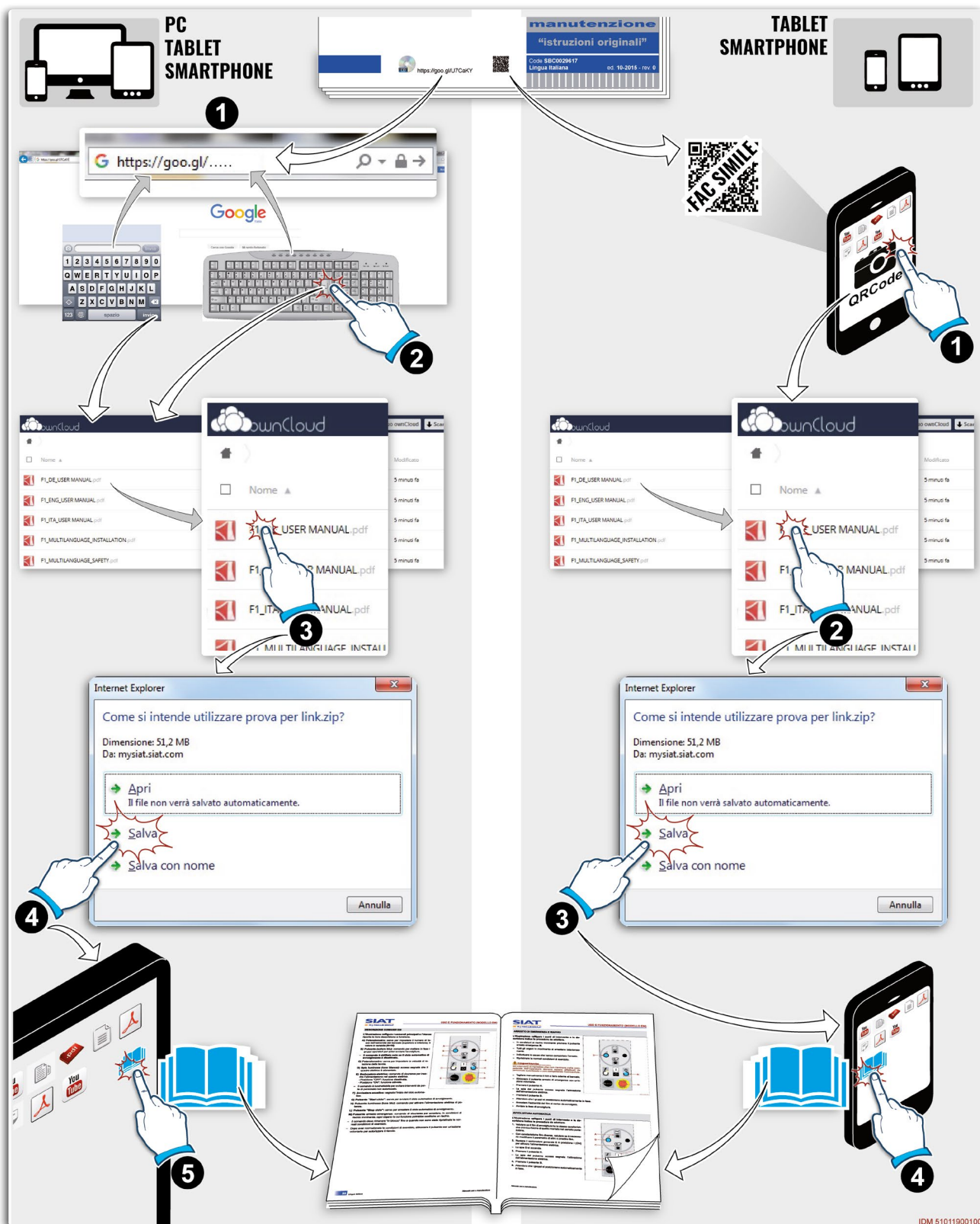
Glosario de términos

El glosario indica algunos términos utilizados para procesar las informaciones con la relativa definición para facilitar la comprensión del significado.

- **Formación:** proceso de formación profesional mediante el cual se transmiten los conocimientos, capacidades y comportamientos necesarios para actuar de modo independiente, conveniente, correcto y exento de riesgos.
- **Asistente:** persona seleccionada, formada y coordinada de modo oportuno para minimizar los riesgos en el desarrollo de las actividades atribuidas.
- **Parada de emergencia:** activación voluntaria del mando contemplado para detener, en condiciones de riesgo inminente, cada dispositivo cuya función podría representar un riesgo.
- **Parada en condiciones de alarma:** estado de prevé la parada de los órganos en cuanto el sistema de control detecta una anomalía de funcionamiento.
- **Parada general:** estado que prevé, además de la parada normal, también la interrupción de todas las fuentes de alimentación (eléctrica, neumática, etc.).
- **Parada operativa:** estado que no interrumpe la alimentación de los accionadores, sino mantiene la monitorización del sistema de mando y las condiciones de seguridad.
- **Cambio formato:** conjunto de operaciones que se deben efectuar para empezar el ciclo productivo con características distintas de las anteriores.
- **Ensayo:** operaciones necesarias para controlar la correspondencia a las especificaciones de proyecto y para la puesta en marcha en condiciones de seguridad.
- **Instalador:** técnico seleccionado y autorizado por el fabricante o bien por el mandatario entre las personas que tengan los requisitos necesarios para realizar la instalación y el ensayo de la máquina o de la instalación descrita.
- **Técnico de mantenimiento:** técnico seleccionado y autorizado para realizar operaciones que no pueden asignarse al operador.
El técnico de mantenimiento debe poseer informaciones precisas y competencias reconocidas, además de habilidades especiales en el sector de intervención.
- **Mantenimiento ordinario:** conjunto de intervenciones necesarias para mantener la eficiencia y la seguridad de la máquina.
Las intervenciones son programadas por el fabricante, el cual establece las habilidades necesarias y los métodos de intervención.
- **Mantenimiento extraordinario:** intervenciones causadas por eventos no previsibles y no planificados por el fabricante.
Las operaciones de mantenimiento extraordinario SOLO deben ser realizadas por personal autorizado.
- **Operador:** persona seleccionada y autorizada entre las que tengan los requisitos, capacidades y conocimientos necesarios para el empleo y mantenimiento rutinario de la máquina.
- **Director de producción:** técnico con experiencia y competencia sobre el uso de la maquinaria para embalaje y similares, autorizado para supervisar la actividad de producción.
- **Responsable de la instalación:** técnico experto que debe atribuir las operaciones de instalación conformemente a las leyes sobre los puestos de trabajo, evaluando al final de todas las operaciones la pertinente conformidad.
- **Otros riesgos:** conjunto de riesgos aún activos a pesar de la observación e integración de todas las normas de seguridad en fase de proyecto.
- **Técnico experto:** persona autorizada por el fabricante y/o por un delegado para llevar a cabo intervenciones donde se precisa una determinada competencia técnica y capacidades reconocidas.
- **Encargado del transporte y movimiento de los equipos:** personas autorizadas que poseen competencias reconocidas en el empleo de los medios de transporte y de los dispositivos de elevación en condiciones de seguridad.

- **Uso previsto:** uso de la máquina de acuerdo con la información proporcionada en el manual de uso y mantenimiento.
- **Uso incorrecto previsible:** uso razonablemente previsible, distinto del indicado en el manual de uso, que puede ser provocado por el comportamiento humano.

Modalidades de descarga de la documentación técnica posventa



Advertencias de seguridad para la manipulación y la instalación

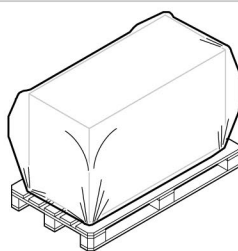
- El fabricante ha prestado especial atención al embalaje para minimizar los riesgos relacionados con las fases de envío, desplazamiento y transporte de los equipos.
- El personal autorizado a la manipulación (carga y descarga) debe tener competencias técnicas y capacidades profesionales reconocidas.
- Antes realizar la movimentación, leer las instrucciones y en especial las instrucciones de seguridad indicadas en este manual, en los bultos y/o en las partes desmontadas.
- Durante la predisposición del envío algunos componentes pueden resultar desmontados y protegidos y embalados de modo oportuno para facilitar el transporte.
- La carga y el transporte deben realizarse con medios de elevación de capacidad adecuada mediante la fijación en los puntos previsto e indicados en los paquetes.
- NO descuidar nunca las modalidades ni los puntos previstos para la elevación, el desplazamiento y movimiento de cada bulto y/o parte desmontada.
- Elevar lentamente el bulto hasta la altura mínima indispensable y moverlo con la máxima atención para evitar oscilaciones peligrosas.
- Fijar correctamente los paquetes de envío al medio de transporte para garantizar condiciones de máxima seguridad durante las fases de transferencia y para garantizar la integridad del contenido.
- En algunas fases podría ser necesario pedir la asistencia de uno o más ayudantes que deben tener la formación necesaria y recibir tempestivamente las informaciones acerca de las tareas encomendadas.
- Descargar los bultos en las cercanías inmediatas del área de instalación, al resguardo de los agentes atmosféricos.
- Evitar apilar los bultos uno por encima de otro para no dañarlos y para reducir el riesgo de caídas y/o movimientos repentinos y peligrosos.
- Un almacenamiento prolongado precisa controles periódicos con el fin de verificar las condiciones de almacenamiento de los bultos, que no deben variar.
- El área de instalación debe ajustarse de manera que se pueda permitir el acceso a las intervenciones previstas y en condiciones de seguridad.
- Comprobar que el suelo del ambiente de instalación sea plano y desprovisto de hundimientos y/o desniveles.
- Verificar que el ambiente de instalación resulte al resguardo de agentes atmosféricos, exento de sustancias corrosivas y de riesgos de explosión y/o incendio.
- Controle que el ambiente de instalación tenga un adecuado cambio de aire, para evitar la concentración de aire insalubre para los operadores.
- Señalar y delimitar el área de instalación de modo oportuno para impedir el acceso a la zona de instalación por parte de personal no autorizado.
- Se recomienda efectuar todas las conexiones a las fuentes de energía (eléctrica, neumática, etc.) como mandan los cánones como se indica en los esquemas y conformemente a todos los requisitos normativos y de la ley.
- Las conexiones eléctricas se deben efectuar SÓLO mediante instaladores con competencias adquiridas y conocidas en el sector de intervención.
- Tras acabar los enlaces se recomienda llevar a cabo una inspección general para comprobar el cumplimiento de todos los requisitos necesarios.
- Antes de realizar la puesta en funcionamiento, el responsable de la instalación debe controlar que todos los dispositivos de seguridad estén instalados correctamente y en funcionamiento.
- Controle, al término de las intervenciones, que no hayan quedado herramientas u otro material cerca de los dispositivos en movimiento o en zonas a riesgo.

- Elimine todos los componentes del embalaje cumpliendo con las leyes en vigor en el país de instalación.
- **La falta de cumplimiento con las informaciones indicadas puede causar riesgos para la seguridad y la salud de las personas y puede causar daños económicos.**

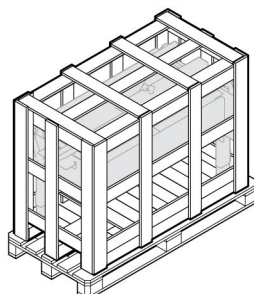
Embalaje

Las imágenes muestran los tipos más comunes de embalaje utilizados.

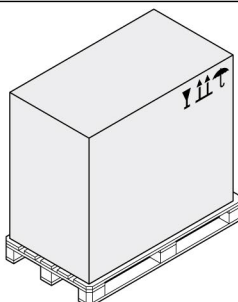
- El embalaje ha sido predis- puesto considerando la necesi- dad de reducir las dimensiones de espacio ocupado y según el tipo de transporte elegido.
- Durante la predisposición del envío algunos componentes pueden resultar desmontados y protegidos y embalados de modo oportuno para facilitar el transporte.
- Algunas piezas, especialmente las partes eléctricas, se prote- gen de la humedad mediante lonas de nylon.
- El embalaje para el transporte marítimo es de tipo “ultramar”, con el fin de garantizar la con- servación de los elementos embalados.
- En el embalaje se hallan todas las informaciones necesarias para efectuar la carga y la des- carga.
- Cada envío incluye un docu- mento (“Packing list”) donde se detallan y se describen los bul- tos.
- Por lo que atañe al envío sobre medios de transporte por carre- tera o bien en contenedores tipo “open top”, los bultos des- provistos de embalaje de co- bertura se protegen oportuna- mente con un “saco barrera”.
- Los componentes sueltos se unen oportunamente en bultos (con o sin embalaje) para evitar movimientos im- provisos e inesperados.
- Puesto que no es posible reunir en bultos los componentes a granel, éstos se depositan y se fijan oportunamente en una bancada.
- Eliminar el material de embalaje según las leyes vigentes.



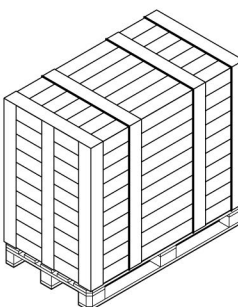
Embalaje sobre plataforma con protección de nylon



Embalaje sobre plataforma con jaula de protección



Embalaje con caja de cartón



embalaje en caja

51000900500

Elevación, transporte y desplazamiento

- Debido incluso al lugar de destinación es posible llevar a cabo el transporte con medios diferentes.
- Predisponer los dispositivos y los medios de elevación (de capacidad idónea) indicados sobre el embalaje y/o sobre tarjeta de envío aplicada en los bultos.
- Conectar correctamente los dispositivos de elevación a los puntos previstos en los bultos y/o partes desmontadas.
- Antes realizar la movimentación, leer las instrucciones y en especial las instrucciones de seguridad indicadas en este manual, en los bultos y/o en las partes desmontadas.
- La elevación con máquina sobre paleta debe llevarse a cabo mediante un dispositivo con horquillas o, alternativamente, con un dispositivo dotado de gancho.
- La carga y la descarga (máquina sin paleta) deben llevarse a cabo SOLO mediante un dispositivo con horquillas.
- Para separar y quitar la paleta, elevar ligeramente la máquina con un dispositivo de horquillas insertado en los puntos apropiados.



Importante

NO levantar la máquina (sin paleta) con un dispositivo de gancho.

- Transferir y colocar la máquina en la zona de instalación SOLO con el uso de un dispositivo de horquillas.
La transferencia debe realizarse SOLAMENTE en áreas planas, sin depresiones y/o desniveles.
- NO descuidar nunca las modalidades ni los puntos previstos para la elevación, el desplazamiento y movimiento de cada bulto y/o parte desmontada.
- Elevar lentamente el bulto hasta la altura mínima indispensable y moverlo con la máxima atención para evitar oscilaciones peligrosas.
- NO realizar el desplazamiento cuando el campo visivo resulte escaso y en presencia de obstáculos a lo largo del trayecto para alcanzar el área de instalación.
- NO dejar pasar ni estacionar personas en el radio de acción del equipo durante las fases de elevación y desplazamiento de cargas.
- Efectúe el transporte con medios idóneos y de capacidad adecuada.
- Asegúrese de que la máquina y sus componentes estén fijados de manera adecuada al medio de transporte.
- Descargar los bultos en las cercanías inmediatas del área de instalación, al resguardo de los agentes atmosféricos.
- Evitar apilar los bultos uno por encima de otro para no dañarlos y para reducir el riesgo de caídas y/o movimientos repentinos y peligrosos.
- Un almacenamiento prolongado precisa controles periódicos con el fin de verificar las condiciones de almacenamiento de los bultos, que no deben variar.

Control de la integridad de los bultos de expedición

Cada envío incluye un documento (“Packing list”) donde se detallan y se describen los bultos.

- Tras recibir el material, controlar que el material recibido corresponda a lo indicado en el documento de acompañamiento.
- Controlar la integridad perfecta de los paquetes y en caso de envío sin embalajes controlar que los bultos resulten íntegros.
- En caso de daños o falta de algunas partes, contactar el fabricante para determinar los procedimientos que se deben seguir.

Instalación de la máquina

La intervención debe ser realizada por personal con habilidades, conocimientos y habilidades apropiadas.

Los requisitos requeridos son esenciales para trabajar de manera correcta y en condiciones de seguridad.

Cuidado Advertencia

Llevar puestos los DPI indicados en las “Instrucciones para el uso” y los previstos por la legislación laboral.

- La ilustración muestra los puntos de intervención y la descripción indica los procedimientos que se deben observar.

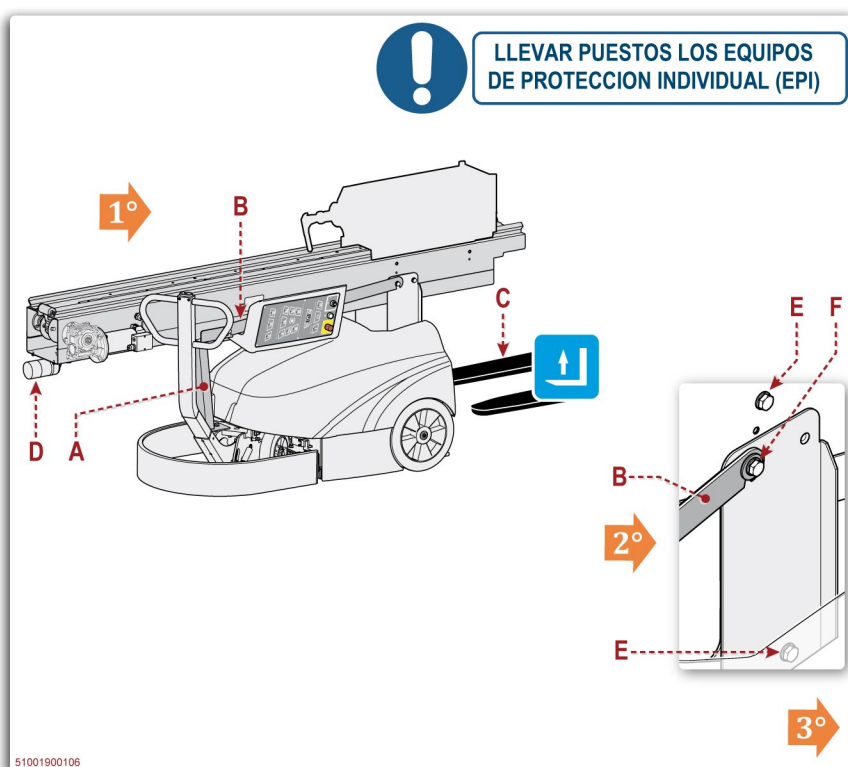
- 1°** 1. Transportar y colocar la máquina en la zona de instalación.

Importante

La intervención se debe efectuar con un dispositivo de elevación con horquillas de la capacidad adecuada, introducido en los puntos previstos.

La transferencia debe realizarse **SOLAMENTE** en áreas planas, sin depresiones y/o desniveles.

- Para más información ver [Elección, transporte y desplazamiento](#).
2. Remover el dispositivo de elevación.
 3. Desembalar cada paquete observando el procedimiento más apropiado y verificar la integridad de los componentes.
 4. Remover los elementos de fijación utilizados para embalar la máquina.



NOTA

NO extraer el soporte A y las abrazaderas B puesto que son necesarios para efectuar las operaciones sucesivas.

5. Introducir el dispositivo de elevación de horquillas **C** en los puntos previstos (la parte inferior de la base).
6. Efectuar el levantamiento a una altura suficiente para poder quitar el pallet.
7. Depositar la máquina en el suelo, en la zona prevista para la carga de las baterías.
8. Remover el dispositivo de elevación.
9. Montar el señalador luminoso **D** y sujetarlo con los tornillos.
- 2°** 10. Destornillar los tornillos **E** en ambos lados.
11. Aflojar los tornillos **F** en ambos lados.
12. Desmontar las abrazaderas de bloqueo **B**

- 3° 13. Envolver la columna **H** con 2 vueltas de la eslinga de elevación.

NOTA

La eslinga de elevación debe permanecer en el centro de la anchura de la columna **H** (Véase ejemplo 1).

14. Enganchar la eslinga **H** a un dispositivo de elevación dotado de gancho.

NOTA

El dispositivo dotado de gancho debe constar de cierre de seguridad para evitar el desprendimiento imprevisto.

15. Elevar lentamente la columna **H** y al mismo tiempo disponer los cables por debajo de la columna.
16. Detener la elevación poco antes de alcanzar la posición vertical.

NOTA

La precaución es necesaria para eliminar el riesgo aplastamiento del operador durante la regulación de los cables.

17. Comprobar el levantamiento total y la colocación vertical de la columna **H**.

 Cuidado Advertencia

Mantener tensada la correa de movimiento del carro portabobina hasta que la columna **H** esté en posición vertical.

No remover los dispositivos de bloqueo del carro portabobina hasta que la columna **H** esté en posición vertical.

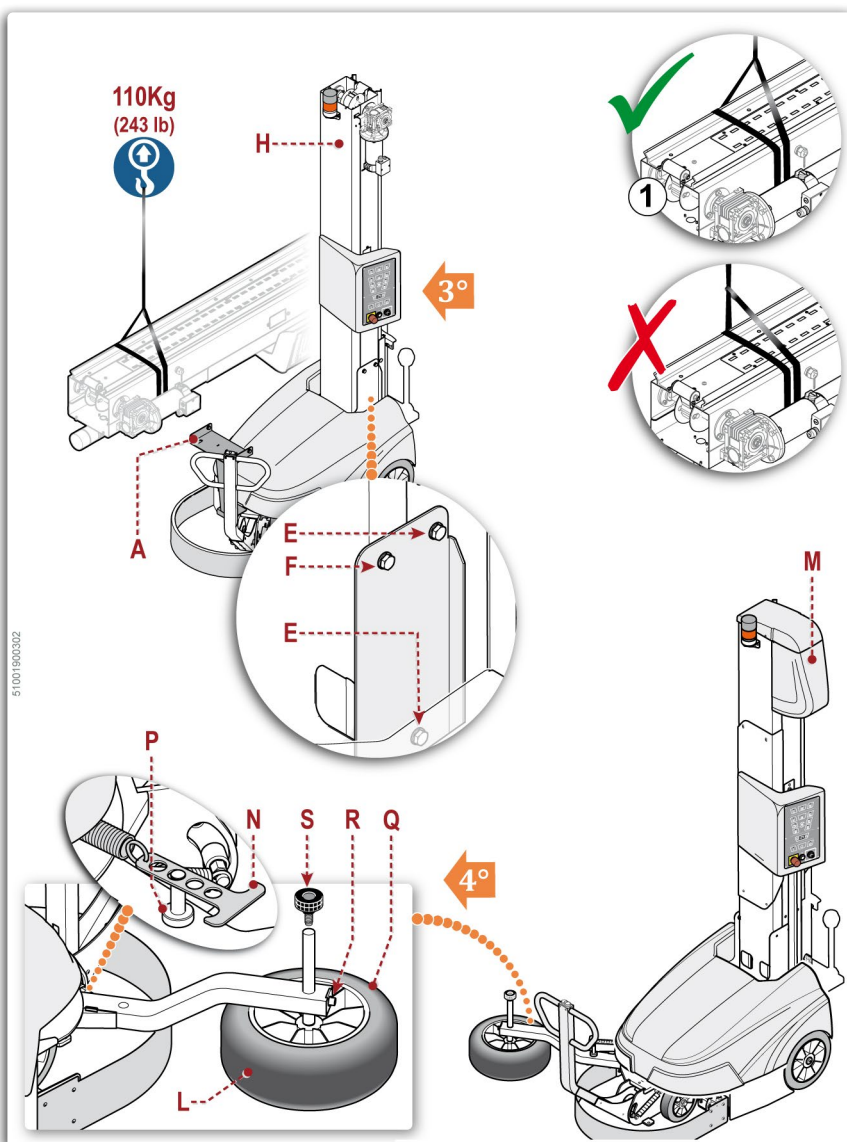
18. Volver a atornillar los tornillos **E**.
19. Desmontar el soporte **A**.
20. Apretar los tornillos **F** en ambos lados.

 Cuidado Advertencia

Controlar que en la base de la columna **H** no se aplasten los cables eléctricos o neumáticos y que no hay interferencias con elementos de la máquina o bien externos.

21. Remover el dispositivo de elevación.

- 4° 22. Predisponer condiciones de seguridad idóneas para operar en zonas altas, de difícil acceso o bien peligrosas.
23. Arme el cárter **M** y sujételo con los tornillos.
24. Tirar de la manija **N** y sujetarla al perno de fijación **P** mediante uno de los agujeros disponibles.
25. Montar la rueda **Q** del palpador y fijarla con el tornillo **R**.
26. Apretar el pomo **S**.



27. Comprobar que no hay útiles u otro material permanecido en las áreas peligrosas.
28. Efectuar el ensayo para determinar la funcionalidad correcta de la máquina.

NOTA

Las baterías de acumuladores están instaladas y pre-preparadas para el uso (con carga ya efectuada).

En caso de transporte aéreo, la entrega de la máquina no contempla la instalación de baterías.

Tras la recepción, desmontar la tapa e instalar las baterías (Véase [Instalación y conexión de baterías](#)).

Controlar las condiciones de la batería, evaluar el nivel de autonomía y, en caso necesario, efectuar la recarga.

NOTA

Conservar los dispositivos instalados y/o utilizados para las fases de transporte y movilización para reutilizarlos en caso de establecimiento en otra área. Eliminar el material de embalaje según las leyes vigentes.

**Cuidado
Advertencia**

Identifique la posición y la función de los mandos y simule algunas maniobras (en particular, el arranque y la parada) para adquirir familiaridad.

Instalación y conexión de baterías

La intervención debe ser realizada por personal con habilidades, conocimientos y habilidades apropiadas.

Los requisitos requeridos son esenciales para trabajar de manera correcta y en condiciones de seguridad.

Cuidado Advertencia

Llevar puestos los DPI indicados en las “Instrucciones para el uso” y los previstos por la legislación laboral.

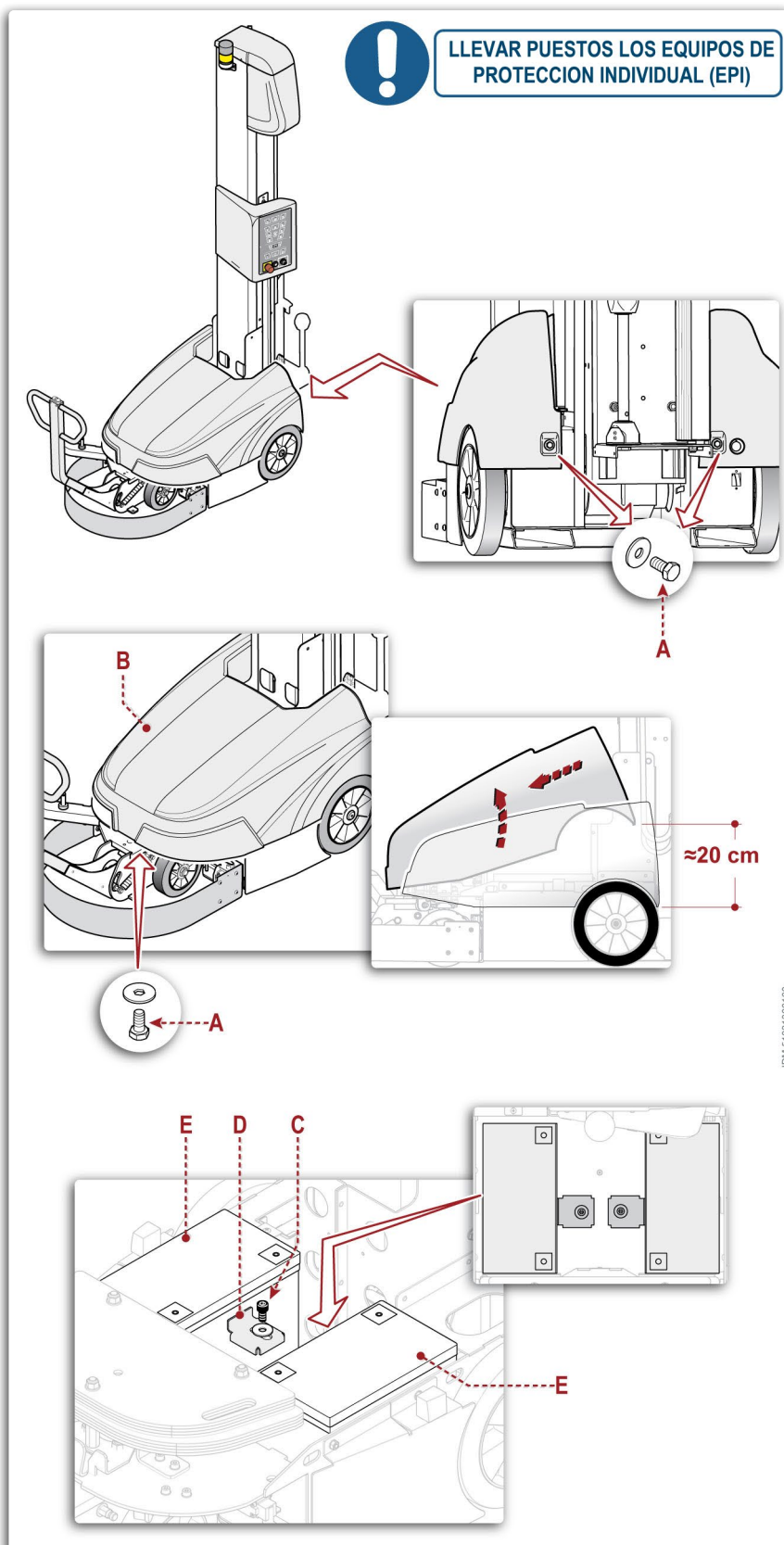
— La ilustración muestra los puntos de intervención y la descripción indica los procedimientos que se deben observar.

1. Desenroscar los tornillos **A** y quitarlos.
2. Elevar ligeramente la parte trasera de la tapa **B** y tirar hacia adelante para extraerla.
3. Destornillar los tornillos **C** y desmontar las abrazaderas **D**.
4. Introducir las baterías **E** en los asientos correspondientes.
5. Montar las abrazaderas **D** y sujetarlas con los tornillos **C**.
6. Conectar los terminales a los polos correspondientes de las baterías **E**.
7. Comprobar que no hay útiles u otro material permanente en las áreas peligrosas.
8. Enganchar la parte delantera de la tapa **B** a la máquina y bajarla hasta alcanzar la posición original.
9. Meter y apretar los tornillos **A**.

Importante

Durante el primer empleo con nuevas baterías es necesario realizar una recarga completa.

10. Arrancar la máquina y controlar la ejecución correcta de la intervención.



Obsah

Přeprava a manipulace

Účel návodu.....	2
Glosář použitých pojmů.....	3
Stahování technických dokumentů po prodeji.....	4
Bezpečnostní předpisy pro manipulaci a instalaci.....	5
Obal.....	6
Zvedání, přeprava a manipulace.....	7
Kontrola neporušenosti balení.....	7

Instalace

Instalace stroje.....	8
Instalace a připojení baterií.....	11

Účel návodu

- Návod poskytuje informace nezbytné pro nakládání, vykládání, přípravu prostoru instalace a konečnou instalaci.
- Návod k instalaci je umístěn přímo na obalu a je dodáván jako příloha tohoto návodu k použití a údržbě.
- Informace byly sepsány výrobcem v jeho mateřském jazyce (ITALŠTINA) v souladu se zásadami pro zpracování technické dokumentace a s platnými právními předpisy.
- Výrobce si vyhrazuje právo měnit uvedené informace bez předchozího upozornění, pokud tyto změny nijak neohroží bezpečnost.
- Veškeré poznámky uživatelů mohou být důležitým příspěvkem pro zdokonalení poprodejních služeb, které chce výrobce poskytovat svým zákazníkům.
- Pro zvýraznění některých částí textu a pro upozornění na určité důležité informace byly použity symboly, jejichž význam je popsán níže.

Nebezpečí **Pozor**

Symbol upozorňuje na velmi nebezpečné situace, které by mohly vážně ohrožit zdraví a bezpečnost osob.

Upozornění **Výstraha**

Symbol upozorňuje, že je nutné zajistit vhodná opatření, aby nedošlo k ohrožení zdraví a bezpečnosti osob či k újmě na majetku.

Důležité upozornění

Symbol upozorňuje na velmi důležité technické a provozní informace, na které je třeba brát ohled.

POZNÁMKA

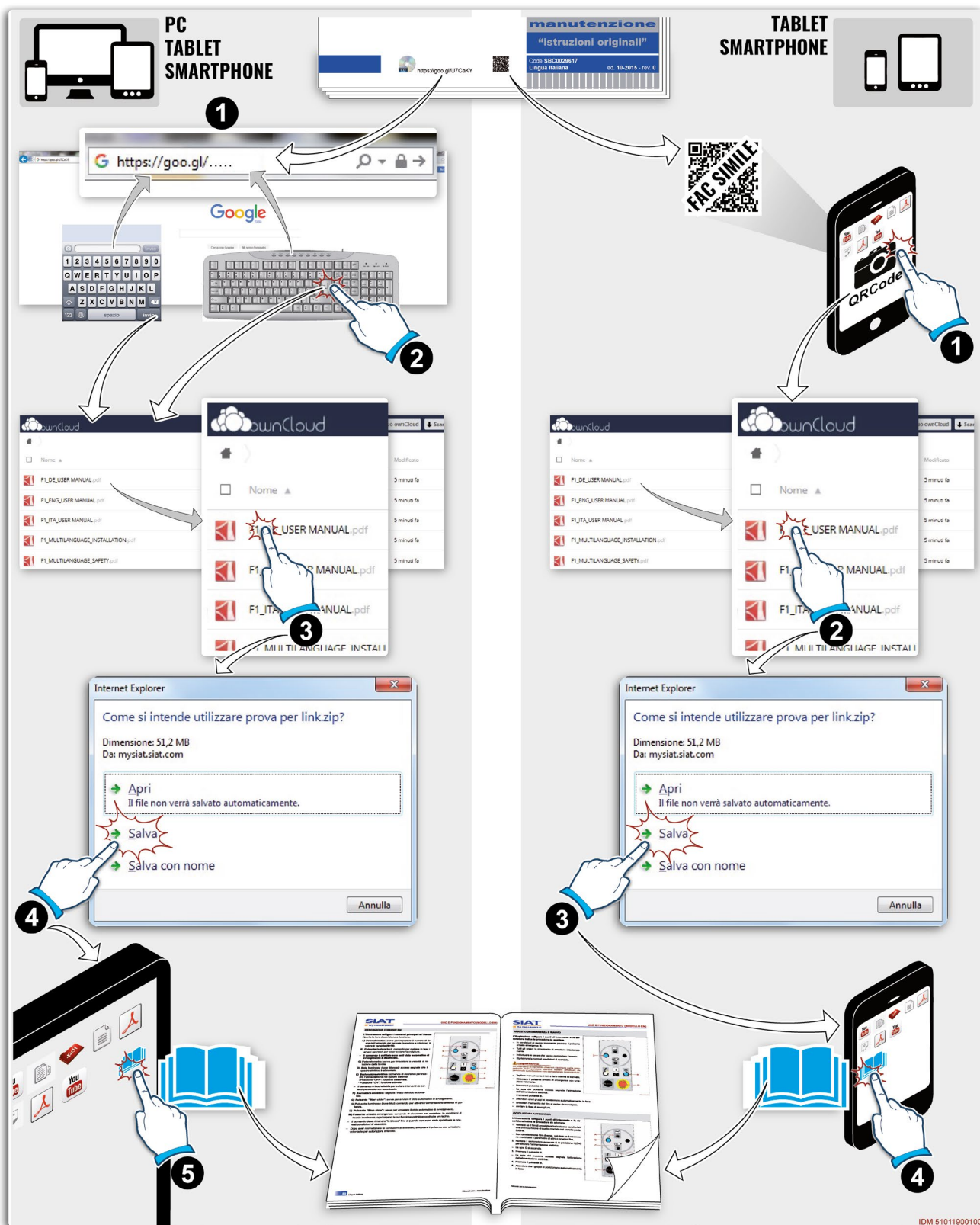
Symbol se používá pro zdůraznění významu uvedené informace.

Glosář použitých pojmů

Glosář obsahuje některé pojmy používané v textu, s příslušnou definicí pro snazší porozumění významu.

- **Zaškolení:** proces školení, jehož účelem je předání znalostí, schopností a postupů nezbytných pro samostatné, úsporné, správné a bezpečné vykonávání pracovních činností.
- **Pomocný personál:** osoba, která byla zvolena a vhodně vyškolená pro snížení rizik při vykonávání určitých úkonů.
- **Nouzové zastavení:** úmyslná aktivace ovladače, který v případě bezprostředního rizika zastaví veškerá ústrojí, která by mohla zapříčinit nebezpečí.
- **Zastavení v případě alarmu:** situace, ve které dojde k zastavení ústrojí, pokud kontrolní systém zaznamená funkční poruchu.
- **Celkové zastavení:** stav, ve kterém kromě běžného zastavení dojde i k odpojení všech zdrojů napájení (elektrického, pneumatického, atd.).
- **Provozní zastavení:** stav, ve kterém nebude přerušeno napájení pohonů, ale bude monitorován ovládací systém a bezpečné podmínky.
- **Změna formátu:** postup, který musí být proveden před zahájením provozu s jinými provozními parametry.
- **Přezkoušení:** postup nezbytný pro prověření souladu s původním projektem a pro bezpečné uvedení stroje do provozu.
- **Osoba provádějící instalaci:** technik zvolený a pověřený výrobcem nebo jeho zástupcem, který splňuje požadavky na kvalifikaci personálu provádějícího instalaci a přezkoušení stroje nebo zařízení.
- **Údržbář:** zvolený technik, pověřený prováděním úkonů, kterými nemůže být pověřena obsluha.
Údržbář musí mít vhodnou odbornou přípravu a prokázanou kvalifikaci pro vykonávání činnosti v dané oblasti.
- **Řádná údržba:** úkony a postupy nezbytné pro zaručení dlouhodobé účinnosti a bezpečnosti stroje.
Tyto úkony jsou předem plánovány výrobcem, který stanoví požadovanou kvalifikaci personálu a postupy úkonů.
- **Mimořádná údržba:** zásahy nezbytné z důvodu nepředvídatelných okolností, které nemohou být předem naplánovány výrobcem.
Mimořádná údržba musí být prováděna VÝHRADNĚ pověřeným personálem.
- **Obsluha:** zvolená a pověřená osoba, která splňuje požadavky na odbornou přípravu a kvalifikaci nezbytnou pro použití a řádnou údržbu stroje.
- **Vedoucí výroby:** zkušený technik s odpovídající kvalifikací pro používání balicích či podobných strojů, pověřený dozorem nad výrobní činností.
- **Osoba odpovědná za instalaci:** zkušený technik, který musí zaručit, aby instalace byla provedena v souladu s platnými právními předpisy, a po ukončení instalace musí posoudit shodu s těmito předpisy.
- **Zbytková rizika:** veškerá rizika, která přetrvávají i přesto, že při navrhování byla použita a integrována veškerá bezpečnostní řešení.
- **Zkušený technik:** osoba pověřená výrobcem a/nebo jeho zástupcem, která provádí zákroky vyžadující specifickou odbornou přípravu a kvalifikaci.
- **Osoba provádějící přepravu a manipulaci:** pověřené osoby, které splňují požadavky na odbornou přípravu a kvalifikaci pro bezpečné použití přepravních a zvedacích zařízení.
- **Předpokládané použití:** použití stroje v souladu s pokyny uvedenými v návodu k použití a údržbě.
- **Předvídatelné nesprávné použití:** odůvodněně předvídatelné použití, které je v rozporu s použitím uvedeným v návodu, ale může vyplývat z lidského chování.

Stahování technických dokumentů po prodeji



IDM 51011900100

IDM 510313-1

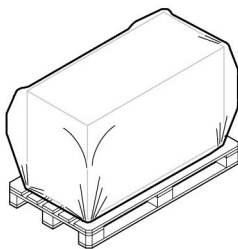
Bezpečnostní předpisy pro manipulaci a instalaci

- Pro snížení rizik ve fázi odeslání, manipulace a přepravy, výrobce věnoval zvýšenou pozornost obalu.
- Personál pověřený manipulací (nakládání a vykládání) musí mít vhodnou odbornou přípravu a kvalifikaci.
- Před zahájením manipulace si pozorně přečtěte pokyny uvedené v tomto návodu a na baleních či demontovaných částech, především ty, které se týkají bezpečnosti.
- Pro zjednodušení přepravy mohou být určité součásti před přepravou odmontovány a vhodně zajištěny a zabaleny.
- Nakládání a přeprava musí být prováděny za použití zařízení s odpovídající nosností a za použití úchytných bodů znázorněných na obalu.
- NIKDY se nepokoušejte obejít postupy a úchytné body předepsané pro zvedání a manipulaci jednotlivých balení a/nebo demontovaných součástí.
- Pomalu zvedněte balení do minimální možné výšky a pohybujte s ním velmi opatrně, aby nedošlo k nebezpečnému vykyvování.
- Při přepravě musí být jednotlivá balení vhodně zajištěna na dopravním prostředku, aby nedošlo k poškození obsahu a k nebezpečným situacím.
- V některých fázích je nezbytná přítomnost pomocného personálu, který musí být předem vhodně vyškolen a seznámen s úkoly, které bude vykonávat.
- Vyložená balení uložte v blízkosti místa instalace a zajistěte, aby byly chráněny před klimatickými vlivy.
- Jednotlivá balení neskládejte jedno na druhé, aby nedošlo k jejich poškození a nebezpečí náhlého a nebezpečného přemístění a/nebo pádu.
- V případě dlouhodobého skladování pravidelně kontrolujte, zda nedošlo ke změně skladovacích podmínek.
- Prostor umístění stroje musí umožňovat bezpečné provádění předepsaných úkonů.
- Zkontrolujte, zda je podlaha v místě instalace rovná, bez jakýchkoliv výstupů a/nebo nerovností.
- Zkontrolujte, zda je místo instalace chráněné před klimatickými vlivy, a zda se v něm nevyskytují žíravé látky či zdroje výbuchu a/nebo požáru.
- Zkontrolujte, zda je místo instalace dostatečně větrané, pro zabránění nebezpečné koncentrace škodlivých látek v ovzduší.
- Vyznačte a ohraničte prostor instalace, pro zamezení vstupu nepovolaným osobám do prostoru instalace.
- Připojení ke zdrojům energie (elektrické, pneumatické, atd.) musí být provedeno řádně, dle dodaných schémat a v souladu s odpovídajícími právními předpisy.
- Elektrické zapojení musí být prováděno POUZE techniky s odpovídající odbornou způsobilostí a kvalifikací.
- Po ukončení připojení prostřednictvím celkové prověrky zkontrolujte, zda byly veškeré úkony provedeny správně a za dodržení všech předepsaných požadavků.
- Před uvedením do provozu musí osoba odpovědná za instalaci zkontrolovat správnou instalaci a účinnost všech bezpečnostních zařízení.
- Po ukončení zákroků zkontrolujte, zda v blízkosti pohyblivých ústrojí nebo v nebezpečných prostorech nezůstalo žádné nářadí či jiné předměty.
- Obalový materiál musí být zlikvidován v souladu s předpisy platnými v místě instalace.
- **Nedodržení uvedených pokynů může mít za následek ohrožení bezpečnosti a zdraví osob a škody na majetku.**

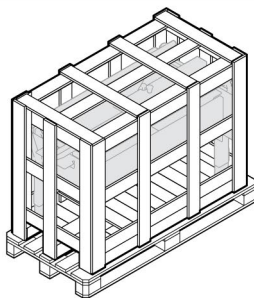
Obal

Na obrázku jsou znázorněny nejčastěji používané typy obalů.

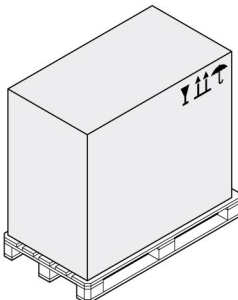
- Obal je zvolen nejen podle prostorových rozměrů, ale i podle typu přepravy.
- Pro zjednodušení přepravy mohou být určité součásti před přepravou odmontovány a vhodně zajištěny a zabaleny.
- Některé části, především součásti elektrického zařízení, jsou chráněny proti vlhkosti nylonovým obalem.
- Obaly používané pro námořní dopravu jsou “zámořského” typu, pro zaručení neporušenosti baleného nákladu.
- Na obalu jsou uvedeny veškeré informace nezbytné pro nakládání a vykládání.
- Jednotlivé zásilky jsou vybaveny dokumentem (“Packing list”), který obsahuje seznam a popis jednotlivých balení.
- V případě silniční dopravy nebo dopravy v kontejnerech typu “open top”, jsou jednotlivé části bez obalu vhodně zakryty “ochranným vakem”.
- Samostatné součásti jsou vhodně přiloženy k balení (s obalem nebo bez obalu), aby nedošlo k náhlému pohybu.
- Samostatné součásti, které nelze přiložit k balení, jsou umístěny a vhodně zajištěny na paletě.
- Obalový materiál musí být likvidován v souladu s platnými právními předpisy.



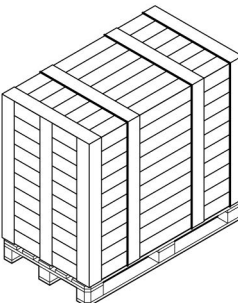
Balení na podstavci s nylonovým obalem



Balení na podstavci s ochrannou klecí



Balení v kartonové krabici



Balení v bedně

51000900500

Zvedání, přeprava a manipulace

- Přeprava může být prováděna za použití různých dopravních prostředků, dle místa destinace.
- Připravte si zvedací prostředky a zařízení (s odpovídající nosností) uvedené na obalu a/nebo na listě umístěném na balení.
- Zvedací zařízení správně uchyťte na místa zvedání znázorněná na balení a/nebo na demontovaných částech.
- Před zahájením manipulace si pozorně přečtěte pokyny uvedené v tomto návodu a na balení či demontovaných částech, především ty, které se týkají bezpečnosti.
- Zvedání stroje na paletě se provádí pomocí vidlicového zařízení nebo s použitím háku.
- Nakládání a vykládání (stroj bez palety) musí být prováděno POUZE za použití vidlicového zařízení.
- Pro uvolnění a vyjmutí palety mírně zvedněte stroj za použití vidlicového zařízení, s vidlicemi zasunutými do příslušných otvorů.



Důležité upozornění

NEPROVÁDĚJTE zvedání stroje (bez palety) za použití hákového zařízení.

- Pro přepravu a umístění stroje do prostoru instalace používejte POUZE vidlicové zařízení.
Přemísťování musí být prováděno POUZE na rovném povrchu, bez jakýchkoli výstupků a/nebo nerovností.
- NIKDY se nepokoušejte obejít postupy a úchytné body předepsané pro zvedání a manipulaci jednotlivých balení a/nebo demontovaných součástí.
- Pomalu zvedněte balení do minimální možné výšky a pohybujte s ním velmi opatrně, aby nedošlo k nebezpečnému vykyvování.
- NEPROVÁDĚJTE manipulaci v případě nedostatečné viditelnosti, nebo pokud se na trase přemísťování nacházejí jakékoliv překážky.
- ZAMEZTE vstupu nepovolaných osob do prostoru zvedání nebo manipulace nákladu.
- Přeprava musí být prováděna za použití vhodných zařízení s odpovídající nosností.
- Ujistěte se, zda jsou stroj a jeho součásti vhodně zajištěny na přepravním zařízení.
- Vyložená balení uložte v blízkosti místa instalace a zajistěte, aby byly chráněny před klimatickými vlivy.
- Jednotlivá balení neskládejte jedno na druhé, aby nedošlo k jejich poškození a nebezpečí náhlého a nebezpečného přemístění a/nebo pádu.
- V případě dlouhodobého skladování pravidelně kontrolujte, zda nedošlo ke změně skladovacích podmínek.

Kontrola neporušenosti balení

Jednotlivé zásilky jsou vybaveny dokumentem ("Packing list"), který obsahuje seznam a popis jednotlivých balení.

- Po přijetí zásilky zkontrolujte, zda veškerý dodaný materiál odpovídá údajům uvedeným v přepravním listě.
- Zkontrolujte, zda je obal neporušený, a v případě zásilky bez obalu zkontrolujte, zda jsou jednotlivé součásti neporušené.
- V případě zjištění poškození či chybějících částí okamžitě kontaktujte výrobce a dohodněte se na dalším postupu.

Instalace stroje

Tento úkon musí provádět odborný personál, který má odpovídající vědomosti a zručnost.

Splnění předepsaných požadavků je nezbytné pro správnou a bezpečnou práci.

Upozornění **Výstraha**

Používejte OOP uvedené v „Návodu k použití“ a předepsané právními předpisy pro bezpečnost práce.

– Obrázek znázorňuje body zásahu a v popisu je uveden předepsaný postup.

1° 1. Přepравte a umístěte stroj na místo instalace.

Důležité upozornění

Zásah se provádí se zvedacím zařízením s vidlicemi o odpovídající nosnosti, vloženým do předpokládaných bodů.

Přemísťování musí být prováděno **POUZE** na rovném povrchu, bez jakýchkoli výstupků a/nebo nerovností.

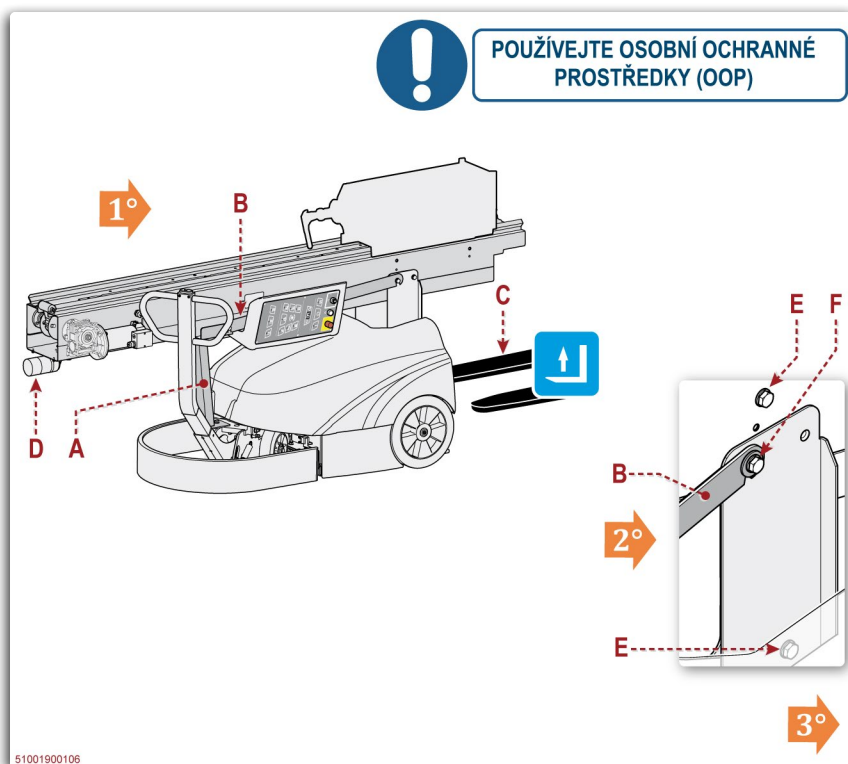
– Pro podrobnější informace viz [Zvedání, přeprava a manipulace](#).

2. Odstraňte zvedací zařízení.
3. Opatrně vybalte jednotlivá balení a zkontrolujte neporušenost součástí.
4. Vyjměte úchytné prvky použité pro balení stroje.

POZNÁMKA

NEVYJÍMEJTE nosič A a třmeny B, které jsou potřebné pro následující fáze.

5. Vložte vidlicové zvedací zařízení **C** do příslušných otvorů (spodní část základny).
6. Zvedněte stroj dostatečně vysoko, aby mohla být vysunuta paleta.
7. Položte stroj na podlahu, do prostoru vyhrazeného pro dobíjení baterií.
8. Odstraňte zvedací zařízení.
9. Namontujte světlenou signalizaci **D** a připevněte ji šrouby.
- 2°** 10. Na obou stranách vyšroubujte šrouby **E**.
11. Na obou stranách povolte šrouby **F**.
12. Odmontujte blokovací třmeny **B**.



- 3° 13. Oviňte sloupek H pomocí 2 otáček zvedacího popruhu.

POZNÁMKA

Zvedací popruh musí být umístěn ve středu šířky sloupku H (Viz příklad 1).

14. Uchytíte popruh H k hákovému zvedacímu zařízení.

POZNÁMKA

Hákové zařízení musí být vybaveno pojistkou proti náhodnému uvolnění.

15. Pomalu zvedejte sloupek H a současně uspořádejte kabely umístěné pod sloupkem.

16. Zastavte zvedání kousek před dosažením svislé polohy.

POZNÁMKA

Toto opatření je nezbytné pro zabránění riziku sevření operátora během uspořádávání kabelů.

17. Zkontrolujte celkové zdvižení a svislou polohu sloupku H.

Upozornění Výstraha

Udržujte napnutý řemen pro pohyb s nosičem role, dokud sloupek H nebude ve svislé poloze.

Neodstraňujte blokovací zařízení nosiče role, dokud sloupek H nebude ve svislé poloze.

18. Znovu utáhněte šrouby E.
19. Odmontujte nosič A.
20. Na obou stranách utáhněte šrouby F.

Upozornění Výstraha

Zkontrolujte, zda ve spodní části sloupku H nedošlo k sevření elektrických nebo pneumatických kabelů a zda nehrozí kolize se součástmi stroje nebo s jinými okolními předměty.

21. Odstraňte zvedací zařízení.

- 4° 22. Zajistěte vhodná bezpečnostní opatření pro práci ve vyšších prostorech, které jsou těžko přístupné nebo nebezpečné.

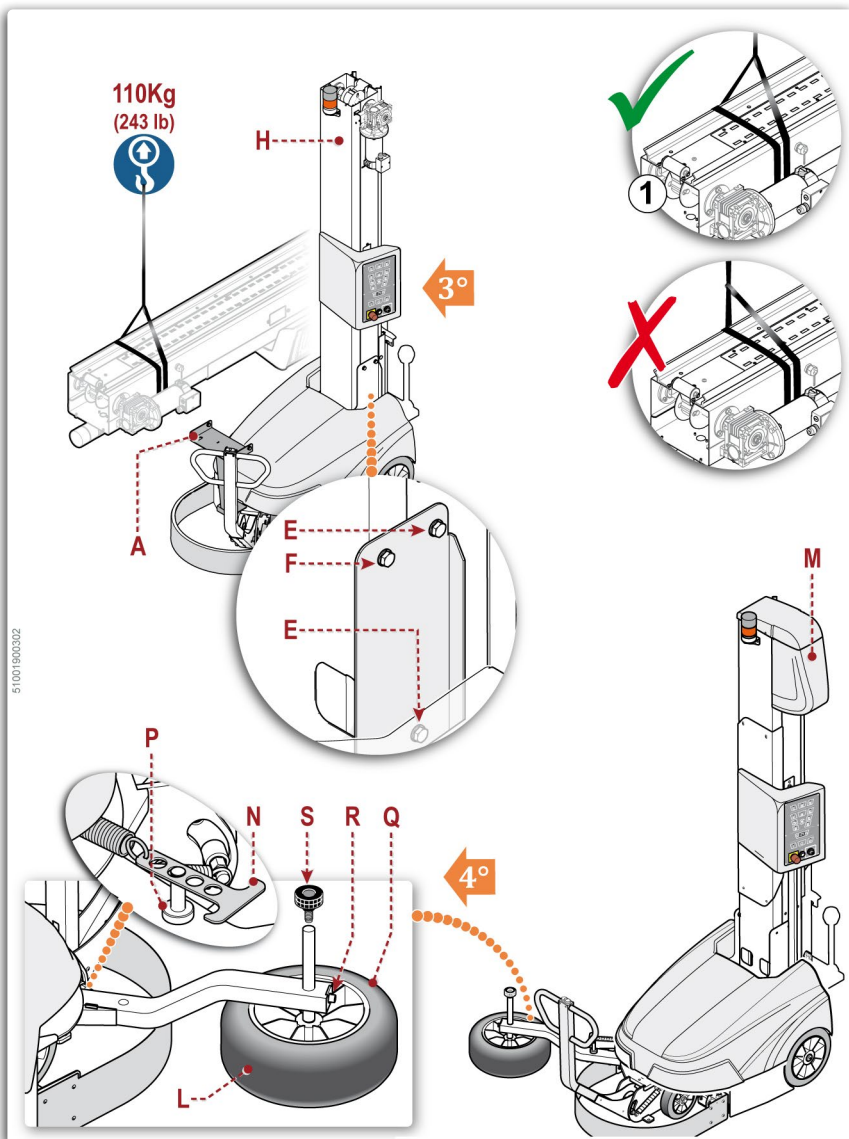
23. Namontujte kryt M a připevněte jej šrouby.

24. Vytáhněte rukojeť N a nasadte ji pomocí jednoho z otvorů na upínací čep P.

25. Namontujte kolečko Q snímače a zajistěte jej šroubem R.

26. Našroubujte kolečko S.

27. Zkontrolujte, zda v nebezpečných prostorech nezůstalo žádné nářadí nebo jiný materiál.



28. Proved'te zkoušku správné funkčnosti stroje.

POZNÁMKA

Baterie akumulátorů jsou již instalované a připravené k použití (včetně nabití). V případě přepravy leteckou dopravou je stroj dodáván bez instalovaných baterií.

Po obdržení odmontujte kryt a instalujte baterie (Viz [Instalace a připojení baterií](#)).

Zkontrolujte stav baterie a stav jejího nabití a v případě potřeby baterii dobijte.

POZNÁMKA

Prostředky instalované a/nebo použité při přepravě a manipulaci si uschovejte pro případnou budoucí přepravu do jiného prostoru.

Obalový materiál musí být likvidován v souladu s platnými právními předpisy.

 **Upozornění
Výstraha**

Seznamte se s umístěním a funkcemi ovladačů a vyzkoušejte si některé funkce (především spuštění a zastavení).

Instalace a připojení baterií

Tento úkon musí provádět odborný personál, který má odpovídající vědomosti a zručnost.

Splnění předepsaných požadavků je nezbytné pro správnou a bezpečnou práci.

Upozornění Výstraha

Používejte OOP uvedené v „Návod k použití“ a předepsané právními předpisy pro bezpečnost práce.

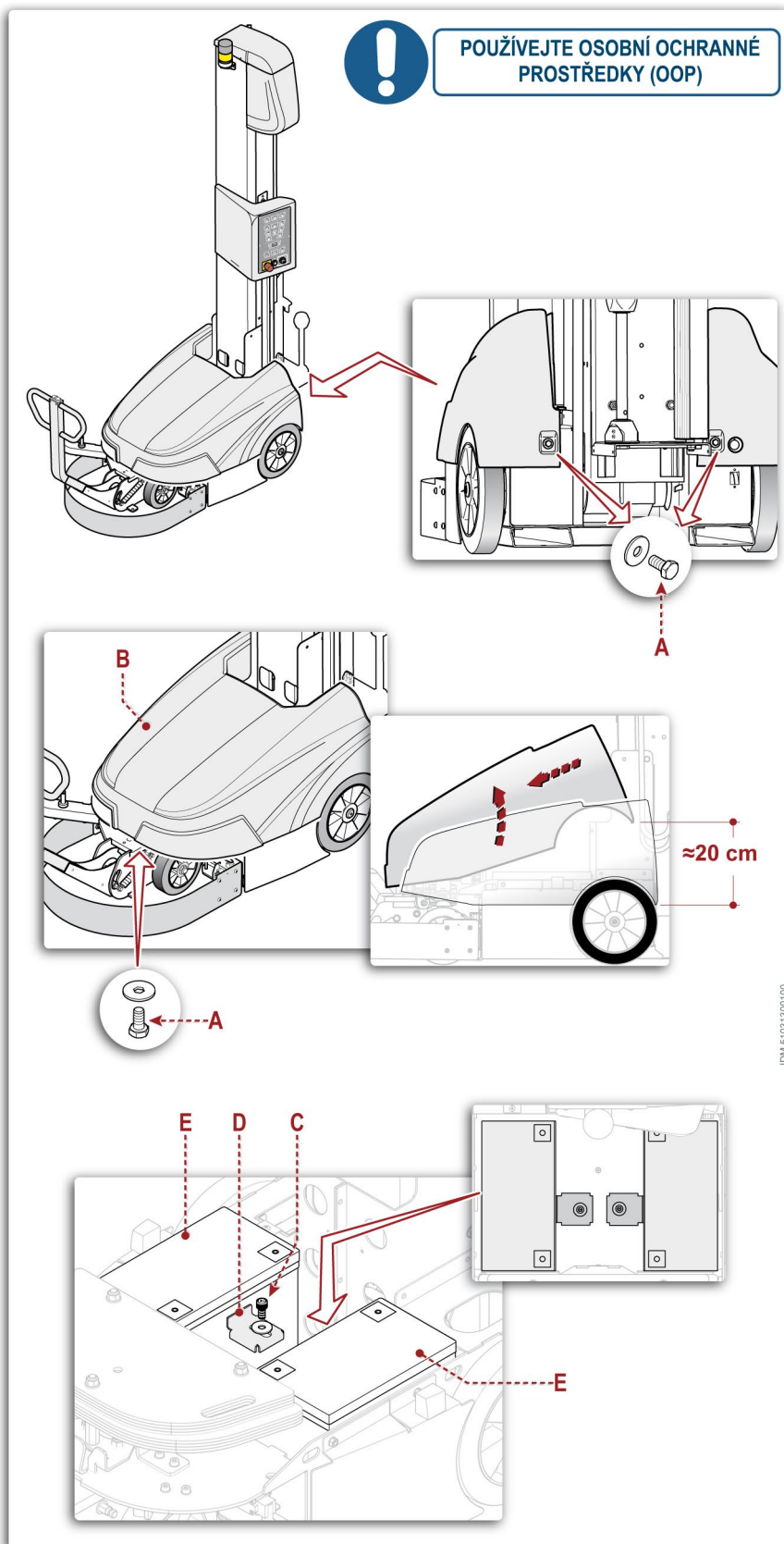
– Obrázek znázorňuje body zásahu a v popisu je uveden předepsaný postup.

1. Vyšroubujte šrouby **A** a odstraňte je.
2. Mírně zvedněte zadní část krytu **B** a vysuňte jej vpřed pro jeho vyjmutí.
3. Vyšroubujte šrouby **C** a odmontujte třmeny **D**.
4. Vložte baterie **E** do příslušných uložení.
5. Namontujte třmeny **D** a připevněte je šrouby **C**.
6. Připojte svorky k odpovídajícím pólům baterií **E**.
7. Zkontrolujte, zda v nebezpečných prostorech nezůstalo žádné nářadí nebo jiný materiál.
8. Zahákněte přední část krytu **B** do stroje a snižte jej do původní polohy.
9. Nasadte a utáhněte šrouby **A**.

Důležité upozornění

Při prvním použití nových baterií proveďte celkové nabití.

10. Spustte stroj a zkontrolujte, zda byl úkon proveden správně.



IDM 51031300100

Spis treści

Transport i przenoszenie

Cel podręcznika.....	2
Słownik terminów.....	3
Sposób pobierania posprzedażowej dokumentacji technicznej.....	4
Ostrzeżenia na temat bezpieczeństwa dotyczące przemieszczania i instalacji	5
Opakowanie.....	6
Podnoszenie, transport i przenoszenie	7
Kontrola stanu paczek	7

Montaż

Instalowanie maszyny	8
Instalowanie i podłączanie baterii.....	11

Cel podręcznika

- Niniejszy podręcznik dostarcza niezbędnych informacji na temat organizacji załadunku, rozładunku, przygotowania obszaru pod instalację oraz instalacji urządzenia.
- Instrukcja montażu jest umieszczona bezpośrednio na opakowaniu i jest dostarczana w załączniku do instrukcji użytkowania i konserwacji.
- Informacje stanowiące treść niniejszego podręcznika zostały zredagowane przez producenta w języku oryginalnym (WŁOSKIM) zgodnie z zasadami opracowywania profesjonalnej dokumentacji technicznej oraz zgodnie z obowiązującymi przepisami.
- Producent zastrzega sobie prawo do zmiany informacji bez obowiązku powiadamiania o tym użytkownika, pod warunkiem, że zmiany te nie mają wpływu na poziom bezpieczeństwa.
- Wszelkie uwagi ze strony odbiorców mogą stanowić cenny wkład mający na celu ulepszenie usług posprzedażnych, jakie producent pragnie zaoferować swym klientom.
- Aby wyróżnić poszczególne fragmenty tekstu lub wskazać istotne specyfikacje, zastosowano specjalne symbole, których znaczenie zostało opisane poniżej.

Niebezpieczeństwo **Uwaga**

Symbol wskazuje sytuacje poważnego zagrożenia, zaniedbanie których może być źródłem poważnego ryzyka dla zdrowia i bezpieczeństwa osób.

Zachowaj ostrożność **Ostrzeżenie**

Symbol wskazuje, że należy wykonać odpowiednie czynności, aby nie narazić na niebezpieczeństwo zdrowia osób i nie spowodować szkód ekonomicznych.

Ważne

Symbol wskazuje szczególnie ważne informacje techniczne i operatywne, których nie wolno zaniedbać.

UWAGA

Ten symbol jest używany w celu podkreślenia ważności informacji odniesienia.

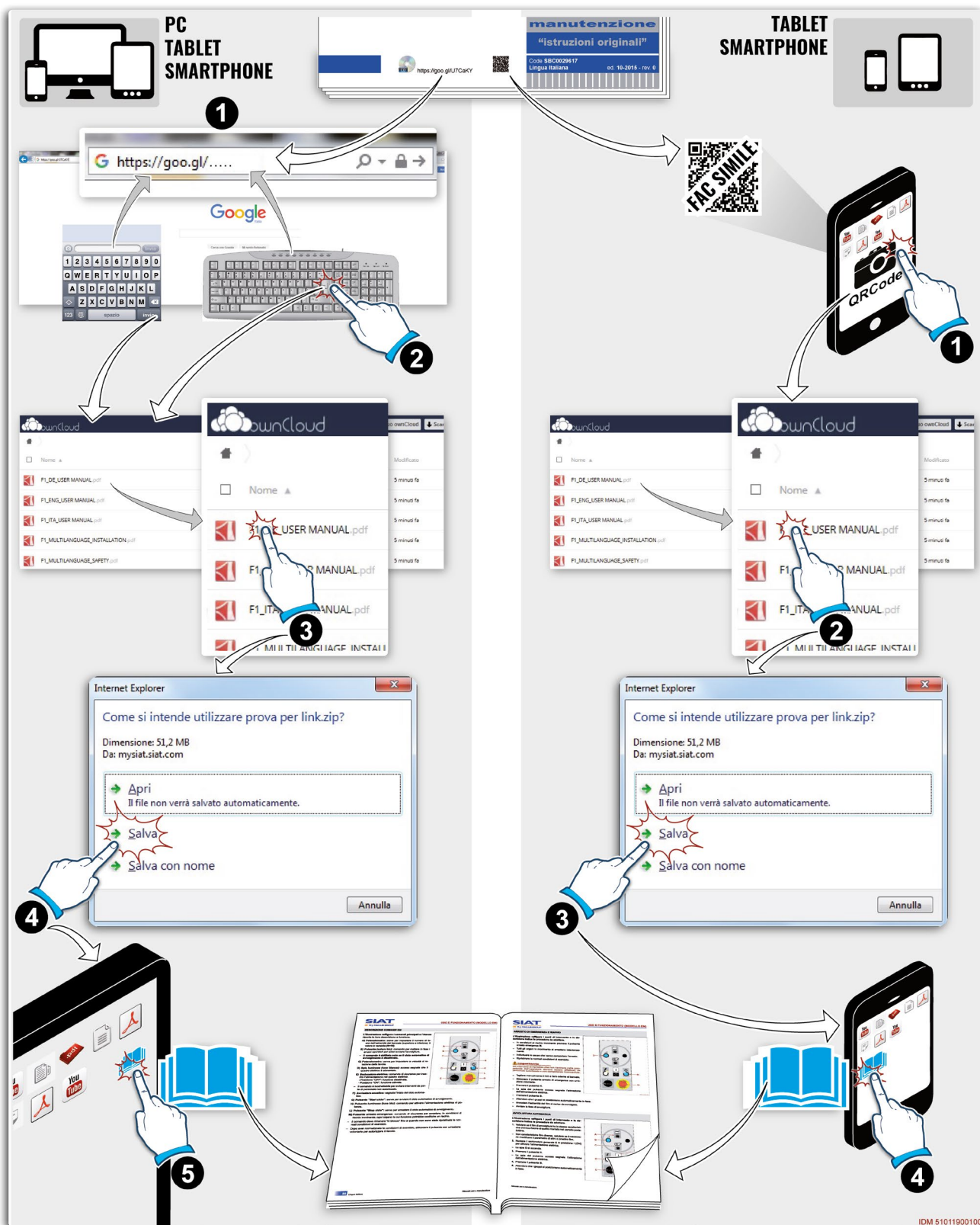
Słownik terminów

Słownik zawiera niektóre terminy, użyte podczas opracowywania instrukcji, wraz z definicją ułatwiającą zrozumienie ich znaczenia.

- **Szkolenie:** proces szkoleniowy mający na celu przekazanie wiedzy, umiejętności i zachowań koniecznych do samodzielnej, wygodnej, prawidłowej i pozbawionej ryzyka pracy.
- **Pomocnik:** osoba wybrana, wyszkolona i skoordynowana w odpowiedni sposób, umożliwiająca zminimalizowanie zagrożeń podczas wykonywania przydzielonych obowiązków.
- **Przycisk zatrzymania awaryjnego:** zamierzone włączenie elementu sterującego służącego do zatrzymania, w warunkach bezpośredniego zagrożenia, wszystkich organów, których działanie może stanowić ryzyko.
- **Wyłączenie w warunkach alarmu:** stan, który przewiduje wyłączenie urządzeń w przypadku, kiedy system sterowania odczytuje anomalię podczas funkcjonowania.
- **Zatrzymanie ogólne:** stan, który przewiduje nie tylko zwykłe zatrzymanie, ale również odcięcie wszystkich źródeł energii (elektrycznej, pneumatycznej, itp.).
- **Zatrzymanie eksploatacyjne:** stan, który nie powoduje przerwania zasilania silowników, ale zapewnia monitorowanie systemu sterowania i warunki bezpieczeństwa.
- **Zmiana formatu:** czynności, które należy wykonać, aby móc rozpocząć pracę o charakterystyce odmiennej do poprzednio wykonywanej.
- **Próba odbiorcza:** czynności niezbędne w celu sprawdzenia zgodności ze specyfikacjami projektowymi i wprowadzenia do użytku w warunkach bezpieczeństwa.
- **Instalator:** technik wyznaczony i autoryzowany przez producenta lub jego przedstawiciela, spełniający wymagania pozwalające na dokonanie instalacji i próby odbiorczej omawianej maszyny lub linii.
- **Konserwator:** Technik wybrany i autoryzowany do wykonywania czynności, które nie mogą być przydzielane operatorowi. Konserwator musi posiadać dokładne informacje i potwierdzone kompetencje oraz szczególne umiejętności w zakresie wykonywanej czynności.
- **Rutynowa konserwacja:** Zestaw czynności niezbędnych dla zachowania skuteczności i bezpieczeństwa maszyny. Czynności te są zwykle programowane przez producenta, który określa niezbędne kompetencje i sposoby działania.
- **Nadzwyczajna konserwacja:** Czynności spowodowane przez zdarzenia nieprzewidywalne, niezaplanowane przez producenta. Czynności nadzwyczajnej konserwacji muszą być wykonywane WYŁĄCZNIE przez personel autoryzowany.
- **Operator:** autoryzowana osoba, wybrana spośród tych, które posiadają kwalifikacje niezbędne dla użytkowania maszyny oraz dla przeprowadzania czynności związanych z konserwacją zwyczajną.
- **Kierownik produkcji:** technik posiadający doświadczenie i kompetencje w zakresie użytkowania maszyn do pakowania i podobnych, upoważniony do nadzorowania działalności produkcyjnej.
- **Osoba odpowiedzialna za montaż:** doświadczony technik, którego obowiązkiem jest przeprowadzenie montażu, zgodnie z przepisami obowiązującymi w miejscu pracy oraz ocena zgodności po jego zakończeniu.
- **Ryzyka resztkowe:** wszelkie ryzyka, które pozostają związane z maszyną pomimo, iż w fazie projektowej zastosowano wszystkie możliwe rozwiązania zabezpieczające.
- **Technik ekspert:** osoba upoważniona przez producenta i/lub jego przedstawiciela do wykonywania interwencji, które wymagają odpowiedniej wiedzy technicznej i uznanego doświadczenia.
- **Przewoźnik i osoba przemieszczająca:** osoby upoważnione, o uznanych kompetencjach w zakresie korzystania ze środków transportu i urządzeń dźwigowych w warunkach bezpieczeństwa.

- **Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem:** Użytkowanie maszyny w sposób zgodny z zaleceniami zamieszczonymi w instrukcji użytkowania i konserwacji.
- **Możliwe do przewidzenia niewłaściwe użycie:** możliwe do przewidzenia użycie, różne od zalecanego w instrukcji użytkowania, które może wynikać z ludzkich zachowań.

Sposób pobierania posprzedażowej dokumentacji technicznej



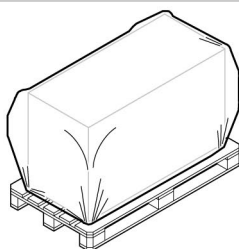
Ostrzeżenia na temat bezpieczeństwa dotyczące przemieszczania i instalacji

- Producent zwrócił szczególną uwagę na opakowanie, aby zminimalizować ryzyko powstające podczas wysyłki, przemieszczania i transportu.
- Personel upoważniony do wykonywania czynności z zakresu przemieszczania (ładunek i rozładunek) powinien posiadać kwalifikacje techniczne i uznaną wiedzę zawodową.
- Przeczytać wskazówki przed rozpoczęciem przenoszenia, a w szczególności dotyczące bezpieczeństwa, zamieszczone w niniejszej instrukcji, na opakowaniach i/lub ich wymontowanych częściach.
- Aby ułatwić transport, wysyłka może być dokonana z niektórymi elementami zdemontowanymi i odpowiednio zabezpieczonymi oraz opakowanymi.
- Załadunek i transport powinny być wykonane przy pomocy urządzeń o odpowiedniej nośności i zamocowane w punktach kotwiących wskazanych na pudełkach.
- NIE uśiłować w żaden sposób pomijając sposobów i punktów przewidzianych do podnoszenia, przesuwania i przenoszenia każdego opakowania i/lub wymontowanej części.
- Podnieść powoli paczkę na niezbędną minimalną wysokość i przenieść ją w sposób bezwzględnie ostrożny, by zapobiec niebezpiecznym wahaniom.
- Opakowania należy właściwie zakotwiczyć na środku transportu, aby zapewnić bezpieczeństwo podczas przenoszenia i zagwarantować nienaruszenie zawartości.
- Niektóre etapy mogą wymagać pomocy jednego lub więcej pomocników, którzy powinni być odpowiednio przeszkoleni i z wyprzedzeniem poinformowani o przydzielonych im zadaniach.
- Rozładować opakowania niedaleko miejsca osadzenia, chroniąc je przed szkodliwym działaniem czynników atmosferycznych.
- Unikać układania opakowań jedno na drugim, aby ich nie uszkodzić oraz aby zredukować zagrożenie upadku i/lub nagłych i niebezpiecznych przesunięć.
- W razie długotrwałego składowania należy okresowo sprawdzać, czy nie doszło do zmiany warunków przechowywania paczek.
- Miejsce osadzenia powinno być odpowiednio przygotowane, aby umożliwić wykonywanie interwencji w przewidziany i bezpieczny sposób.
- Sprawdzić, czy posadzka w pomieszczeniu montażowym jest płaska, równa i/lub nie wykazuje różnicy poziomów.
- Sprawdzić, czy miejsce instalacji chronione jest przed szkodliwym działaniem czynników atmosferycznych, nie występują w nim substancje żrące oraz nie ma ryzyka wybuchu i/lub pożaru.
- Skontrolować, czy w pomieszczeniu, w którym maszyna jest zainstalowana, recyrkulacja powietrza jest wystarczająca, aby zapobiec gromadzeniu się powietrza szkodliwego dla operatorów.
- W odpowiedni sposób oznaczyć i odgrodzić obszar osadzenia, aby uniemożliwić dostęp do strefy instalacji osobom nieupoważnionym.
- Podłączyć do źródeł energii (elektrycznej, pneumatycznej, itp.), jak wskazano na schematach, zgodnie z zasadami dobrej praktyki i zgodnie z odpowiednimi wymogami ustawowymi i wykonawczymi.
- Podłączenia elektryczne muszą być wykonywane TYLKO przez instalatorów posiadających kwalifikacje w branży obejmującej daną interwencję.
- Po zakończeniu podłączeń, sprawdzić w ramach ogólnej kontroli, czy wszystkie interwencje zostały poprawnie wykonane i czy wymagania zostały spełnione.
- Przed wprowadzeniem maszyny do użytku osoba odpowiedzialna za montaż musi sprawdzić czy wszystkie urządzenia bezpieczeństwa są prawidłowo zamontowane i funkcjonujące.
- Po zakończeniu interwencji sprawdzić, czy w pobliżu ruchomych elementów lub w obszarach zagrożonych nie pozostały narzędzia lub inne materiały.
- Zlikwidować wszystkie elementy opakowania zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju instalacji.
- **Nieprzestrzeganie podanych zaleceń może spowodować zagrożenie dla zdrowia i życia operatorów oraz doprowadzić do szkód materialnych.**

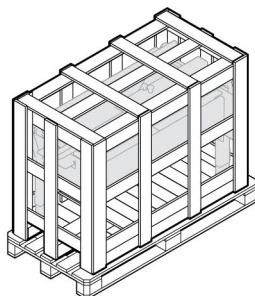
Opakowanie

Ilustracje przedstawiają najczęściej stosowane typy opakowań.

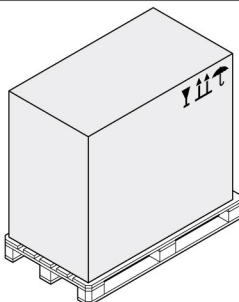
- Opakowanie zostało wykonane mając na uwadze nie tylko ograniczenie gabarytów, ale również rodzaj zastosowanego transportu.
- Aby ułatwić transport, wysyłka może być dokonana z niektórymi elementami zdemontowanymi i odpowiednio zabezpieczonymi oraz opakowanymi.
- Niektóre części, zwłaszcza elektryczne, są zabezpieczone odporną na zawilgocenie folią nylonową.
- Opakowanie przeznaczone dla transportu morskiego jest typu “zamorskie” i gwarantuje przechowywania zapakowanych w nim elementów.
- Na opakowaniu umieszczone są wszystkie informacje niezbędne do wykonania załadunku i rozładunku.
- Każdej wysyłce towarzyszy dokument przewozowy (“Packing list”), zawierający spis i opis opakowań.
- W przypadku wysyłki z zastosowaniem środków transportu drogowego, w kontenerach typu “open top”, opakowania niezawierające opakowania wierzchniego są odpowiednio zabezpieczone z zastosowaniem “worka barierowego”.
- Komponenty występujące luzem są odpowiednio zapakowywane (z opakowaniem lub bez) w celu uniknięcia nagłych i nieoczekiwanych przesunięć.
- Elementy dostarczane luzem, które nie mogą być pakowane do opakowań, należy odpowiednio ułożyć i przymocować do palety.
- Materiał opakowania powinien być odpowiednio zlikwidowany, zgodnie z obowiązującymi przepisami.



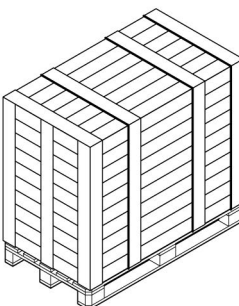
Opakowanie na palecie z polietylenową folią ochronną



Opakowanie na palecie z klatką ochronną



Pakowanie w pudłach kartonowych



Opakowanie w skrzyni

51000900500

Podnoszenie, transport i przenoszenie

- Zależnie od miejsca przeznaczenia, transport może być wykonany różnymi środkami.
- Przygotować urządzenia i narzędzia do podnoszenia (o odpowiedniej nośności) wskazane na opakowaniu i/lub w karcie wysyłki umieszczonej na paczkach.
- Prawdłowo połączyć urządzenia do podnoszenia w miejscach przewidzianych do tego celu na opakowaniach i/lub wymontowanych częściach.
- Przeczytać wskazówki przed rozpoczęciem przenoszenia, a w szczególności dotyczące bezpieczeństwa, zamieszczone w niniejszej instrukcji, na opakowaniach i/lub ich wymontowanych częściach.
- Podnoszenie maszyny ustawionej na palecie należy wykonać z użyciem wózka widłowego lub alternatywnie urządzenia zaczepowego.
- Załadunek i rozładunek (urządzenie bez palety) muszą być wykonywane TYLKO z pomocą wózka widłowego.
- Aby odłączyć i wyjąć paletę, należy lekko podnieść urządzenie przy użyciu wózka widłowego, który należy włożyć w odpowiednich punktach.

Ważne

Nie podnosić urządzenia (bez palety) z pomocą urządzenia zaczepowego.

- Przenieść i ustawić urządzenie w miejscu instalacji TYLKO przy użyciu wózka widłowego.
Przenoszenie musi być wykonywane TYLKO na płaskiej powierzchni, nie wykazującej nierówności i/lub różnicy poziomów.
- NIE uśiłowac w żaden sposób pomijać sposobów i punktów przewidzianych do podnoszenia, przesuwania i przenoszenia każdego opakowania i/lub wymontowanej części.
- Podnieść powoli paczkę na niezbędną minimalną wysokość i przenieść ją w sposób bezwzględnie ostrożny, by zapobiec niebezpiecznym wahaniom.
- NIE przemieszczać w miejscach, w których pole widzenia jest niedostateczne, a na trasie do osiągnięcia miejsca osadzenia znajdują się przeszkody.
- NIE zezwalać osobom na przechodzenie lub zatrzymywanie się w obszarze roboczym podczas podnoszenia lub przemieszczania ładunków.
- Transportu należy dokonywać przy użyciu środków o odpowiednim udźwigu.
- Upewnić się, czy maszyna oraz jej części są dobrze zamocowane do środka transportu.
- Rozładować opakowania niedaleko miejsca osadzenia, chroniąc je przed szkodliwym działaniem czynników atmosferycznych.
- Unikać układania opakowań jedno na drugim, aby ich nie uszkodzić oraz aby zredukować zagrożenie upadku i/lub nagłych i niebezpiecznych przesunięć.
- W razie długotrwałego składowania należy okresowo sprawdzać, czy nie doszło do zmiany warunków przechowywania paczek.

Kontrola stanu paczek

Każdej wysyłce towarzyszy dokument przewozowy ("Packing list"), zawierający spis i opis opakowań.

- Po otrzymaniu dostawy należy sprawdzić czy dostarczony materiał jest zgodny z zawartością dokumentu przewozowego.
- Sprawdzić, czy opakowania są w doskonałym stanie, a w razie wysyłki bez opakowania, sprawdzić stan każdej pojedynczej przesyłki.
- W przypadku stwierdzenia szkód lub braku części należy skontaktować się z Producentem, aby uzgodnić procedury, które należy zastosować.

Instalowanie maszyny

Ta czynność musi być wykonywana przez personel posiadający odpowiednie kompetencje, wiedzę i umiejętności.

Wskazane wymogi są bardzo ważne ponieważ gwarantują prawidłowe wykonywanie czynności w bezpiecznych warunkach.

Zachowaj ostrożność **Ostrzeżenie**

Stosować ŚOI zalecane w "Instrukcjach użytkowania" oraz te, które są przewidziane przepisami obowiązującymi w miejscu pracy.

– Ilustracja przedstawia miejsca interwencji, a opis wyjaśnia stosowaną procedurę.

-  **1.** Przenieść i ustawić maszynę w strefie montażu.

Ważne

Czynność tę należy wykonać przy użyciu widłowego urządzenia podnośnikowego o wystarczającym udźwigu, umieszczonego we wskazanych punktach.

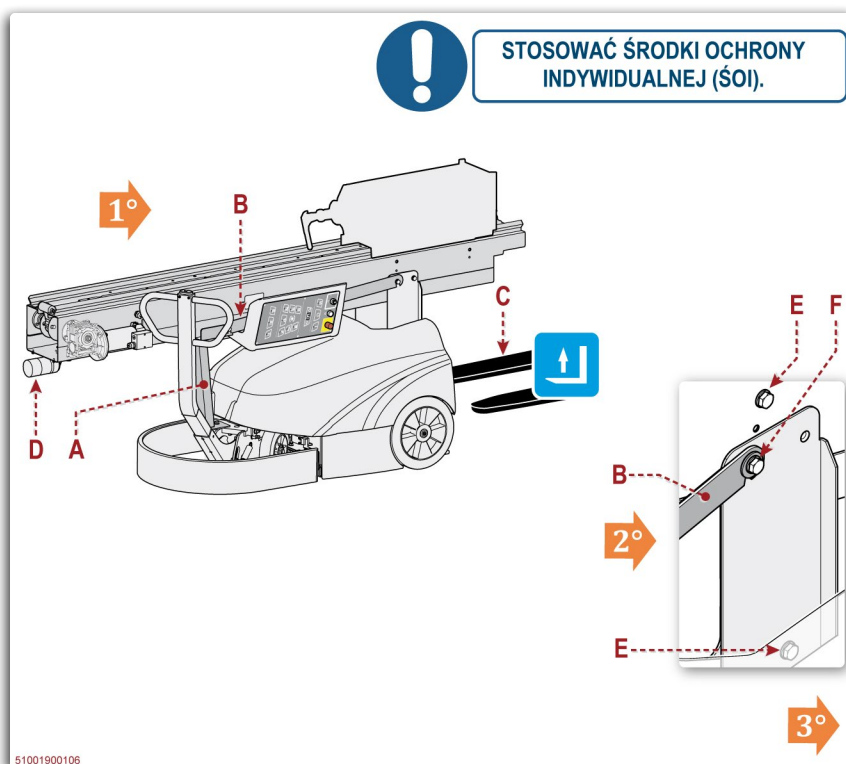
Przenoszenie musi być wykonywane TYLKO na płaskiej powierzchni, nie wykazującej nierówności i/lub różnicy poziomów.

- Więcej szczegółów patrz [Podnoszenie, transport i przenoszenie](#).
- 2.** Usunąć przyrząd podnoszący.
- 3.** Rozpakować każde opakowanie w najbardziej odpowiedni sposób i sprawdzić stan zawartości.
- 4.** Wyjąć elementy mocujące wykorzystane do zapakowania urządzenia.

UWAGA

NIE wyjmować wspornika A i uchwytów B, ponieważ są niezbędne do wykonania następnych faz.

- 5.** Włożyć podnośnik widłowy C w punkтах zalecanych (dolna część łoża).
- 6.** Podnieść ładunek na wysokość wystarczającą do wysunięcia palety.
- 7.** Ustawić urządzenie na posadzce, w strefie przewidzianej do ładowania baterii.
- 8.** Usunąć przyrząd podnoszący.
- 9.** Zamontować sygnalizator świetlny D i przykręcić śrubami.
-  **10.** Wykręcić śruby E z obu stron.
- 11.** Poluzować śruby F po obu stronach.
- 12.** Wymontować uchwyty blokujące B.



- 3° 13. Owinąć słupek H wykonując 2 obrotów taśmą do podnoszenia.

UWAGA

Taśma do podnoszenia musi znajdować się na środku szerokości słupka H (Patrz przykład 1).

14. Przymocować taśmę H do urządzenia do podnoszenia z zaczepem.

UWAGA

Urządzenie zaczepowe musi być wyposażone w zamek zabezpieczający uniemożliwiający niepożądane odłączenie.

15. Powoli podnosić słupek H i jednocześnie uprządkować kable pod słupkiem.
16. Przerwać podnoszenie tuż przed uzyskaniem pozycji pionowej.

UWAGA

Zastosować środki ostrożności niezbędne w celu wyeliminowania zagrożenia zgniecenia operatora podczas porządkowania kabli.

17. Sprawdzić całkowite podniesienie i pionowe ustawienie słupka H.

Zachowaj ostrożność Ostrzeżenie

Utrzymać naciąg pasa umożliwiającego przesuwanie wózka mocującego szpulę, dopóki słupek H nie znajdzie się w pozycji pionowej.

Nie usuwać urządzeń blokujących wózek mocujący szpulę, dopóki słupek H nie znajdzie się w pozycji pionowej.

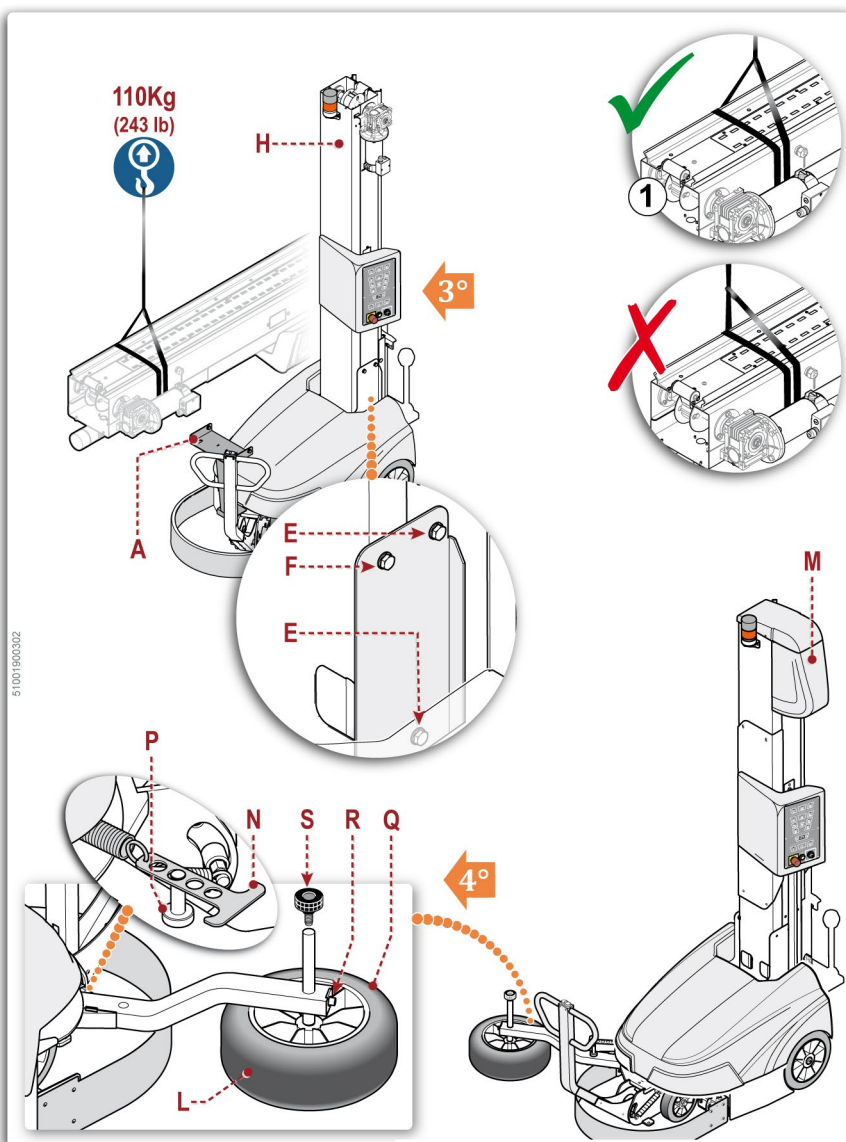
18. Dokręcić śruby E.
19. Wymontować wspornik A.
20. Dokręcić śruby F z obu stron.

Zachowaj ostrożność Ostrzeżenie

Sprawdzić, czy w podstawie słupka H nie znajdują się zgniecione przewody elektryczne lub pneumatyczne oraz czy nie występują zakłócenia z elementami maszyny lub elementami zewnętrznymi.

21. Usunąć przyrząd podnoszący.

- 4° 22. Zapewnić odpowiednie warunki bezpieczeństwa, umożliwiające pracę w strefach na wysokości, trudno dostępnych lub niebezpiecznych.
23. Założyć osłonę M i przykręcić ją śrubami.
24. Ciągnąć za uchwyt N i osadzić przez jeden z otworów do dyspozycji na kołku mocującym P.
25. Zamontować koło Q prowadzące i zablokować dokręcając śrubę R.
26. Dokręcić gałkę S.



27. Sprawdzić, czy w obszarach niebezpiecznych nie zostały pozostawione żadne narzędzia lub inne materiały.
28. Przeprowadzić próbę odbiorczą, aby sprawdzić prawidłowe funkcjonowanie maszyny.

UWAGA

Baterie akumulatorowe są już zamontowane i przygotowane do użycia (już naładowane).

W przypadku wysyłki drogą powietrzną maszyna jest dostarczana niezamontowanymi bateriami.

Po odbiorze urządzenia zdjąć pokrywę i zamontować baterie (patrz [Instalowanie i podłączanie baterii](#)).

Sprawdzić stan baterii, ocenić poziom autonomii i doładować, jeśli to konieczne.

UWAGA

Należy zachować urządzenia zainstalowane i/lub zastosowane podczas transportu i przemieszczania celem ich ponownego użycia podczas instalacji w innym obszarze.

Materiał opakowania powinien być odpowiednio zlikwidowany, zgodnie z obowiązującymi przepisami.


**Zachowaj ostrożność
Ostrzeżenie**

Wskazać pozycję i funkcję elementów sterujących oraz wypróbować niektóre manewry (w szczególności uruchamianie i zatrzymywanie) w celu zaznajomienia się z ich działaniem.

Instalowanie i podłączanie baterii

Ta czynność musi być wykonywana przez personel posiadający odpowiednie kompetencje, wiedzę i umiejętności.

Wskazane wymogi są bardzo ważne ponieważ gwarantują prawidłowe wykonywanie czynności w bezpiecznych warunkach.

Zachowaj ostrożność **Ostrzeżenie**

Stosować ŚOI zalecane w “Instrukcjach użytkownika” oraz te, które są przewidziane przepisami obowiązującymi w miejscu pracy.

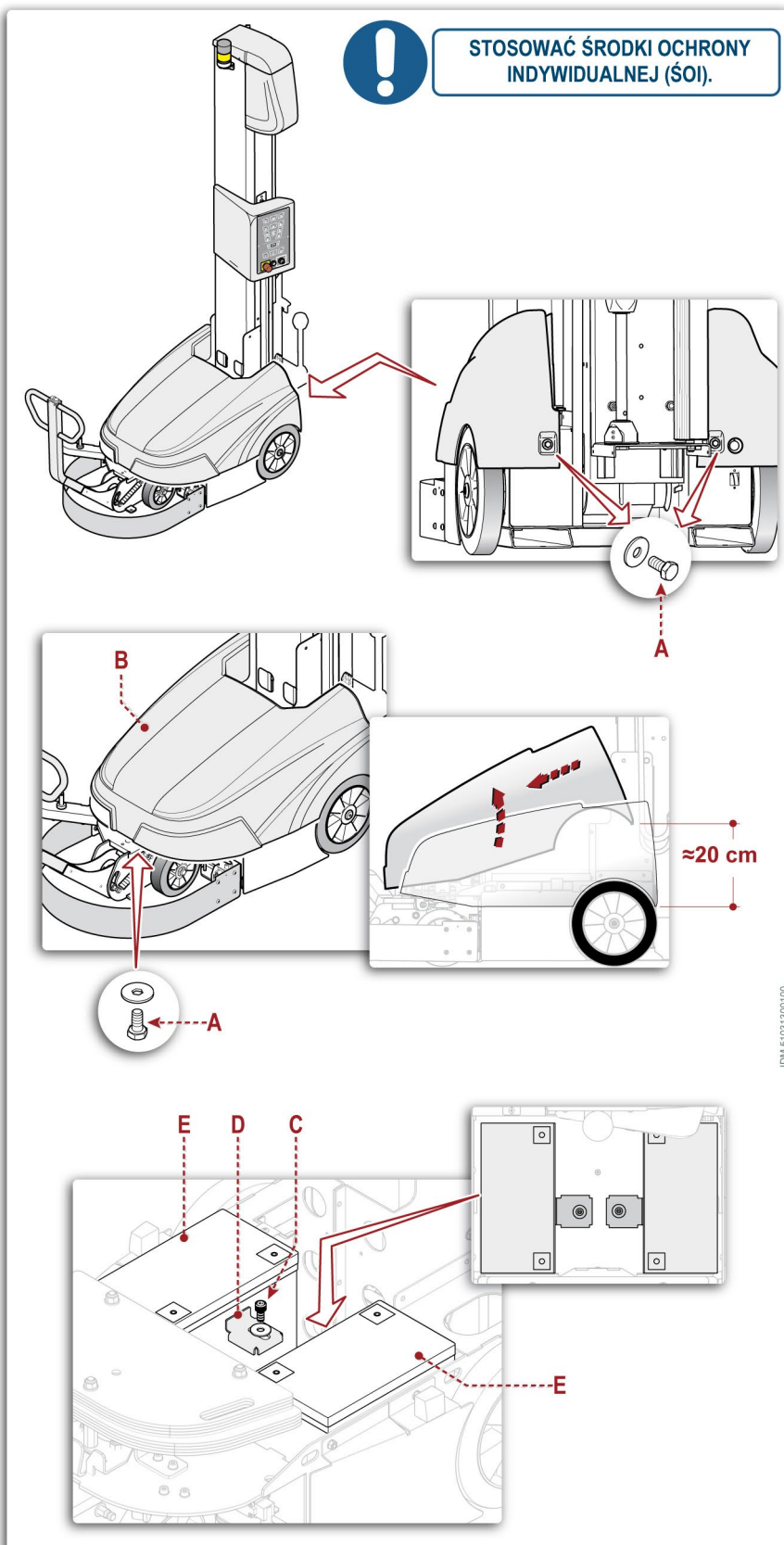
– Ilustracja przedstawia miejsca interwencji, a opis wyjaśnia stosowaną procedurę.

1. Wykręcić śruby **A** i wyjąć je.
2. Lekko podnieść tylną część pokrywy **B** i wysunąć do przodu, aby umożliwić wyjęcie.
3. Wykręcić śruby **C** i wymontować uchwyty **D**.
4. Włożyć baterie **E** w odpowiednie miejsca.
5. Zamontować uchwyty **D** i przykręcić je śrubami **C**.
6. Podłączyć zaciski do odpowiednich biegunów baterii **E**.
7. Sprawdzić, czy w obszarach niebezpiecznych nie zostały pozostawione żadne narzędzia lub inne materiały.
8. Zaczepić przednią część pokrywy **B** na maszynie i przesunąć ją w dół, do pozycji początkowej.
9. Włożyć i dokręcić śruby **A**.

Ważne

Przy pierwszym używaniu nowych baterii należy przeprowadzić pełne ładowanie.

10. Włączyć maszynę i sprawdzić czy czynność została przeprowadzona prawidłowo.



IDM 51031300100

Obsah

Preprava a manipulácia

Zámer príručky	2
Glosár pojmov	3
Postup pre stiahnutie technickej dokumentácie po zakúpení stroja	4
Bezpečnostné upozornenia pre manipuláciu a inštaláciu.....	5
Obaly	6
Zdvíhanie, preprava a manipulácia	7
Kontrola neporušenosti balíkov zásielky	7

Inštalácia

Inštalácia stroja.....	8
Inštalácia a pripojenie batérií.....	11

Zámer príručky

- Príručka poskytuje informácie potrebné na zorganizovanie nakládky, vykládky, prípravu priestorov pre umiestnenie stroja a konečnú inštaláciu.
- Návod na inštaláciu je umiestnený priamo na obale a tvorí prílohu návodu na obsluhu a údržbu.
- Informácie boli napísané výrobcom v pôvodnom jazyku (TALIANČINA), pričom príručka bola vypracovaná profesionálnym spôsobom a v súlade s platnými normami.
- Výrobca si vyhradzuje právo vykonávať zmeny informácií bez povinnosti informovať o tom vopred, a to za predpokladu, že tieto zmeny nemajú vplyv na úroveň bezpečnosti.
- Každý postreh zo strany cieľového zákazníka môže byť dôležitým prínosom pre zdokonalenie popredajných služieb, ktoré výrobca hodlá svojim klientom ponúkať.
- Pre zdôraznenie niektorých častí textu alebo per označenie niektorých veľmi dôležitých pokynov boli použité niektoré symboly, ktorých význam je popísaný nižšie.

Nebezpečenstvo **Pozor**

Symbol označuje situácie vážneho nebezpečenstva, ktoré v prípade, že bude ignorované, môže vážne ohroziť zdravie a bezpečnosť osôb.

Opatrne **Upozornenie**

Symbol znamená, že je potrebné prijať osobitné opatrenia, aby nedošlo k ohrozeniu zdravia a bezpečnosti osôb a vzniku ekonomických škôd.

Dôležité

Symbol označuje technické a prevádzkové informácie mimoriadneho významu, ktoré by nemali byť prehliadnuté.

POZNÁMKA

Symbol sa používa na zdôraznenie obsahu príslušnej informácie.

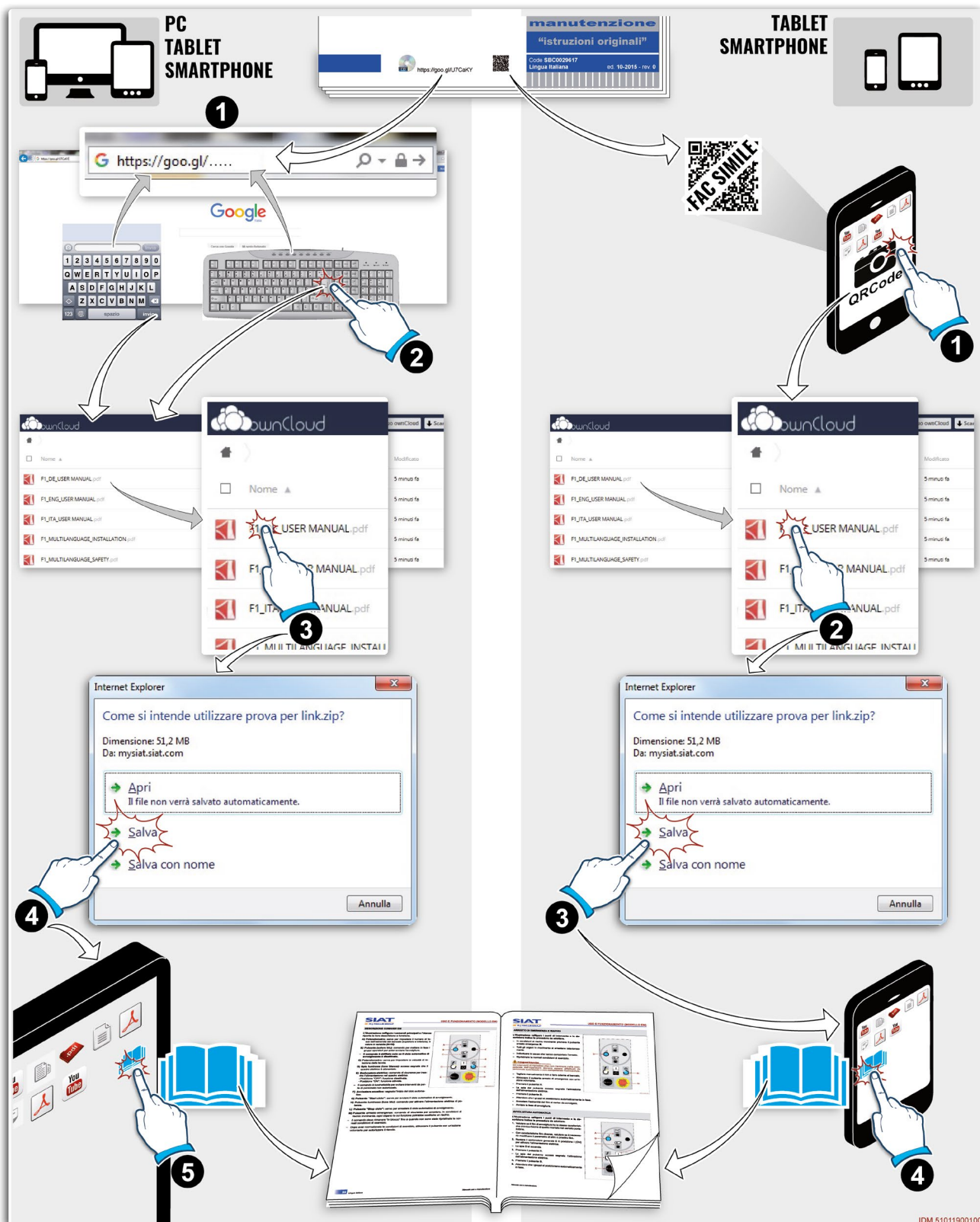
Glosár pojmov

V glosári sú uvedené niektoré pojmy použité pri vypracovávaní informácií s príslušnou definíciou pre uľahčenie pochopenia ich významu.

- **Výcvik:** zaškoľovací proces, ktorého cieľom je, aby si obsluha osvojila vedomosti, schopnosti a správanie potrebné pre samostatnú obsluhu stroja vhodným, správnym a bezrizikovým spôsobom.
- **Pomocník:** osoba zvolená, vyškolená a vhodným spôsobom vedená k tomu, aby boli minimalizované riziká pri vykonávaní pridelených úkolov.
- **Núdzové vypnutie:** zámerná aktivácia ovládacieho prvku za účelom vypnutia každého mechanizmu, ktorého fungovanie by mohlo predstavovať riziko v prípade bezprostredne hroziaceho nebezpečenstva.
- **Vypnutie v stave núdze:** stav, kedy dôjde k vypnutiu mechanizmov v prípade, že kontrolný systém odhalí poruchu fungovania.
- **Celkové vypnutie:** stav, kedy okrem bežného vypnutia dôjde aj k prerušeniu všetkých zdrojov napájania (elektrického, pneumatického atď.).
- **Operatívne vypnutie:** stav, kedy dôjde k prerušeniu napájania akčných členov, ale naďalej dochádza k monitorovaniu riadiaceho systému a bezpečnostných podmienok.
- **Zmena formátu:** séria úkonov, ktoré treba vykonať pre umožnenie spracovania s inými ako pôvodnými vlastnosťami.
- **Skúška:** úkony nutné pre overenie súladu s projektovými špecifikáciami a pre uvedenie do prevádzky za bezpečných podmienok.
- **Montér:** technik zvolený a poverený výrobcom alebo jeho zmocnencom, ktorý spĺňa predpoklady pre vykonanie inštalácie a testovania daného stroja alebo zariadenia.
- **Údržbár:** stanovený technik oprávnený vykonávaním zásahov, ktorými nemôže byť poverený pracovník obsluhy.
Údržbár musí disponovať presnými informáciami a musí mať doložené kompetencie s osobitnými schopnosťami v danom obore.
- **Bežná údržba:** súbor úkonov nutných na uchovanie funkčnosti a bezpečnosti stroja.
Tieto úkony sú za normálnych okolností naplánované výrobcom, ktorý stanoví potrebné kompetencie a pracovný postup.
- **Mimoriadna údržba:** úkony, ktoré je nutné vykonať v dôsledku neočakávaných udalostí neplánovaných výrobcom.
Úkony v rámci mimoriadnej údržby smú vykonať VÝHRADNE oprávnení pracovníci.
- **Pracovník obsluhy:** zvolený a poverený pracovník, ktorý spĺňa predpoklady a disponuje kompetenciami a informáciami potrebnými pre obsluhu a vykonávanie bežnej údržby stroja.
- **Vedúci výroby:** skúsený technik schopný používať strojové zariadenia na balenie a podobné účely, ktorý je oprávnený vykonávať dohľad na výrobnou činnosťou.
- **Osoba zodpovedná za inštaláciu:** špecializovaný technik, ktorý musí zaistiť inštaláciu v súlade so zákonmi týkajúcimi sa pracoviska a v stanovených termínoch hodnotiť jej zhodu.
- **Zvyškové riziká:** všetky riziká, ktoré pretrvávajú napriek tomu, že vo fáze projektovania už boli prijaté a uplatnené všetky bezpečnostné riešenia.
- **Špecializovaný technik:** osoba poverená výrobcom a/alebo jeho zmocnencom vykonávať zásahy, pri ktorých sa požadujú určité technické kompetencie a doložiteľné schopnosti.
- **Dopravca a manipulátor:** poverené osoby s doložitelnými kompetenciami týkajúcimi sa používania dopravných prostriedkov a zdvíhacích zariadení za bezpečných podmienok.

- **Zamýšľané použitie:** použitie stroja v súlade s informáciami uvedenými v návode na obsluhu a údržbu.
- **Predvídateľné nesprávne použitie:** dôvodne predvídateľné použitie, ktoré je v rozpore s použitím uvedeným v návode na používanie a ktoré môže vyplývať z ľudského správania.

Postup pre stiahnutie technickej dokumentácie po zakúpení stroja



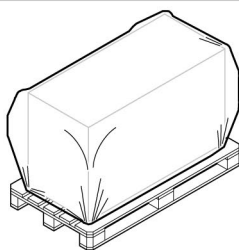
Bezpečnostné upozornenia pre manipuláciu a inštaláciu

- Výrobca venoval osobitnú pozornosť obalu, aby boli minimalizované riziká spojené s expedíciou, manipuláciou a prepravou.
- Personál oprávnený manipulovať so strojom (nakládka a vykládka) musí mať odborné znalosti a profesionálne uznanú kvalifikáciu.
- Pred manipuláciou so strojom si prečítajte pokyny uvedené v tomto návode, na balíkoch a/alebo demontovaných súčiastkach, a to najmä tie, ktoré sa týkajú bezpečnosti.
- Pre zjednodušenie prepravy môže byť stroj vyexpedovaný s niektorými súčiastkami demontovanými a vhodne chránenými a zabalenými.
- Naloženie a preprava musia byť vykonané s použitím prostriedkov o dostatočnej nosnosti, pričom je treba ich ukotviť na stanovených miestach uvedených na balíkoch.
- NESNAŽTE sa žiadnym spôsobom obísť pokyny na zdvíhanie, premiestnenie a manipuláciu s každým balíkom a/alebo demontovanou súčiastkou; pre zdvíhanie je treba využiť príslušné body.
- Pomaly zdvihnite balík do minimálnej výšky potrebnej na jeho premiestnenie, pričom postupujte s maximálnou opatrnosťou, aby nedošlo k nebezpečnému kmitaniu.
- Balíky určené na expedíciu vhodne ukotvite k prepravnému prostriedku tak, aby počas prepravy bola zaistená bezpečnosť a neporušenosť ich obsahu.
- V niektorých fázach môže byť nutná asistencia jedného alebo viacerých pomocníkov, ktorí musia mať absolvovaný výcvik a musia byť vopred informovaní o im zverených úkolochoch.
- Vložte balíky v bezprostrednej blízkosti priestoru určeného pre uloženie stroja, ktorý je chránený pred poveternostnými vplyvmi.
- Nepokladajte balíky na seba, aby ste je nepoškodili a znížili riziko náhleho a nebezpečného pádu a/alebo premiestnenia.
- V prípade dlhodobého uskladnenia pravidelne kontrolujte, či nedošlo k zmene skladovacích podmienok balíkov.
- Miesto uloženia treba pripraviť tak, aby úkony prebehli stanoveným spôsobom a za bezpečných podmienok.
- Skontrolujte, či je podlaha na mieste inštalácie rovná bez prepadlín a/lebo nerovností.
- Skontrolujte, či sú priestory, v ktorých bude stroj inštalovaný, chránené pred poveternostnými vplyvmi, nevyskytujú sa v nich korozívne látky a nehrozí v nich riziko výbuchu a/alebo požiaru.
- Preverte, či je zabezpečené dostatočné vetranie prostredia, aby nedochádzalo ku koncentrácii vzduchu, nezdravého pre obsluhujúcich pracovníkov.
- Označte a ohraničte priestory uloženia vhodným spôsobom tak, aby na miesto inštalácie nemohli vstúpiť nepoverení pracovníci.
- Pripojte stroj k zdrojom energie (elektrickej, pneumatickej atď.) podľa najlepších postupov z praxe tak, jak je uvedené v schémach, a podľa požiadaviek príslušných noriem a zákonov.
- Elektrické pripojenie môžu vykonávať VÝHRADNE technici so zodpovedajúcou kompetenciou, uznávanou v danom sektore.
- Po pripojení vykonajte celkovú kontrolu a zistite, či boli všetky úkony realizované správne a či boli dodržané stanovené požiadavky.
- Pracovník zodpovedný za inštaláciu musí pred uvedením stroja do prevádzky skontrolovať, že sú správne inštalované všetky bezpečnostné zariadenia a že dobre fungujú.
- Po dokončení zásahov skontrolujte, či v blízkosti pohyblivých mechanizmov alebo rizikových priestorov nezostali nástroje alebo iný materiál.
- Zlikvidujte všetky súčasti obalu v súlade s právnymi predpismi platnými v krajine inštalácie stroja.
- **Nedodržanie týchto informácií môže predstavovať riziko pre bezpečnosť a zdravie ľudí a spôsobiť hospodárske škody.**

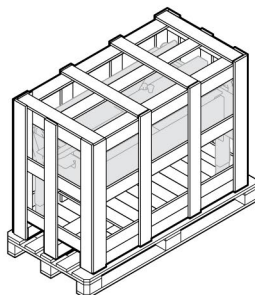
Obaly

Na ilustráciách sú znázornené najbežnejšie druhy používaných obalových materiálov.

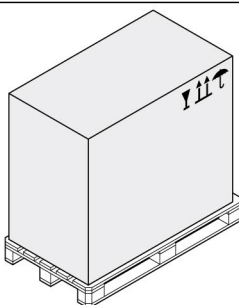
- Zabalenie je vykonané tak, aby bol náklad čo najmenej rozmerný s ohľadom na zvolený spôsob dopravy.
- Pre zjednodušenie prepravy môže byť stroj vyexpedovaný s niektorými súčastami demonťovanými a vhodne chránenými a zabalenými.
- Niektoré súčasti, najmä tie elektrické, sú chránené pred vlhkosťou nylónom.
- Obal pre námornú prepravu je "zámorského" typu, aby bolo zaručené uchovanie zabalených prvkov.
- Na obale sú uvedené všetky informácie potrebné na vykonanie nakládky a vykládky.
- Ku každej zásielke je priložený dokument ("Packing List"), v ktorom je uvedený zoznam a opis balíkov.
- V prípade expedície s použitím cestných prepravných prostriedkov alebo kontajnerov "open top" sú balíky neopatrene krycím obalom vhodne chránené "bariérovým vrecom".
- Kusové súčasti sú vhodne spojené do balíkov (s obalom alebo bez) tak, aby nedošlo k ich náhodnému a neočakávanému premiestneniu.
- Kusové súčasti, ktoré možno spojiť do balíkov, sú uložené a vhodne upevnené na paletu.
- Obalový materiál je treba vhodným spôsobom zlikvidovať v súlade s platnými zákonmi.



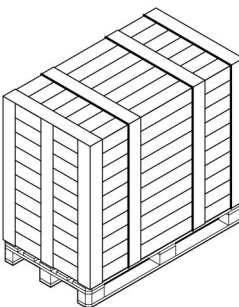
Zabaľte na plošinu s nylónovou ochranou



Zabaľte na plošinu s ochrannou klieťkou



Balenie s kartónovou škatuľou



Balenie v debni

51000900500

Zdvíhanie, preprava a manipulácia

- Prepravu možno aj s ohľadom na miesto určenia vykonať rôznymi prostriedkami.
- Pripravte si zdvíhacie zariadenia a prostriedky (s primeranou nosnosťou) uvedené na obale a/alebo v baliacom liste pripevnenom na balíkoch.
- Správne upevnite zdvíhacie zariadenia k príslušným bodom na balíkoch a/alebo demontovaných súčiastiach.
- Pred manipuláciou so strojom si prečítajte pokyny uvedené v tomto návode, na balíkoch a/alebo demontovaných súčiastiach, a to najmä tie, ktoré sa týkajú bezpečnosti.
- Zdvíhanie stroja na paletu sa vykonáva pomocou vidlicového zariadenia alebo s použitím háku.
- Nakládka a vykládka (stroj bez paliet) môže byť vykonávaná VÝHRADNE pomocou vidlicového zariadenia.
- Pre oddelenie a odstránenie paliet mierne stroj zdvihnite pomocou vidlicového zariadenia vloženého na stanovené body.

Dôležité

NEZDVÍHAJTE stroj (bez paliet) hákovým zariadením.

- Premiestnite a položte stroj do inštalačného priestoru VÝHRADNE s použitím vidlicového zariadenia.
Premiestnenie možno vykonať LEN na rovnom teréne bez preliačín a/alebo výškových rozdielov.
- NESNAŽTE sa žiadnym spôsobom obísť pokyny na zdvíhanie, premiestnenie a manipuláciu s každým balíkom a/alebo demontovanou súčasťou; pre zdvíhanie je treba využiť príslušné body.
- Pomaly zdvihnite balík do minimálnej výšky potrebnej na jeho premiestnenie, pričom postupujte s maximálnou opatrnosťou, aby nedošlo k nebezpečnému kmitaniu.
- NEVYKONÁVAJTE manipuláciu, ak nemáte dostatočný výhľad a ak sa na trase vedúcej na miesto uloženia vyskytujú prekážky.
- Zaistíte, aby v akčnom rádiu počas zdvíhania a manipulácie s nákladmi NEPRECHÁDZALI a NEZDRŽOVALI SA žiadne osoby.
- Vykonajte prepravu pomocou vhodných prostriedkov s primeranou nosnosťou.
- Uistite sa, že stroj a jeho súčasti sú riadne ukotvené k prepravnému prostriedku.
- Vyložte balíky v bezprostrednej blízkosti priestoru určeného pre uloženie stroja, ktorý je chránený pred poveternostnými vplyvmi.
- Nepokladajte balíky na seba, aby ste je nepoškodili a znížili riziko náhleho a nebezpečného pádu a/alebo premiestnenia.
- V prípade dlhodobého uskladnenia pravidelne kontrolujte, či nedošlo k zmene skladovacích podmienok balíkov.

Kontrola neporušenosti balíkov zásielky

Ku každej zásielke je priložený dokument ("Packing List"), v ktorom je uvedený zoznam a opis balíkov.

- Po dodaní skontrolujte, že prijatý materiál zodpovedá údajom uvedených v sprievodnom dokumente.
- Skontrolujte, že obaly sú dokonale neporušené a v prípade zásielky bez obalu si overte, či je každý kus v poriadku.
- V prípade poškodenia alebo chýbajúcich súčastí kontaktujte výrobcu a dohodnite sa na ďalšom postupe.

Inštalácia stroja

Tento úkon musia vykonať pracovníci s potrebnými kompetenciami a znalosťami.

Vyžadované požiadavky sú základom pre správnu prevádzku v bezpečných podmienkach.

Opatrne Upozornenie

Použite OOP uvedené v „Návode na obsluhu“ a tie, ktoré stanovuje platné predpisy týkajúce sa bezpečnosti práce.

- Na obrázku sú znázornené miesta, v ktorých treba vykonať reguláciu, s popisom postupov, ktoré treba realizovať.

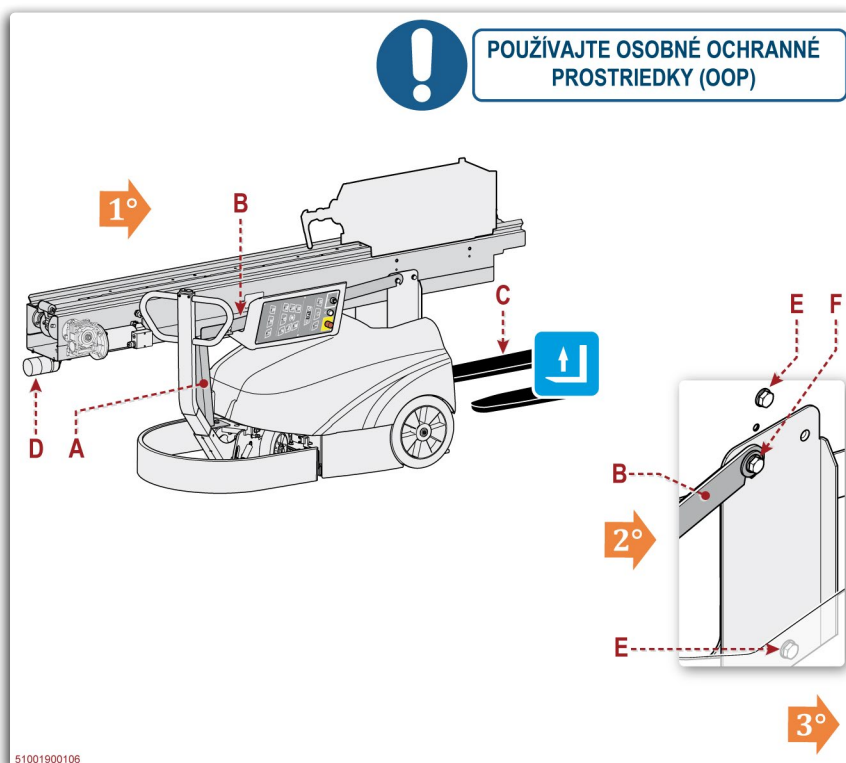
- 1°** 1. Premiestnite a uložte stroj do inštačných priestorov.

Dôležité

Úkon treba vykonať s vidlicovým zariadením s potrebnou nosnosťou vloženým do stanovených bodov.

Premiestnenie možno vykonať LEN na rovnom teréne bez preliačin a/alebo výškových rozdielov.

- Pre podrobnosti pozri [Zdvíhanie, preprava a manipulácia](#).
2. Odstráňte zdvíhací prostriedok.
 3. Každý balík čo najvhodnejším spôsobom vybalte a skontrolujte neporušenosť komponentov.
 4. Odstráňte upevňovacie prvky použité na zabalenie stroja.



POZNÁMKA

NEODSTRÁŇUJTE podperu A a konzoly B lebo sú nutné pre nasledujúce fázy.

5. Vložte vidlicové zdvíhacie zariadenie C do stanovených bodov (predná časť základne).
6. Nadvihnite do výšky dostatočnej na podsunutie palety.
7. Položte stroj na podlahu, do priestoru určeného na nabíjanie batérií.
8. Odstráňte zdvíhací prostriedok.
9. Namontujte svetelný signál D a upevnite ho skrutkami.
- 2°** 10. Odskrutkujte skrutky E na oboch stranách.
11. Uvoľnite skrutky F na oboch stranách.
12. Demontujte blokovacie konzoly B.

- 3° 13. Omotajte stĺp H pri 2 otáčkach zdvíhacieho popruhu.

POZNÁMKA

Zdvíhací popruh musí zostať v strede šírky stĺpa H (Pozri príklad 1).

14. Priviažte popruh H k zdvíhaciemu zariadeniu s hákom.

POZNÁMKA

Zariadenie s hákom musí byť vybavené bezpečnostným uzáverom zabráňujúcim náhodnému odpojeniu.

15. Stĺp H pomaly nadvhňte a súčasne upravte káble pod stĺpom.
16. Zdvíhanie zastavte tesne pred dosiahnutím zvislej polohy.

POZNÁMKA

Opatrenie je nevyhnutné na odstránenie rizika pomliaždenia obsluhy počas usporadúvania káblov.

17. Overte kompletne zdvihnutie a vertikálne nastavenie polohy stĺpa H.

Opatrne Upozornenie

Udržujte remeň zaistujúci posun vozíka na kotúč napnutý, dokiaľ stĺp H nie je vo zvislej polohe.

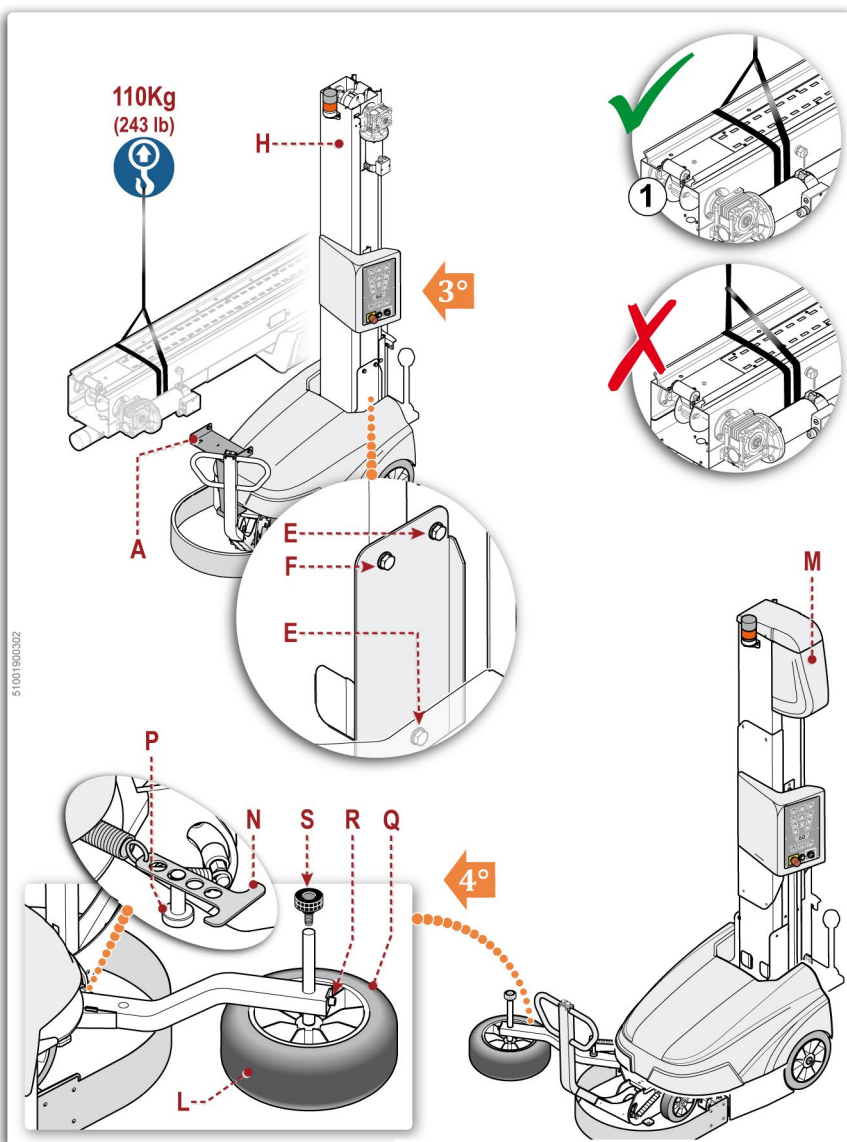
Neodstraňujte zariadenia na blokovanie vozíka na kotúč, dokiaľ stĺp H nie je vo zvislej polohe.

18. Opätovne utiahnite skrutky E.
19. Demontujte podperu A.
20. Utiahnite skrutky F na oboch stranách.

Opatrne Upozornenie

Skontrolujte, či v základni stĺpa H nie sú stlačené elektrické alebo pneumatické káble a či do prvkov stroja alebo externých prvkov nič nezasahuje.

21. Odstráňte zdvíhací prostriedok.
4° 22. Zaistite dostatočne bezpečné podmienky pre prácu vo vysoko položených priestoroch, ktoré nie sú ľahko prístupné alebo sú nebezpečné.
23. Namontujte kryt M a upevnite ho skrutkami.
24. Zatiahnite za rukoväť N a pomocou jedného z vytvorených otvorov ju upnite k upevňovaciemu kolíku P.
25. Namontujte koleso Q snímača a upevnite ho pomocou skrutky R.
26. Zaskrutkujte guľovú rukoväť S.
27. Skontrolujte, či v rizikových priestoroch nezostali nástroje alebo iný materiál.



28. Vykonajte skúšku, aby ste posúdili správne fungovanie stroja.

POZNÁMKA

Batérie akumulátorov sú inštalované a už pripravené na použitie (nabité). V prípade leteckej prepravy je stroj dodaný bez inštalovaných batérií. Pri prijatí demontujte kapotu a inštalujte batérie (Pozri [Inštalácia a pripojenie batérií](#)). Skontrolujte stav batérie, posúďte, či je dostatočne nabitá, a v prípade potreby ju dobite.

POZNÁMKA

Prvky inštalované a/alebo použité pre účely prepravy a manipulácie uschovajte, aby ste je v prípade premiestnenia stroja do iných priestorov mohli opätovne využiť. Obalový materiál je treba vhodným spôsobom zlikvidovať v súlade s platnými zákonmi.

**Opatrne
Upozornenie**

Zistite polohu a funkciu ovládacích prvkov a simulujte niektoré úkony (najmä spustenie a vypnutie), aby ste sa so strojom zoznámili.

Inštalácia a pripojenie batérií

Tento úkon musia vykonať pracovníci s potrebnými kompetenciami a znalosťami.

Vyžadované požiadavky sú základom pre správnu prevádzku v bezpečných podmienkach.

Opatrne Upozornenie

Použite OOP uvedené v „Návo-
de na obsluhu“ a tie, ktoré sta-
novuje platné predpisy týkajúce
sa bezpečnosti práce.

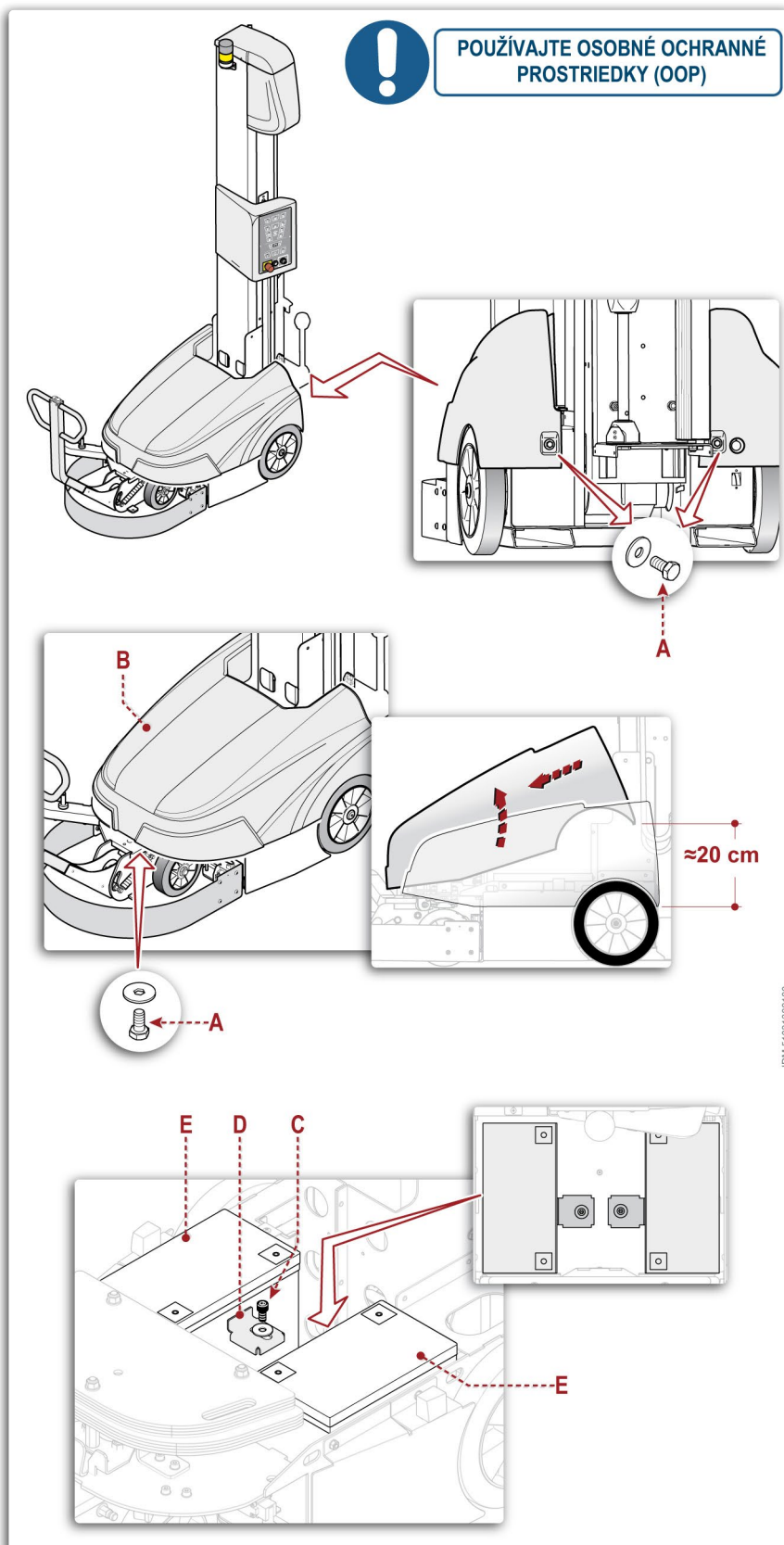
– Na obrázku sú znázornené
miesta, v ktorých treba vykonať
reguláciu, s popisom postupov,
ktoré treba realizovať.

1. Odskrutkujte skrutky **A** a od-
stráňte ich.
2. Mierne zdvihnite zadnú časť
schránky **B** a pre jej odstrá-
nenie ju posuňte smerom
dopredu.
3. Odskrutkujte skrutky **C** a de-
montujte konzoly **D**.
4. Vložte batérie **E** do prísluš-
ného uloženia.
5. Namontujte konzoly **D** a
upevnite ich skrutkami **C**.
6. Zapojte svorky k príslušným
pólom batérie **E**.
7. Skontrolujte, či v rizikových
priestoroch nezostali nástro-
je alebo iný materiál.
8. Upevnite prednú časť
schránky **B** k stroji a spustíte
ju do pôvodnej polohy.
9. Vložte skrutky **A** a utiahnite
ich.

Dôležité

Pri prvom použití nových batérií
vykonajte úplné dobitie.

10. Spustíte stroj a skontrolujte,
či bol úkon vykonaný správ-
ne.



IDM 51031300100

Tartalomjegyzék

Szállítás és mozgatás

A gépkönyv célja.....	2
Szójegyzék	3
A vásárlást követő műszaki dokumentáció letöltésére való mód	4
A mozgatás és telepítés biztonsági figyelmeztetései.....	5
Csomagolás.....	6
Emelés, szállítás és mozgatás	7
A szállított darabok épségének ellenőrzése	7

Telepítés

Gép telepítés	8
Elemek telepítése és csatlakoztatása	11

A gépkönyv célja

- A gépkönyv a betöltéshez, kiürítéshez, az elhelyezési valamint a végleges telepítési terület előkészítéséhez szükséges információkat tartalmazza.
- A telepítési kézikönyvet közvetlenül a csomagoláson találja, mellékeljük viszont a használati és karbantartási kézikönyvet is.
- Az információkat a gyártó saját nyelvén (OLASZUL) írta, a szakmai megfogalmazás elveit követve, az érvényes normák betartásával.
- A gyártó fenntartja a jogot, hogy előzetes bejelentés nélkül módosíthassa az információkat, ha ezek a módosítások nem befolyásolják a biztonságot.
- A címzettek általi minden kiválasztás fontos hozzájárulást jelent a vásárlást követő szolgáltatásokhoz, amelyeket a gyártó a vásárlóknak felajánlani kíván.
- A szöveg néhány részének kiemelésére vagy néhány kifejezetten fontos jellemző megjelölésére olyan szimbólumokat használtunk, amelyek jelentését meghatározzuk.

Veszély **Figyelem**

A szimbólum komoly veszélyt jelöl, melynek figyelembe nem vétele komoly kockázatot jelent az egészségre és a biztonságra.

Óvatosan **Figyelmeztetés**

A szimbólum azt jelzi, hogy úgy kell viselkedni, hogy az ne kockáztass a személyek egészségét és biztonságát és ne okozzon gazdasági károkat.

Fontos

A szimbólum különleges fontosságú, el nem hanyagolható műszaki és működési információkat jelöl.

MEGJEGYZÉS

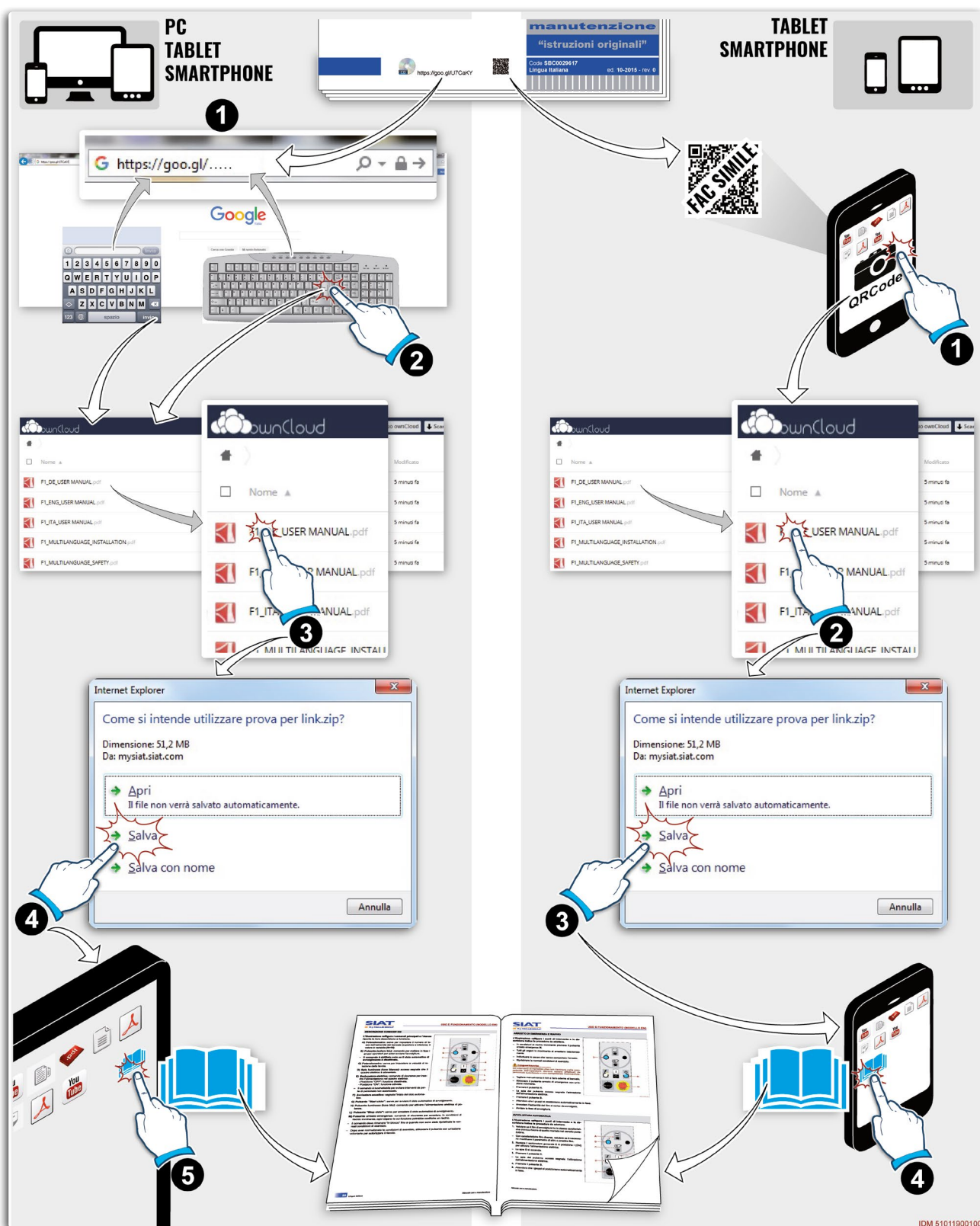
A szimbólum a hivatkozási információ koncepciójának megerősítésére szolgál.

Szójegyzék

A szójegyzékben az információk feldolgozásánál használt szakkifejezéseket talál, hozzájuk tartozó meghatározásokkal, amelyek segítik a jelentés megértését.

- **Betanítás:** oktatási folyamat, amelynek során az önálló, megfelelő, helyes és kockázatmentes munkához szükséges ismeretek, készségek és viselkedési szabályok kerülnek átadásra.
- **Segítő:** kiválasztott, betanított és megfelelően hozzárendelt személy a kijelölt rakomány kezelésénél fellépő kockázatok csökkentésére.
- **Vészleállítás:** a vezérlő akaratlagos bekapcsolása közvetlen veszély esetén leállítja az összes kockázatot okozó funkciót.
- **Leállítás vészhelyzetben:** az állapot, amely leállítja a részeket, amikor az ellenőrzőrendszer működési rendellenességet észlel.
- **Általános leállítás:** az állapot, amely a normális leállításon túl az összes ellátóforrást (elektromos, pneumatikus, stb) is megszakítja.
- **Működés leállítása:** az állapot nem szakítja meg a beindítók ellátását, de ellenőrzés alatt tartja a vezérlőrendszert és a biztonsági feltételeket.
- **Mintacsere:** az előzőekhez képest eltérően végezhető tevékenységek előkészítése
- **Bevizsgálás:** a projektjellemzők megfelelőségének megerősítéséhez és a biztonságos feltételek melletti üzembe helyezéshez szükséges tevékenységek.
- **Telepítő:** a gyártó vagy megbízottja által olyan kiválasztott és feljogosított technikus, aki rendelkezik a gép illetve a kérdéses berendezés telepítéséhez és vizsgáztatásához szükséges szakértelemmel.
- **Karbantartó:** kiválasztott és meghatalmazott szakember azoknak a feladatoknak az elvégzésére, melyek nem bízhatók a gépkezelőre.
A karbantartónak rendelkeznie kell a beavatkozási területre vonatkozó pontos információikkal és megalapozott szaktudással.
- **Rendszeres karbantartás:** a gép biztonságának és hatékonyságának megőrzését szolgáló beavatkozások összessége.
Ezeket a feladatokat a gyártó tervezi meg, meghatározva a megfelelő hatásköröket és a beavatkozási módszereket.
- **Rendkívüli karbantartás:** az előre nem látható és a gyártó által nem tervezett eseményekhez kötődő feladatok.
A rendkívüli karbantartási feladatokat CSAK engedéllyel rendelkező alkalmazottak végezhetik.
- **Kezelő:** az a kiválasztott és feljogosított személy, aki rendelkezik a szükséges tulajdonságokkal, képzéssel és információval a gép használatához és rendszeres karbantartásához.
- **A gyártásért felelős:** csomagoló és hasonló gépek használatában tapasztalt és képzett technikus, aki a gyártás felügyeletére engedélyezett.
- **Telepítésért felelős személy:** hozzáértő személy, aki a telepítést a munkahelyen érvényes törvények betartásával végzi és a végén kiértékeli a megfelelőséget.
- **Ki nem védhető veszélyek:** mindaz a veszély, amely fennáll annak ellenére, hogy a tervezési fázisban az összes biztonsági megoldást beszerelték és beépítették.
- **Tapasztalt technikus:** a gyártó és/vagy a képviselője által a közbeavatkozások végrehajtására engedélyezett személy, akitől pontos műszaki hozzáértés és elismert kapacitás várható el.
- **Szállító és mozgató:** a szállítóeszközök és emelőszerkezetek biztonságos használatát ismerő, engedélyezett személyek.
- **Tervezett használat:** a gép használati és karbantartási kézikönyvben feltüntetett információknak megfelelő használata.
- **Előrelátható helytelen használat:** ésszerűen előrelátható használat, amely eltér a használati kézikönyvben megadottól, és emberi magatartás okozza.

A vásárlást követő műszaki dokumentáció letöltésére való mód



IDM 51011900100

IDM 510-313-1

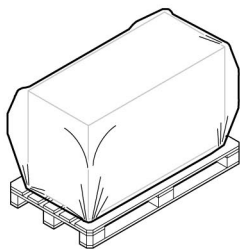
A mozgatás és telepítés biztonsági figyelmeztetései

- A gyártó különleges figyelmet szentel a csomagolásra, hogy minimalizálja a küldési, mozgatási és szállítási fázisokban fellépő kockázatokat.
- A mozgatásra (betöltés és kiürítés) kijelölt személynek legyen műszaki képessége és elismert szakmai kapacitása.
- A mozgatás elvégzése előtt, olvassa el a kézikönyvben található utasításokat, különös tekintettel a biztonságra, a csomagokra, illetve a leszerelt részekre vonatkozó részt.
- A szállítás megkönnyítéséhez néhány alkatrészt szétszerelve küldünk, megfelelően védve és csomagolva.
- A rakodást és szállítást végezze megfelelő terhelhetőségű eszközökkel, a darabokon jelzett pontokon található hornyokkal.
- Semmilyen módon NE próbálja meg elkerülni a darabok és/vagy szétszerelt részek emeléséhez, áthelyezéséhez, mozgatásához előírt módokat és pontokat.
- Lassan emelje meg a darabot a legkisebb elkerülhetetlen magasságba és helyezze át maximális óvatossággal a veszélyes oszcilláció elkerüléséhez.
- Hornyolja megfelelően a küldésre váró darabokat a szállítóeszközökhöz, hogy az áthelyezési fázisok alatt garantálja a biztonságot és a tartalom épségét.
- Néhány fázisnál egy vagy több segítő is szükséges lehet, akik a rájuk bízott feladatról kapjanak megfelelő képzést és információkat.
- A darabokat közvetlenül az elhelyezési terület közelében helyezze el, légköri tényezőktől védett helyen.
- Kerülje a csomagok egymásra halmozását a sérülésüket elkerülendő, továbbá, hogy csökkentse a váratlan és veszélyes leesés, illetve elmozdulások veszélyét.
- Hosszabb tárolás esetén időszakosan ellenőrizze, hogy a darabok tárolási feltételei nem változtak.
- Az elhelyezési területet készítse elő, hogy a közbeavatkozásokat az előírt, biztonságos módon lehessen végrehajtani.
- Ellenőrizze, hogy a telepítési helyiség padlózata sík, süllyedésektől, illetve egyenlőtlenségektől mentes legyen.
- Ellenőrizze, hogy a telepítési környezet légköri tényezőktől, korrozív anyagoktól mentes és nincs robbanás-, és/vagy gyulladásveszély.
- Ellenőrizze, hogy a telepítési környezetben a levegőcsere legyen megfelelő, hogy elkerülje a kezelők egészségére ártalmas levegőkoncentrációt.
- Jelezze és korlátozza megfelelő módon az elhelyezési területet, hogy megakadályozza a nem engedélyezett személyzet telepítési zónához lépését.
- Csatlakoztassa szabályszerűen az energiaforrásokat (elektromos, pneumatikus, stb.), a kapcsolási rajzok és a hovatartozási normatívák és törvénykezés szerint.
- Az elektromos csatlakozásokat CSAK megfelelő, a közbeavatkozási szektorban elismert hozzáértéssel rendelkező telepítők végezhetik.
- A csatlakozások befejezése után általános ellenőrzéssel erősítse meg, hogy az összes közbeavatkozást megfelelően hajtotta végre és betartotta a szükséges feltételeket.
- A telepítésért felelős személy az üzembe helyezés előtt ellenőrizze, hogy az összes biztonsági berendezés megfelelően telepített és működik.
- Ellenőrizze a közbeavatkozások végén, hogy nem maradtak szerszámok vagy egyéb anyag a mozgásban lévő részek közelében vagy kockázatos zónában.
- A csomagolóanyagokat a telepítési országban érvényben lévő törvények szerint selejtezze le.
- **A leírt tudnivalók be nem tartása veszélyeztetheti a személyi biztonságot és épséget, valamint anyagi károkat okozhat.**

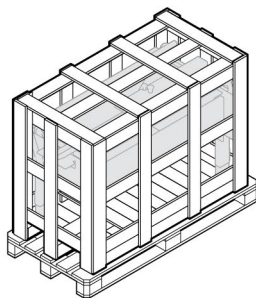
Csomagolás

Az ábra a használt csomagolóanyagok leggyakoribb típusait mutatja.

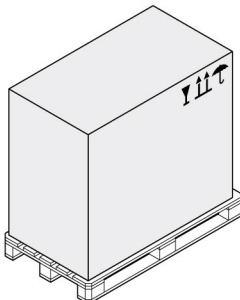
- A csomagolás a használt szállítási módszer függvényében kerül kiválasztásra.
- A szállítás megkönnyítéséhez néhány alkatrészt szétszerelve küldünk, megfelelően védve és csomagolva.
- Néhány rész, különösen az elektromos részek nedvesség elleni nejlonnal védettek.
- A tengeri szállításához használt csomagolóanyag „tengerentúli” típusú, hogy biztosítsa a csomagolt darabok tárolását.
- A csomagolóanyagok a be- és kirakodáshoz szükséges összes információ megtalálható.
- Minden szállítmányhoz mellékelünk egy dokumentumot („Csomag lista”), amelyben megtalálja a darabok leírását.
- A közúti és „nyitott fedelű” konténeres szállítóeszközön szállításnál a csomagolóanyag nélküli darabokat megfelelő „gázzáró tasak” védi.
- Az ömlesztett anyagokat darabokba tömörítik (csomagolással vagy anélkül), hogy elkerüljék a hirtelen és váratlan egymásra borulást.
- Azokat az ömlesztett anyagokat, amelyeket nem lehet darabokba tömöríteni, raklapra helyezik és rögzítik.
- A csomagolási anyagot megfelelően semmisítse meg, az érvényes törvények szerint.



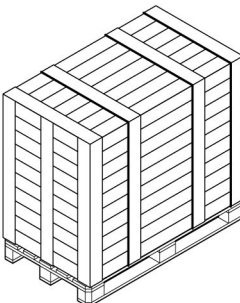
nejlon védelemmel ellátott padlólemez csomagolás



védőráccsal készült padlólemez csomagolás



Kartondoboz csomagolás



doboz csomagolás

5100900500

Emelés, szállítás és mozgatás

- A szállítást a célhelytől függően különböző eszközökkel végezheti.
- Készítse elő a csomagoláson és/vagy a darabokra ragasztott szállítói címkén megjelölt berendezéseket és az emelőszerkezeteket (megfelelő terhelhetőség-gel).
- Csatlakoztassa az emelőszerkezeteket a darabokon és/vagy a leszerelt részekben megadott pontokhoz.
- A mozgatás elvégzése előtt, olvassa el a kézikönyvben található utasításokat, különös tekintettel a biztonságra, a csomagokra, illetve a leszerelt részekre vonatkozó részt.
- A géppel raklapra emelést villás targoncával vagy vontatóhoroggal is végezhető.
- A be-, és kirakodást (raklap nélküli gép) CSAK villás targoncával végezheti.
- A raklap szétválasztására és eltávolítására enyhén emelje meg a gépet villás targoncával az előírt pontokon.

Fontos

NE emelje meg a gépet (raklap nélkül) vontatóhorgos eszközzel.

- CSAK villás targoncával vigye és helyezze a gépet a telepítési zónába. CSAK egyenes, akadálymentes és/vagy szintkülönbségmentes területre szállítsa.
- Semmilyen módon NE próbálja meg elkerülni a darabok és/vagy szétszerelt részek emeléséhez, áthelyezéséhez, mozgatásához előírt módokat és pontokat.
- Lassan emelje meg a darabot a legkisebb elkerülhetetlen magasságba és helyezze át maximális óvatossággal a veszélyes oszcilláció elkerüléséhez.
- NE mozgassa a részeket, ha nincs elég látótere és ha a mozgatási útvonalon az elhelyezési terület elérése akadályozott.
- NE engedje, hogy személyek sétáljanak vagy álljanak a tevékenységi területen a terhek felemelési és mozgatási fázisa alatt.
- A szállítást végezze alkalmas és megfelelő terhelhetőségű eszközökkel.
- Ellenőrizze, hogy a gép és az alkatrészei megfelelően legyenek hornyolva a szállítóeszközökhöz.
- A darabokat közvetlenül az elhelyezési terület közelében helyezze el, légköri tényezőktől védett helyen.
- Kerülje a csomagok egymásra halmozását a sérülésüket elkerülendő, továbbá, hogy csökkentse a váratlan és veszélyes leesés, illetve elmozdulások veszélyét.
- Hosszabb tárolás esetén időszakosan ellenőrizze, hogy a darabok tárolási feltételei nem változtak.

A szállított darabok épségének ellenőrzése

Minden szállítmányhoz mellékelünk egy dokumentumot („Csomag lista”), amelyben megtalálja a darabok leírását.

- A kézhezvételnél ellenőrizze, hogy a kézhez kapott anyag megfelel a szállítólevélben megadottaknak.
- Ellenőrizze, hogy a csomagolás teljesen ép legyen és csomagolóanyag nélküli szállítás esetén ellenőrizze minden darab épségét.
- Károsodás vagy néhány hiányzó rész esetén keresse fel a gyártót, hogy meggyezenek az alkalmazandó folyamatokban.

Gép telepítés

Ezt csak megfelelő ismeretekkel, tudással és képességekkel rendelkező személyzet végezheti.

A szükséges követelmények alapvetően fontosak a pontosan, biztonságos fel-
tételek között végzett munkához.

Óvatosan Figyelmeztetés

Viselje a „Használati utasításban” és a munkajogszabályokban előírt egyéni védőfelszerelést.

- Az ábrán láthatók a közbelépés pontjai, és a leírásban olvashatja a betartandó folyamatokat.

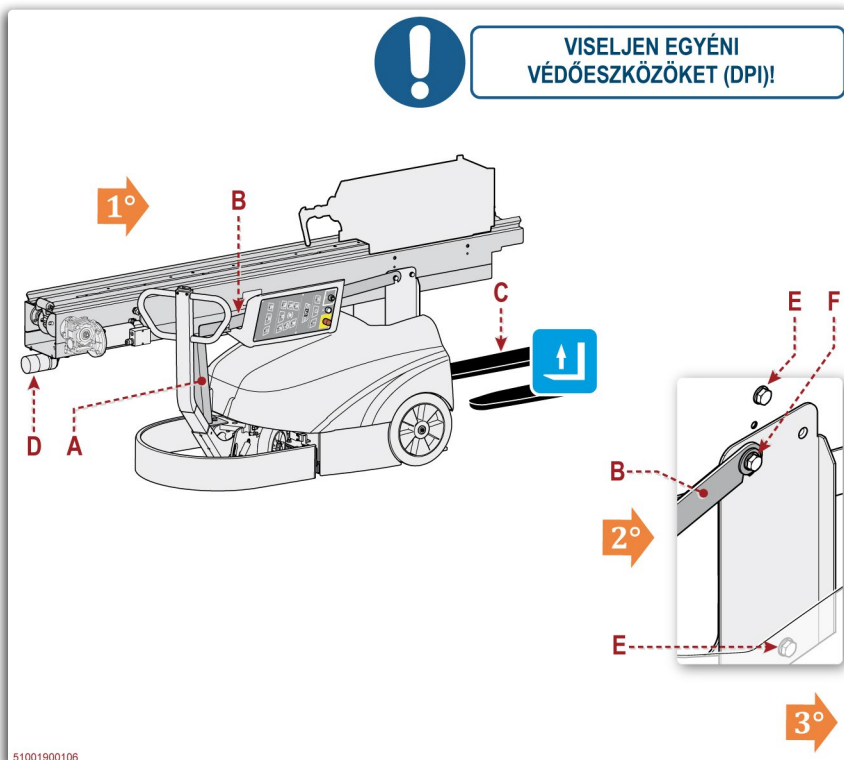
1. A gépet mozgassa és helyezze el a telepítési zónában.

Fontos

A közbeavatkozást megfelelő terhelhetőségű, villás targoncával végezze, az előírt pontokon.

CSAK egyenes, akadálymentes és/vagy szintkülönbségmentes területre szállítsa.

- A további tudnivalókat lásd [Emelés, szállítás és mozgás](#).
2. Távolítsa el az emelőberendezést.
 3. Minden egyes darabot a lehető legmegfelelőbbben csomagoljon ki és ellenőrizze az alkatrészek épségét.
 4. Távolítsa el a csomagoláshoz használt rögzítő elemeket.



MEGJEGYZÉS

NE távolítsa el a **A** támaszt és a **B** kengyeleket, mivel későbbi fázisokban szükség lesz rájuk.

5. Dugja be a **C** villás emelőszerkezetet az előírt pontokba (az alapzat alsó része).
6. Emelje megfelelő magasságba a raklap kihúzásához.
7. Tegye a gépet a talajra, a akkumulátortöltő feltöltésére előírt zónába.
8. Távolítsa el az emelőberendezést.
9. Szerelje fel a **D** világító jelzőt és rögzítse a csavarokkal.
10. Hajtsa ki a **E** csavarokat mindkét oldalon.
11. Lazítsa meg a **F** csavarokat mindkét oldalon.
12. Szerelje le a **B** rögzítőkengyeleket.

3° 13. Csavarja be az oszlopot H emelőheveder 2 fordulattal.

MEGJEGYZÉS

Az emelőhevedernek széltejében az oszlop H közepénél kell maradnia (Lásd a példát 1).

14.Csatlakoztassa a hevedert
H egy kampós emelőesz-
közhöz.

MEGJEGYZÉS

A kámpós eszköznek biztonsági zárral kell lennie a hirtelen leválás elkerülése érdekében.

15.Lassan emelje fel az oszlopot **H**, és ezzel egyidejűleg rendezze el a kábeleket az oszlop alatt.

16. Hagyjon fel az emeléssel közvetlenül a függőleges helyzet elérése előtt.

MEGJEGYZÉS

Elővigyázatosság szükséges ahhoz, hogy a kezelőszemély ne préselődjön össze a kábelek rendezésekor.

17.Ellenőrizze az oszlop emelésének teljességét és függőleges helyzetét **H**.

**Óvatosan
Figyelmeztetés**

A tekercstartó kocsit mozgató szíj feszülését tartsa azon szinten, amíg az oszlop H nincs függőleges állásban.

Ne távolítsa el a tekercestartó kocsi blokkoló berendezéseket, amíg az oszlop H nincs függőleges állásban.

18. Ismét haitsa be a **E** csavarokat.

19.Szerelje le a A támaszt.

20.Rögzítse a **F** csavarokat mindkét oldalon.

 **Óvatosan
Figyelmeztetés**

Ellenőrizze, hogy az oszlop alján H ne nyomódjanak össze elektromos vagy pneumatikus kábelek, és hogy ne zavarják egymást a gép részei és külső elemek.

21. Távolítsa el az emelőberendezést.

422. Biztosítson megfelelő biztonsági körülményeket a magasan található, a nehezen hozzáférhető vagy veszélyes részekben.

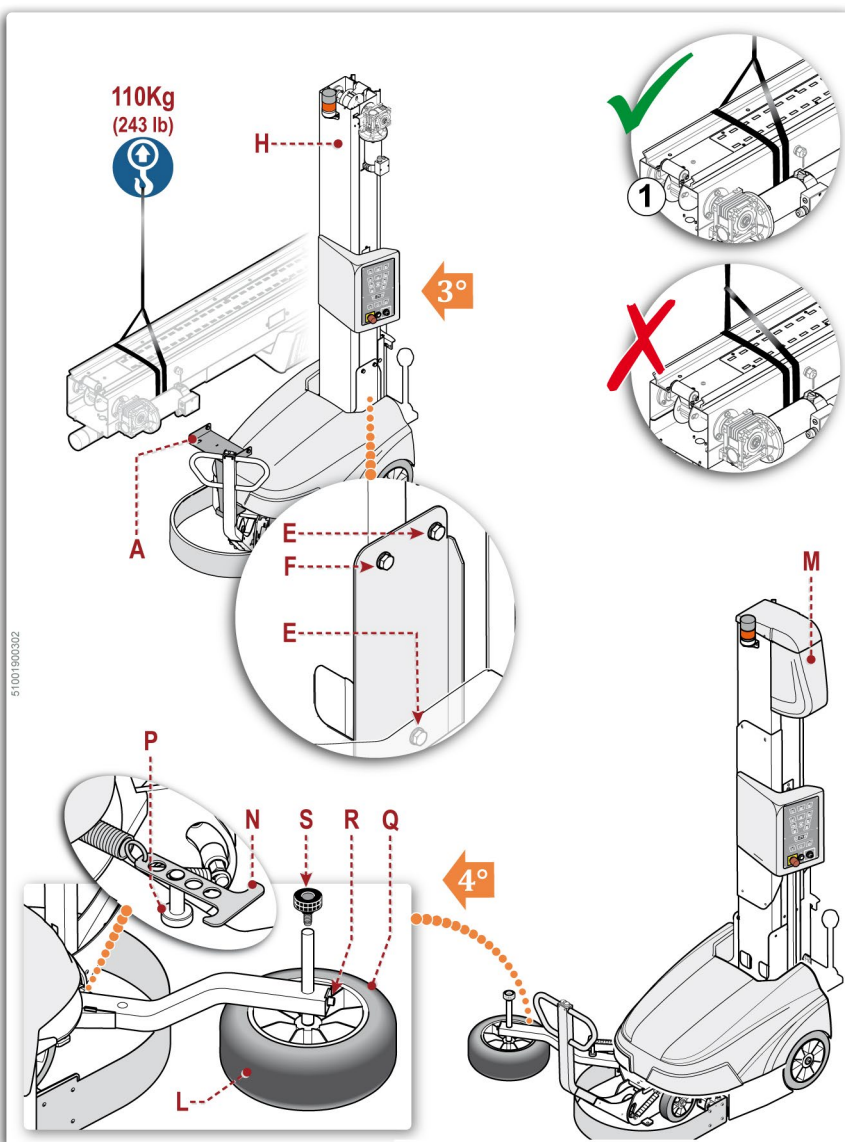
23.Szerelje fel a **M** burkolatot és rögzítse a csavarokkal.

24. Húzza meg a(z) **N** kart és bújtsa a rendelkezésre álló lyukak egyikébe, a **P** rögzítő csuklóspántba.

25.Szerelje fel a tapogató **Q** kereket és rögzítse a **R** csavarral.

26.Zárja le a **S** gombot.

27.Ellenőrizze, hogy nem maradt-e szerszám vagy egyéb anyag a veszélyeztetett területeken.



28. Vizsgálja be a gép helyes működésének értékeléséhez.

MEGJEGYZÉS

Az akkumulátor elemeket telepítették, használatra készek (már fel vannak töltve).

Légi szállítás esetén a gépet nem telepített elemekkel szállítjuk.

A kézhezvételnél szerelje le a motorháztetőt és telepítse a elemeket (Lásd [Elemek telepítése és csatlakoztatása](#)).

Ellenőrizze az elem állapotát, értékelje ki, hogy meddig működik és szükség esetén töltsse fel.

MEGJEGYZÉS

A telepített és/vagy a szállítási és mozgató fázisban használt berendezéseket őrizze meg újrahaználatra, ha másik helyre állítja fel a berendezést.

A csomagolási anyagot megfelelően semmisítse meg, az érvényes törvények szerint.


**Óvatosan
Figyelmeztetés**

Azonosítsa a vezérlések funkcióját és elhelyezkedését, és gyakorlásképpen szimuláljon néhány üzemeltetési műveletet (főként a beindítást és a leállítást).

Elemek telepítése és csatlakoztatása

Ezt csak megfelelő ismeretekkel, tudással és képességekkel rendelkező személyzet végezheti.

A szükséges követelmények alapvetően fontosak a pontosan, biztonságos felvételek között végzett munkához.

Óvatosan Figyelmeztetés

Viselje a „Használati utasításban” és a munkajogszabályokban előírt egyéni védőfelszerelést.

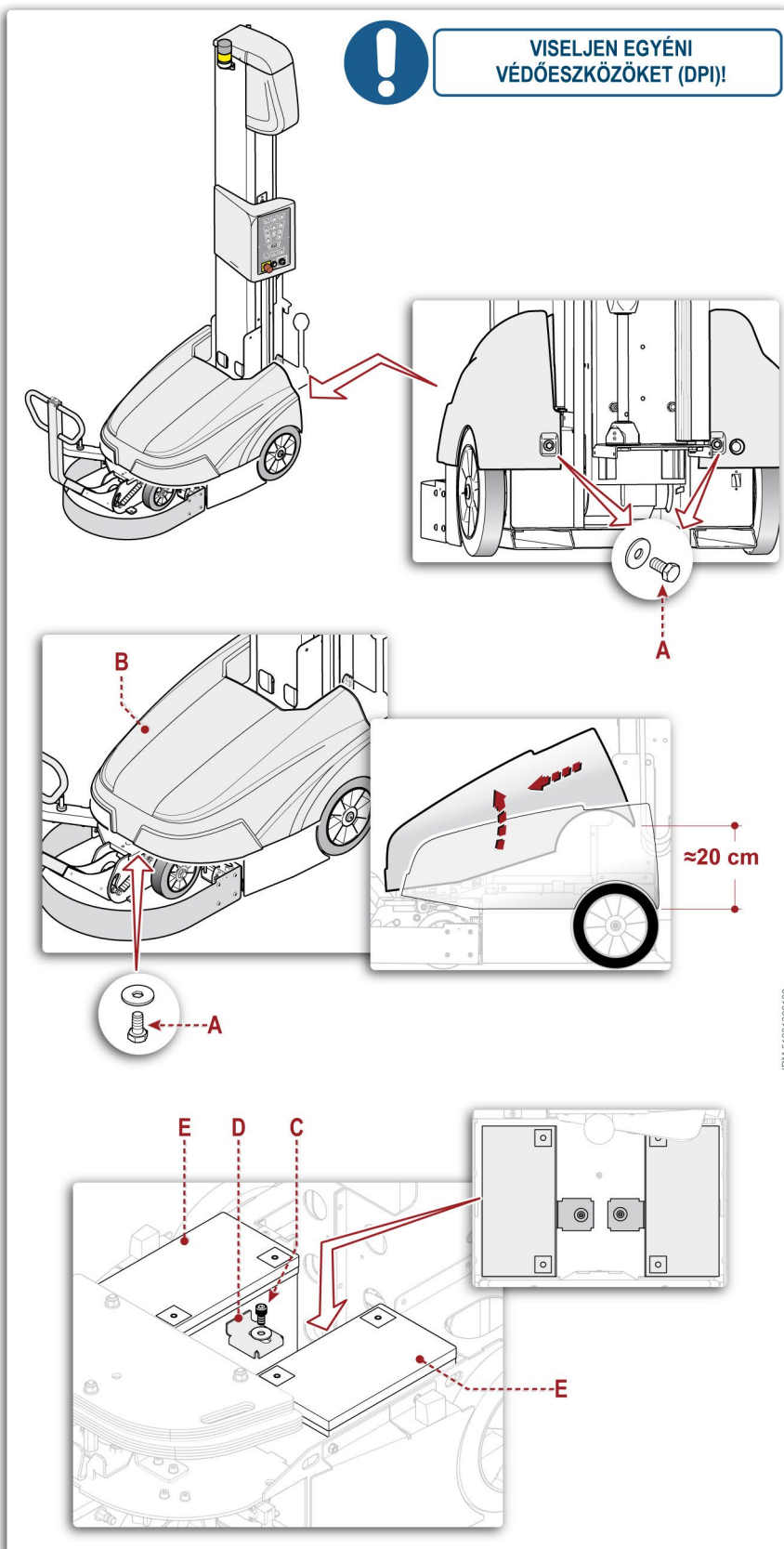
– Az ábrán láthatók a közbelépés pontjai, és a leírásban olvashatja a betartandó folyamatokat.

1. Hajtsa ki a(z) **A** csavarokat és távolítsa el.
2. Enyhén emelje fel a **B** burkolat hátsó részét és húzza előre az eltávolításhoz.
3. Hajtsa ki a **C** csavarokat és szerelje le a **D** kengyeleket.
4. Tegye a **E** elemeket a megfelelő helyükre.
5. Szerelje fel a **D** kengyeleket és rögzítse a **C** csavarokkal.
6. Csatlakoztassa a kábeleket a **E** elemek megfelelő pólusaihoz.
7. Ellenőrizze, hogy nem maradt-e szerszám vagy egyéb anyag a veszélyeztetett területeken.
8. Akassza a **B** burkolat elülső részét a gépre és engedje le eredeti helyzetbe.
9. Dugja be és zárja le a **A** csavarokat.

Fontos

Amikor az új elemeket először használja, akkor teljesen töltsen fel az elemeket.

10. Indítsa el a gépet és ellenőrizze, hogy a folyamatot helyesen végezte.



IDM 51031300100

Inhoudsopgave

Transport en hantering

Doel van de handleiding	2
Verklarende woordenlijst	3
Wijze om de technische aftersales documentatie te downloaden	4
Veiligheidswaarschuwingen voor verplaatsing en installatie.....	5
Verpakking.....	6
Heffen, transport en hantering.....	7
Controle van de goede staat van de verzendcolli.....	7

Installatie

Machine installeren.....	8
Accu's monteren en aansluiten	11

Doel van de handleiding

- De handleiding verstrekt de nodige informatie om het laden, het lossen, de voorbereiding van de opstelplaats en de uiteindelijke installatie te organiseren.
- De installatiehandleiding wordt rechtstreeks op de verpakking aangebracht en bij de gebruiks- en onderhoudshandleiding verstrekt.
- De informatie is door de fabrikant in de oorspronkelijke taal (ITALIAANS) geschreven, in principe in professionele schrijfstijl en overeenkomstig de geldende regelgeving.
- De fabrikant behoudt zich het recht voor om aan de informatie wijzigingen aan te brengen zonder de verplichting tot voorafgaande communicatie, voor zover deze wijzigingen het veiligheidsniveau niet aantasten.
- Alle op- en/of aanmerkingen van de degenen voor wie de informatie bestemd is kunnen een belangrijke bijdrage leveren om de naverkoopservice die de fabrikant aan zijn klanten wil bieden te verbeteren.
- Om de nadruk te leggen op sommige gedeelten van de tekst of om sommige specificaties aan te geven die bijzonder van belang zijn, zijn er enkele symbolen gebruikt waarvan de betekenis hieronder beschreven wordt.

Gevaar Opgelet

Het symbool geeft ernstig gevaarlijke situaties aan die, wanneer ze worden veronachtzaamd, een serieus risico voor de gezondheid en veiligheid van personen kunnen opleveren.

Voorzichtig Waarschuwing

Het symbool geeft aan dat passend gedrag is vereist, om geen risico voor de gezondheid en veiligheid van personen te lopen en geen economische schade te veroorzaken.

Belangrijk

Het symbool geeft bijzonder belangrijke technische en operationele informatie, die niet veronachtzaamd mag worden.

OPMERKING

Het symbool wordt gebruikt om het concept van informatie ter referentie te benadrukken.

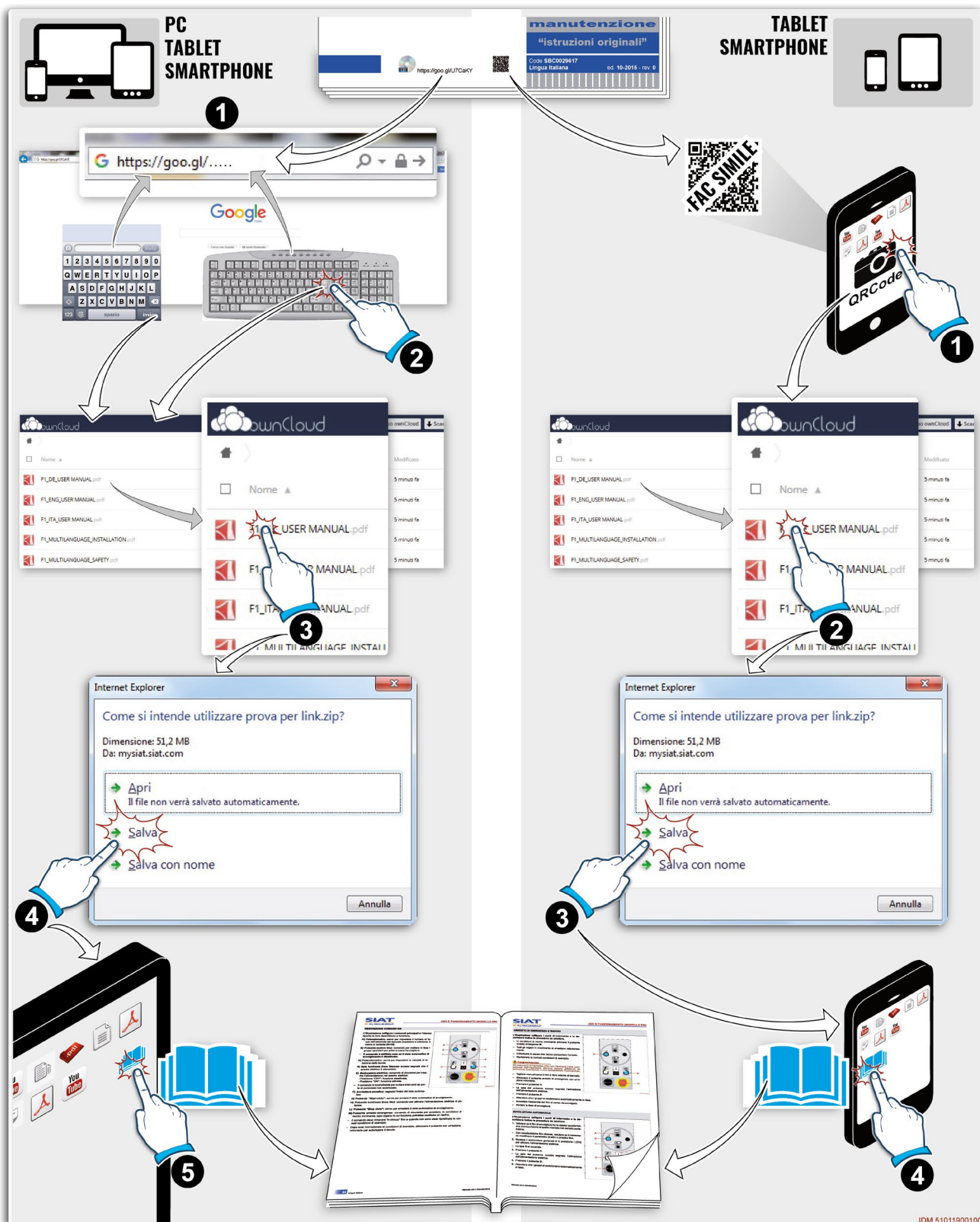
Verklarende woordenlijst

In de verklarende woordenlijst staan een aantal begrippen die gebruikt zijn bij het uitwerken van de informatie met de bijbehorende definitie om de betekenis ervan beter te begrijpen.

- **Training:** opleidingsproces om kennis, vaardigheden en het gedrag die nodig zijn om zelfstandig, adequaat, correct en zonder risico's te werken.
- **Assistent:** gekozen persoon die naar behoren opgeleid is en gecoördineerd wordt om de risico's die verbonden zijn met het uitvoeren van de toegewezen taken tot een minimum te beperken.
- **Noodstop:** vrijwillige inschakeling van het bedieningsorgaan om in geval van dreigend gevaar elk onderdeel waarvan de werking een risico kan opleveren te stoppen.
- **Stop in alarmtoestand:** staat waarin de onderdelen stoppen als het controlesysteem een storing in de werking waarneemt.
- **Algemene stop:** staat waarin behalve normale stilstand ook alle toevoeren (elektrische, pneumatische toevoer enz.) onderbroken worden.
- **Operationele stop:** staat waarin de toevoer van de aandrijfelementen niet onderbroken wordt, maar waarin de bewaking van het bedieningssysteem en de veiligheidsomstandigheden gehandhaafd worden.
- **Formaatomstelling:** geheel van handelingen die verricht dienen te worden voordat er begonnen kan worden met het bewerken van een formaat met andere eigenschappen dan het formaat dat daarvoor bewerkt is.
- **Proefdraaien:** handelingen die noodzakelijk zijn om te controleren of de ontwerp-specificaties overeenstemmen en of het inbedrijfstellen op een veilige manier kan plaatsvinden.
- **Installateur:** technicus, gekozen en bevoegd door de fabrikant of door een door de fabrikant gemachtigde, die voldoet aan de vereisten voor het installeren en keuren van de machine of de installatie in kwestie.
- **Onderhoudsmonteur:** gekozen en bevoegde technicus om handelingen te verrichten die niet opgedragen kunnen worden aan de bediener.
De onderhoudsmonteur dient, naast specifieke informatie en erkende bevoegdheden, ook bijzondere capaciteiten te bezitten die vereist zijn op het gebied van de handeling die verricht moet worden.
- **Routine-onderhoud:** geheel van handelingen die noodzakelijk zijn om de goede werking en de veiligheid van de machine te handhaven.
Normaal worden deze handelingen gepland door de fabrikant, die tevens de vereiste bekwaamheden van het personeel en de werkwijze bepaalt.
- **Buitengewoon onderhoud:** werkzaamheden die voortvloeien uit niet te voorziene of niet door de fabrikant geplande gebeurtenissen.
Buitengewone onderhoudswerkzaamheden mogen ALLEEN uitgevoerd worden door bevoegd personeel.
- **Bediener:** persoon die over de nodige vereisten, vaardigheden en kennis beschikt en die werd gekozen voor en belast met de bediening en het normale onderhoud van de machine.
- **Verantwoordelijke voor de productie:** technicus met ervaring en vakkennis op het gebied van gebruik van verpakkingsmachines en aanverwante machines, die bevoegd is om toezicht uit te oefenen op de productiewerkzaamheden.
- **Verantwoordelijke voor de installatie:** vakkundige technicus die het installeren moet laten uitvoeren met inachtneming van de wettelijke voorschriften die op arbeidsplaatsen gelden en die na afloop daarvan moet beoordelen of de installatie conform is.
- **Restrisico's:** alle risico's die blijven bestaan ondanks het feit dat tijdens het ontwerp alle veiligheidsoplossingen toegepast en geïntegreerd zijn.
- **Vakkundige technicus:** persoon die bevoegd is door de fabrikant en/of diens gemachtigde om werkzaamheden uit te voeren waarvoor specifieke technische kennis en erkende capaciteiten zijn vereist.
- **Transporteur en handler:** bevoegde personen met erkende vaardigheden in het gebruik van transportvoertuigen en hijs-/hefwerkzeugen in veilige omstandigheden.

- **Voorzien gebruik:** gebruik van de machine in overeenstemming met de informatie die in de gebruiks- en onderhoudshandleiding is vermeld.
- **Te voorzien verkeerd gebruik:** gebruik dat redelijkerwijs te voorzien is, dat afwijkt van dat wat in de gebruikshandleiding is vermeld, dat uit menselijk gedrag kan voortvloeien.

Wijze om de technische aftersales documentatie te downloaden



Veiligheidswaarschuwingen voor verplaatsing en installatie.

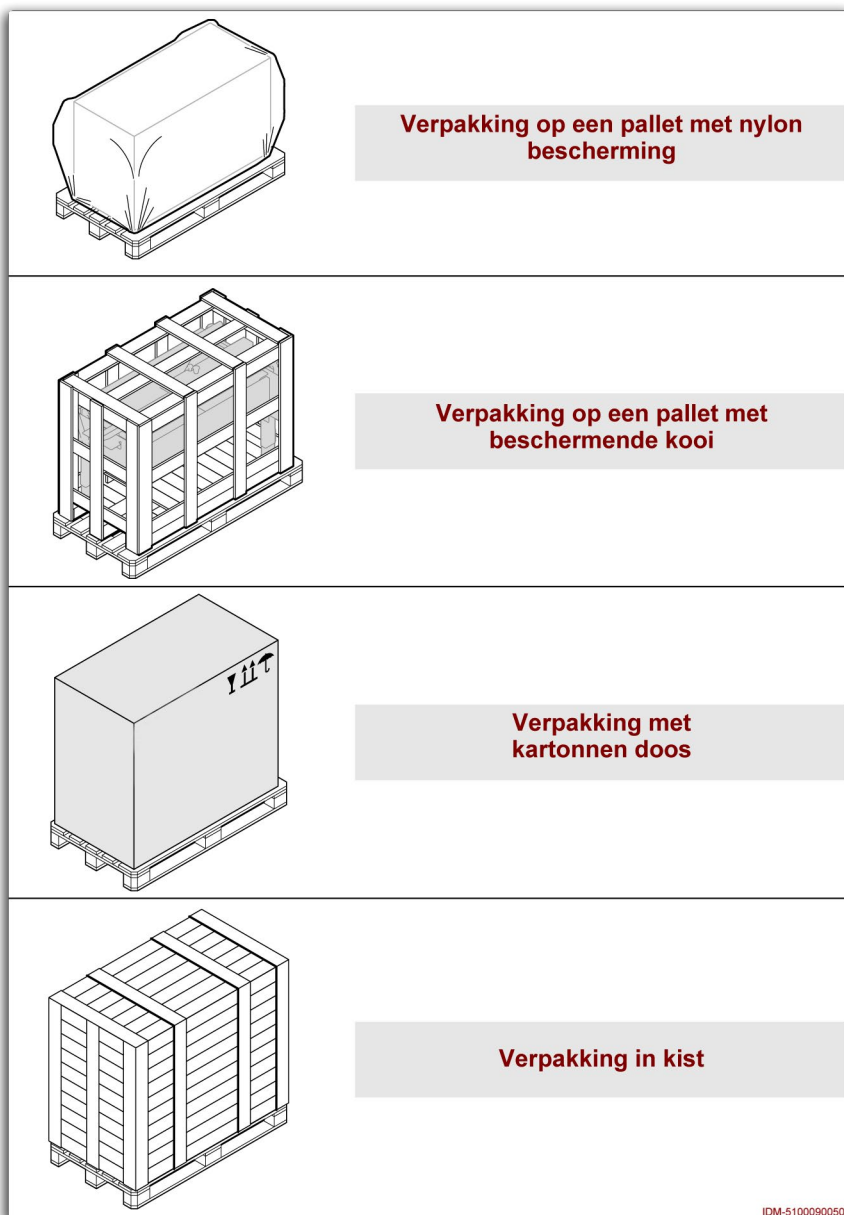
- De fabrikant heeft bijzondere aandacht besteed aan de verpakking om de met het verzenden, hanteren en vervoeren verbonden risico's tot een minimum te beperken.
- Het personeel dat bevoegd is voor het hanteren (laden en lossen) moet over erkende technische vaardigheden en professionele capaciteiten beschikken.
- Alvorens met het hanteren te beginnen moeten eerst de aanwijzingen aandachtig gelezen worden, dit geldt met name voor de aanwijzingen die betrekking hebben op de veiligheid, die in deze handleiding, op de verpakkingen en/of de gedemonsteerde delen vermeld zijn.
- Om transportredenen is het mogelijk dat enkele onderdelen voor de verzending gedemonteerd worden en op geschikte wijze beschermd en verpakt worden.
- Het laden en vervoeren moet uitgevoerd worden met voertuigen met een geschikt draagvermogen door middel van bevestiging op de voorziene punten die aangegeven zijn op de colli.
- Er mag absoluut NIET geprobeerd worden om de wijzen en de punten die bedoeld zijn voor het heffen, verplaatsen of hanteren van elk collo en/of gedemonteerd onderdeel te omzeilen.
- Het collo moet langzaam tot de minimaal benodigde hoogte opgeheven worden en heel voorzichtig verplaatst worden om gevaarlijke schommelbewegingen te voorkomen.
- De verzendcolli moeten goed aan het transportvoertuig vastgemaakt worden om de veiligheid tijdens het transport te waarborgen en om te garanderen dat de inhoud intact blijft.
- Voor sommige fases kan de hulp van één of meer assistenten noodzakelijk zijn die getraind moeten zijn en die van tevoren geïnformeerd moeten worden over de taken die aan hen toevertrouwd worden.
- De colli moeten dicht in de buurt van de opstelplaats gelost worden, beschut tegen ongunstige weersinvloeden.
- Er moet vermeden worden om de verpakkingen boven op elkaar te stapelen om te voorkomen dat zij beschadigd worden en het risico van vallen en/of plotseling en gevaarlijk verschuiven te verminderen.
- In geval van langdurige opslag moet regelmatig gecontroleerd worden of er geen veranderingen in de opslagtoestand van de colli opgetreden zijn.
- De opstelplaats moet voorbereid worden om de werkzaamheden op de voorziene wijze en in veilige omstandigheden uit te kunnen voeren.
- Controleer of de vloer op de installatieplaats vlak is, zonder verzakkingen en/of hoogteverschillen.
- Er moet gecontroleerd worden of de installatieplaats beschut is tegen ongunstige weersinvloeden, of er geen corrosieve stoffen zijn en of er geen explosie- en/of brandgevaar bestaat.
- Controleer of de omgeving van de installatie goede luchtwisseling heeft, om concentratie van ongezonde lucht voor de werknemers te vermijden.
- De opstelplaats moet op de juiste manier gesignaleerd en afgezet worden om toegang voor onbevoegd personeel tot de installatieplaats te verhinderen.
- De aansluitingen op de energiebronnen (elektrische, pneumatische energiebronnen enz.) moeten volgens de regels van goed vakmanschap worden aangelegd zoals aangegeven op de schema's en volgens de vereisten van de toepasselijke normen en wettelijke voorschriften.
- Elektrische aansluitingen mogen ALLEEN worden uitgevoerd door installateurs met bevoegdheid die is verkregen en erkend in de desbetreffende sector.
- Na voltooiing van de aansluitingen moet door middel van een algemene controle nagegaan worden of alle werkzaamheden op de juiste manier uitgevoerd zijn en of de gevraagde vereisten in acht zijn genomen.
- Degene die verantwoordelijk is voor de installatie moet alvorens de machine in werking te stellen controleren of alle veiligheidsvoorzieningen goed gemonteerd zijn en goed functioneren.
- Controleer na afloop van de werkzaamheden of er geen gereedschap of ander materiaal in de buurt van bewegende onderdelen of in risicozones is blijven liggen.

- Gooi al het verpakkingsmateriaal met inachtneming van de wettelijke voorschriften die in het land waar de unit geïnstalleerd wordt weg.
- **Het niet naleven van de vermelde informatie kan risico's voor de veiligheid en gezondheid van de personen met zich meebrengen en kan economische schade berokkenen.**

Verpakking

De afbeeldingen laten de meest gebruikte soorten verpakkingen zien.

- De verpakking dient niet alleen om de afmetingen van de machine te beperken, maar past ook bij het type transport dat wordt gekozen.
- Om transportredenen is het mogelijk dat enkele onderdelen voor de verzending gedemonteerd worden en op geschikte wijze beschermd en verpakt worden.
- Sommige onderdelen, met name de elektrische, worden beschermd met vochtwerend nylon.
- De verpakking voor zeetransport is een “overzeese” verpakking om te garanderen dat de verpakte onderdelen intact blijven.
- Op de verpakking staan alle aanwijzingen die u nodig heeft voor het laden en lossen.
- Elke zending wordt vergezeld van een document (“Packing list”) waar de lijst en de beschrijving van de colli op vermeld is.
- Voor de verzending op voertuigen voor wegtransport of in “open top” containers worden de colli zonder verpakking passend beschermd met een “vochtwerende zak”.
- De losse onderdelen worden op passende wijze bij de colli gevoegd (met of zonder verpakking) om plotseling en onverwacht verschuiven te voorkomen.
- De losse onderdelen die niet bij de colli gevoegd kunnen worden worden op een pallet gelegd en goed bevestigd.
- Het verpakkingsmateriaal moet volgens de geldende voorschriften weggegooid worden.



Heffen, transport en hantering

- Afhankelijk van de eindbestemming kunnen voor het vervoer verschillende transportmiddelen gebruikt worden.
- De hijs-/hefmateriaal en -werktuigen (met voldoende draagvermogen) die op de verpakking en/of op de verzendlijst die op de colli aangegeven zijn moeten voorbereid worden.
- Het hijs-/hefmateriaal moet op de op de colli en/of de gedemonteerde delen voorziene punten vastgemaakt worden.
- Alvorens met het hanteren te beginnen moeten eerst de aanwijzingen aandachtig gelezen worden, dit geldt met name voor de aanwijzingen die betrekking hebben op de veiligheid, die in deze handleiding, op de verpakkingen en/of de gedemonteerde delen vermeld zijn.
- Het ophijzen van de machine op een pallet moet plaatsvinden met een hijs- of hefwerktuig met vorken of anders met een hijs- of hefwerktuig met een haak.
- Het laden en lossen (machine zonder pallet) mag ALLEEN plaatsvinden met een hijs- of hefwerktuig met vorken.
- Om de pallet los te maken en te verwijderen moet de machine iets opgetild worden met een hefwerktuig met vorken die op de daarvoor bestemde punten eronder geschoven moeten worden.

Belangrijk

Hijs de machine (zonder pallet) NIET met een hefwerktuig met een haak op.

- Breng de machine naar de installatieplaats en installeer de machine ALLEEN met behulp van een vorkhefwerktuig.
De machine mag ALLEEN op vlakke ondergronden, zonder verzakkingen en/of hoogteverschillen verplaatst worden.
- Er mag absoluut NIET geprobeerd worden om de wijzen en de punten die bedoeld zijn voor het heffen, verplaatsen of hanteren van elk collo en/of gedemonteerd onderdeel te omzeilen.
- Het collo moet langzaam tot de minimaal benodigde hoogte opgeheven worden en heel voorzichtig verplaatst worden om gevaarlijke schommelbewegingen te voorkomen.
- Het hanteren mag NIET gebeuren bij onvoldoende zicht en als er op de route om de opstelplaats te bereiken obstakels zijn.
- Tijdens het heffen en hanteren van de lasten mogen er GEEN personen in de actieradius lopen of blijven staan.
- Voer het transport uit met geschikte middelen en met het juiste lastvermogen.
- Kijk goed of de machine en haar onderdelen op de juiste wijze aan het transportmiddel zijn verankerd.
- De colli moeten dicht in de buurt van de opstelplaats gelost worden, beschut tegen ongunstige weersinvloeden.
- Er moet vermeden worden om de verpakkingen boven op elkaar te stapelen om te voorkomen dat zij beschadigd worden en het risico van vallen en/of plotseling en gevaarlijk verschuiven te verminderen.
- In geval van langdurige opslag moet regelmatig gecontroleerd worden of er geen veranderingen in de opslagtoestand van de colli opgetreden zijn.

Controle van de goede staat van de verzendcolli

Elke zending wordt vergezeld van een document ("Packing list") waar de lijst en de beschrijving van de colli op vermeld is.

- Bij ontvangst moet gecontroleerd worden of het ontvangen materiaal overeenstemt met datgene wat op het transportdocument staat.
- Er moet gecontroleerd worden of de verpakkingen volledig intact zijn en, in geval van verzending zonder verpakking, moet gecontroleerd worden of elk collo intact is.
- Indien er onderdelen beschadigd zijn of ontbreken moet u contact opnemen met de constructeur om te overleggen over de procedures die toegepast moeten worden.

Machine installeren

Dit moet gedaan worden door personeel met geschikte competenties, kennis en vaardigheden.

De gevraagde vereisten zijn van essentieel belang om op een goede en veilige manier te kunnen werken.

Voorzichtig Waarschuwing

Gebruik de PBM die in de “Gebruiksaanwijzing” zijn vermeld en de PBM die door de Arbowet- en regelgeving worden voorgeschreven.

- De afbeelding laat de punten zien waar de handeling uitgevoerd moet worden en de beschrijving geeft de procedures aan die uitgevoerd moeten worden.

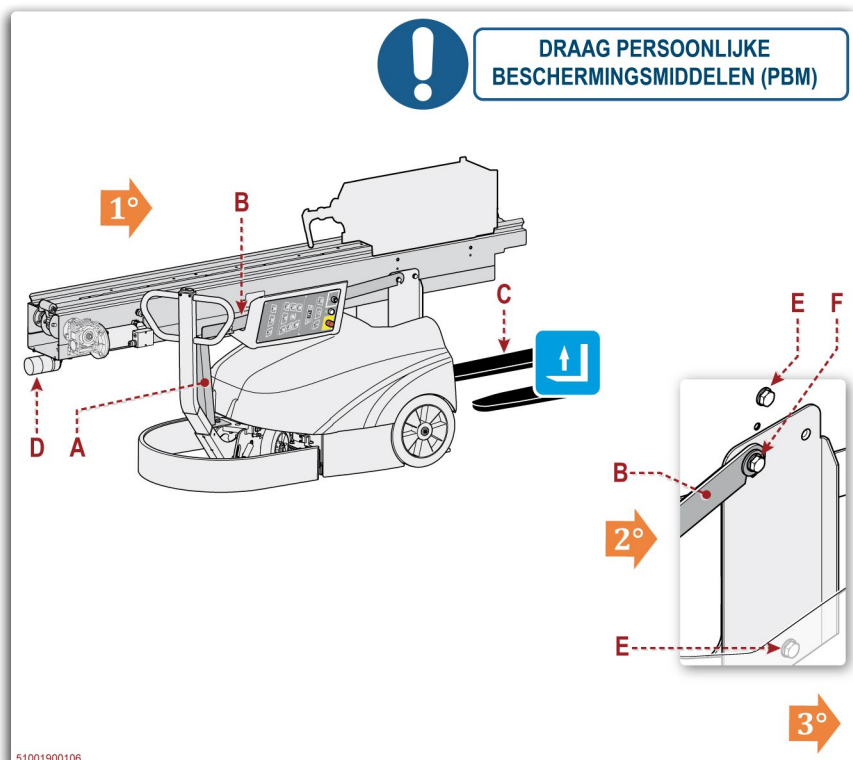
-  1. Breng de machine naar de installatieplaats en installeer de machine.

Belangrijk

Dit moet gedaan worden met een vorkhefwerktuig met voldoende draagvermogen dat op de voorziene punten eronder geschoven moet worden.

De machine mag **ALLEEN** op vlakke ondergronden, zonder verzakkingen en/of hoogteverschillen verplaatst worden.

- Voor meer informatie zie [Hef-fen, transport en hantering](#).
2. Verwijder het hijs-/hefwerktuig.
 3. Pak elk collo op de meest geschikte wijze uit en controleer of de onderdelen intact zijn.
 4. Verwijder de bevestigings-elementen die voor het verpakken van de machine gebruikt zijn.



OPMERKING

Verwijder de steun A en de beugels B NIET omdat deze later nodig zijn.

5. Schuif het vorkhefwerktuig C op de aangegeven punten eronder (onderkant van het onderstel).
6. Er moet tot voldoende hoogte opgeheven worden om de pallet eronder vandaan te kunnen schuiven.
7. Zet de machine op de vloer neer op de plaats die bestemd is voor het opladen van de accu's.
8. Verwijder het hijs-/hefwerktuig.
9. Monteer de lichtsignalering D en zet deze met de schroeven vast.
-  10. Draai de schroeven E aan beide kanten los.
11. Draai de schroeven F aan beide kanten los.
12. Demonteer de bevestigingsbeugels B.

- 3° 13. Wikkel 2 slagen van de hijsband om de mast H.

OPMERKING

De hijsband moet in het midden van de breedte van de mast H blijven zitten (Zie voorbeeld 1).

14. Maak de hijsband H vast aan een hefwerktuig met een haak.

OPMERKING

Het hefwerktuig met een haak moet voorzien zijn van een veiligheidsluiting om plotseling losraken te vermijden.

15. Hijs de mast H langzaam op en rangschik tegelijkertijd de kabels onder de mast.
16. Stop net voordat de verticale positie wordt bereikt met hijsen.

OPMERKING

Deze voorzorgsmaatregel is noodzakelijk om het risico van verplettering van de bediener tijdens het rangschikken van de kabels te vermijden.

17. Controleer of de mast H volledig opgehesen en verticaal geplaatst is.

 Voorzichtig Waarschuwing

Zorg dat de band voor het verplaatsen van de foliewagen strak blijft staan totdat de mast H rechtop staat.

Verwijder de blokkeersystemen van de foliewagen niet zolang de mast H niet rechtop staat.

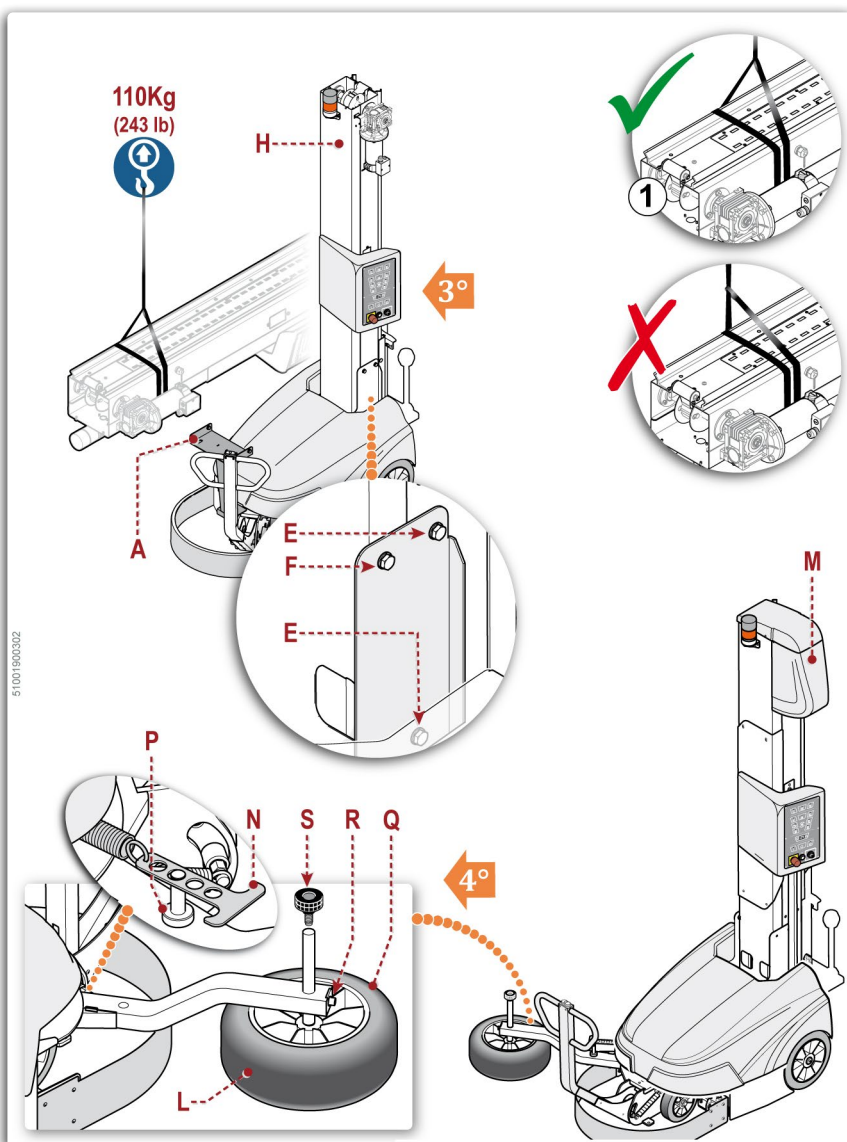
18. Draai de schroeven E weer aan.
19. Demonteer de steun A.
20. Draai de schroeven F aan beide kanten aan.

 Voorzichtig Waarschuwing

Controleer of er aan de onderkant van de mast H geen elektrische of pneumatische kabels platgedrukt worden en of er geen elementen van de machine of elementen van buitenaf zijn die in de weg zitten.

21. Verwijder het hijs-/hefwerktuig.

- 4° 22. Er moeten de nodige veiligheidsmaatregelen genomen worden om te werken op hoge plaatsen die niet gemakkelijk bereikbaar zijn of gevaarlijk zijn.
23. Monteer de kap M en zet deze met de schroeven vast.
24. Trek aan de handgreep N en steek hem in één van de beschikbare gaten in de bevestigingspen P.
25. Monteer het wiel Q van de aftaster en zet dit met de schroef R vast.
26. Draai de knop S aan.
27. Controleer of er geen gereedschap of ander materiaal in risicozones is blijven liggen.



28. Er moet proefgedraaid worden om de goede werking van de machine te beoordelen.

OPMERKING

De accu's zijn geïnstalleerd en reeds klaar voor gebruik (reeds opgeladen). In geval van verzending per luchtvracht wordt de machine zonder geïnstalleerde accu's geleverd. Demonteer bij ontvangst de kap en plaats de accu's (Zie [Accu's monteren en aansluiten](#)). Controleer de staat van de accu, controleer het minimum werkingspeil en vul de accu indien nodig bij.

OPMERKING

De systemen die geïnstalleerd en/of gebruikt zijn om het materiaal te vervoeren en te verplaatsen moeten bewaard worden om deze opnieuw te kunnen gebruiken voor het geval de unit op een andere plaats opgesteld wordt. Het verpakkingsmateriaal moet volgens de geldende voorschriften weggegooid worden.

 **Voorzichtig
Waarschuwing**

Men dient ervoor te zorgen dat men weet waar de bedieningsorganen zich bevinden en welke functie zij vervullen en er moeten enkele manoeuvres gesimuleerd worden (met name starten en stoppen) om zich ermee vertrouwd te maken.

Accu's monteren en aansluiten

Dit moet gedaan worden door personeel met geschikte competenties, kennis en vaardigheden.

De gevraagde vereisten zijn van essentieel belang om op een goede en veilige manier te kunnen werken.

Voorzichtig Waarschuwing

Gebruik de PBM die in de "Gebruiksaanwijzing" zijn vermeld en de PBM die door de Arbowet- en regelgeving worden voorgeschreven.

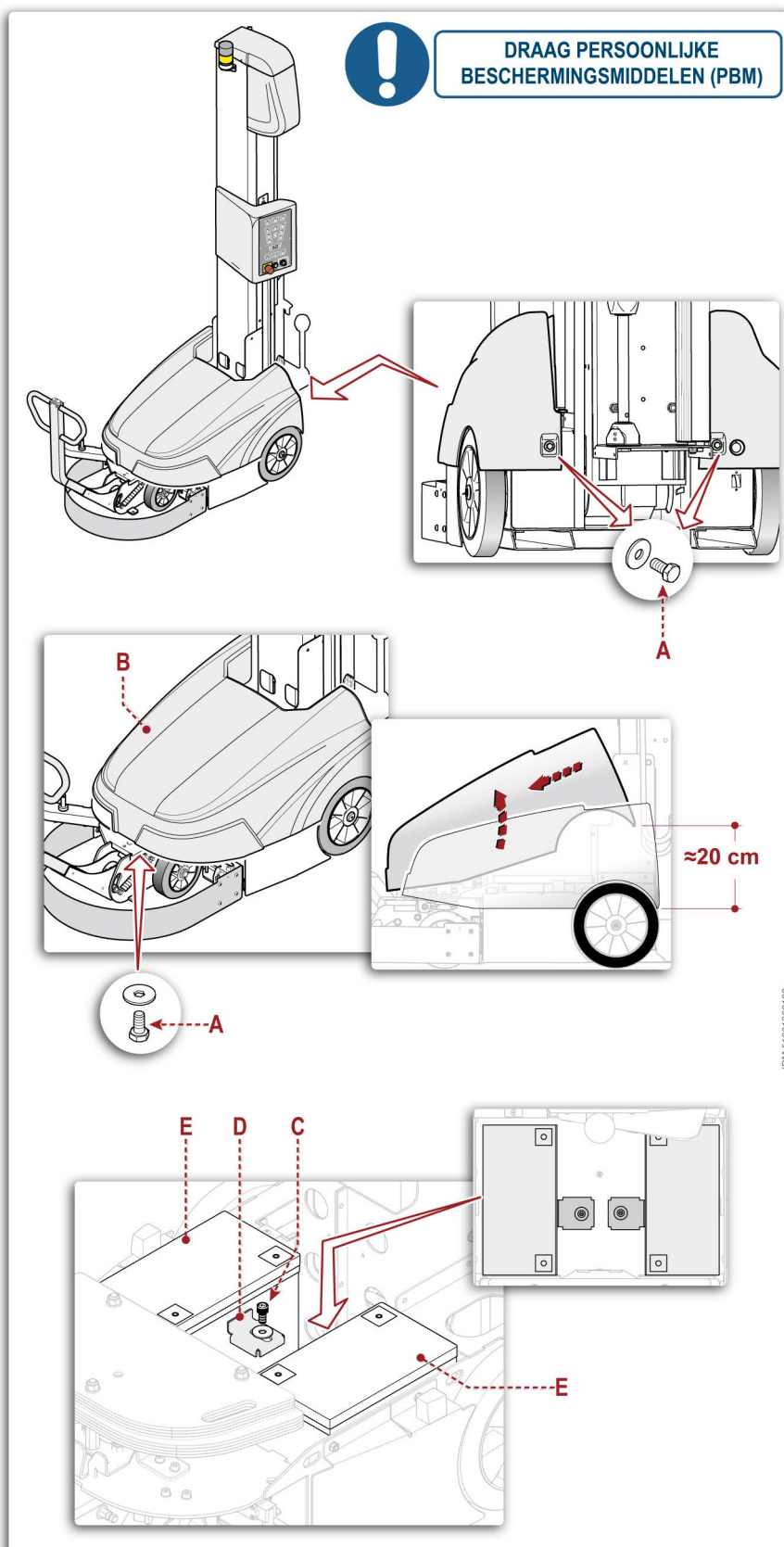
– De afbeelding laat de punten zien waar de handeling uitgevoerd moet worden en de beschrijving geeft de procedures aan die uitgevoerd moeten worden.

1. Draai de schroeven **A** los en verwijder deze.
2. Til de achterkant van het deksel **B** iets op en schuif hem naar voren om hem te verwijderen.
3. Draai de schroeven **C** los en demonteer de beugels **D**.
4. Plaats de accu's **E** in de betreffende behuizing.
5. Monteer de beugels **D** en zet deze met de schroeven **C** vast.
6. Sluit de klemmen aan op de betreffende accupolen **E**.
7. Controleer of er geen gereedschap of ander materiaal in risicozones is blijven liggen.
8. Maak de voorkant van het deksel **B** aan de machine vast en laat hem daarna op de oorspronkelijke plaats zakken.
9. Doe de schroeven **A** erin en draai deze aan.

Belangrijk

Laad de accu's bij het eerste gebruik van nieuwe accu's volledig op.

10. Start de machine en controleer of de werkzaamheden op de juiste manier uitgevoerd zijn.



Sumário

Transporte e movimentação

Objectivo do manual.....	2
Glossário dos termos.....	3
Procedimento para descarregar a documentação técnica pós-venda	4
Avisos de segurança para movimentação e instalação	5
Embalagem	6
Elevação, transporte e movimentação	7
Verificação da integridade das embalagens recebidas	7

Instalação

Instalação da máquina	8
Instalação e ligação das baterias	11

Objectivo do manual

- O manual fornece as informações necessárias para organizar a carga, descarga, preparação da área de instalação e a instalação final.
- O manual de instalação é aplicado diretamente na embalagem e fornecido como anexo ao manual de utilização e manutenção.
- As informações foram escritas pelo fabricante na própria língua original (ITALIANO), de acordo com o princípio da escrita profissional e em conformidade com as normas em vigor.
- O fabricante reserva-se o direito de realizar alterações às informações sem a obrigação de o comunicar previamente, desde que tais alterações não alterem o nível de segurança.
- Toda e qualquer assinalação efetuada pelos destinatários pode ser uma importante contribuição para o melhoramento dos serviço de pós-venda que o fabricante pretende oferecer aos próprios clientes.
- Para por em destaque algumas partes de texto ou para indicar especificações importantes, foram utilizados alguns símbolos cujo significado será descrito a seguir.

Perigo Atenção

O símbolo indica situações de perigo grave que, se ignoradas, podem pôr seriamente em risco a saúde e a segurança das pessoas.

Cuidado Advertência

O símbolo indica que é necessário adoptar comportamentos adequados para não colocar em risco a saúde e a segurança das pessoas e não provocar danos económicos.

Importante

O símbolo indica informações técnicas e operativas de especial importância que não devem ser ignoradas.

NOTA

O símbolo é usado para reforçar o conceito da informação de referência.

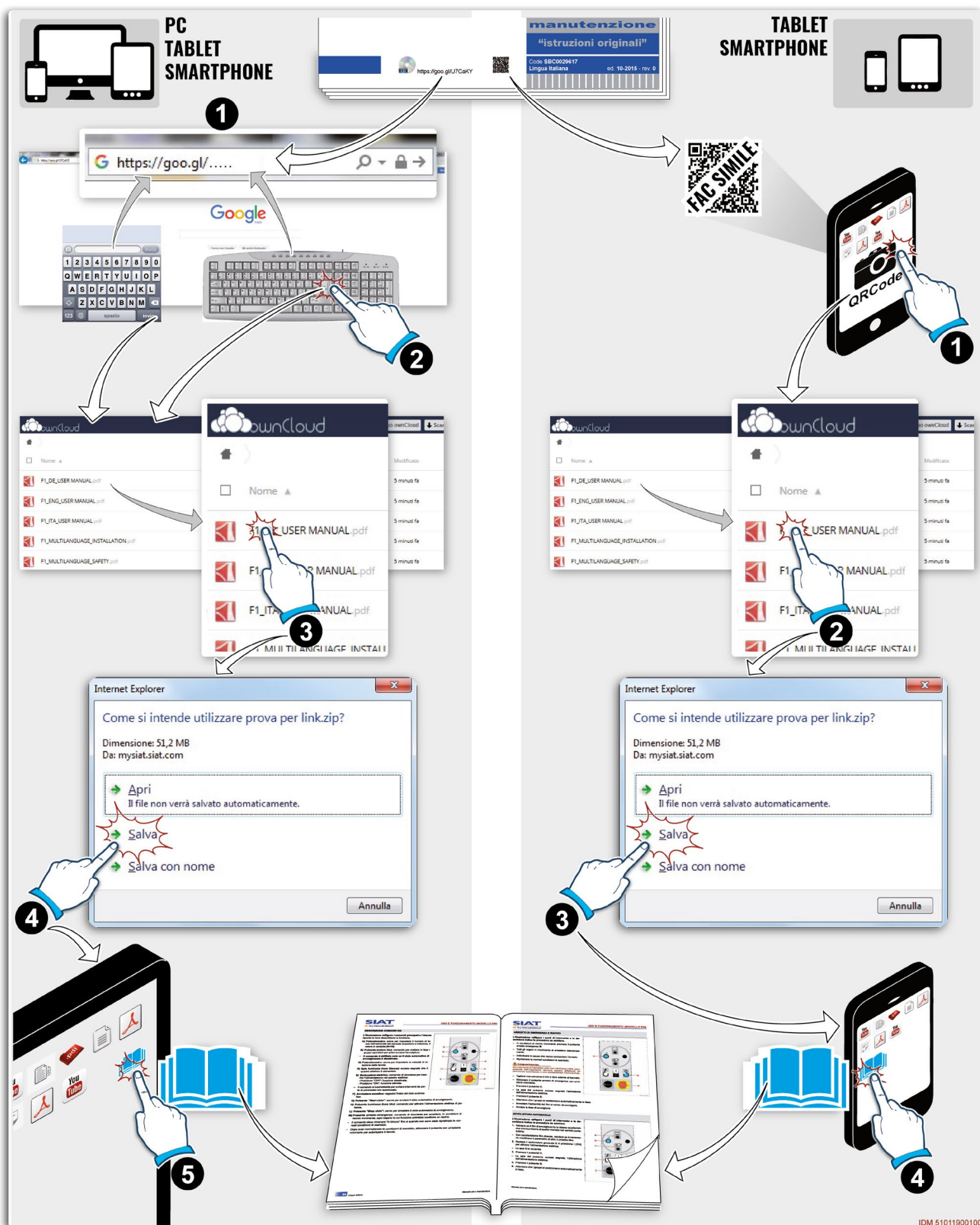
Glossário dos termos

O glossário traz alguns termos utilizados na elaboração das informações com a relativa definição para facilitar a compreensão do significado.

- **Formação:** processo de formação para transferir os conhecimentos, as capacidades e os comportamentos necessários para operar de modo autónomo, conveniente, correto e sem riscos.
- **Ajudante:** pessoa selecionada, preparada e coordenada de forma adequada para minimizar os riscos no desempenho das funções atribuídas.
- **Paragem de emergência:** ativação voluntária do comando específico para parar, em condições de risco iminente, todos os órgãos cujo funcionamento poderia constituir um risco.
- **Paragem em condições de alarme:** estado que prevê a paragem dos órgãos quando o sistema de controlo deteta uma anomalia de funcionamento.
- **Paragem geral:** estado que implica, além da paragem normal, também o corte de todas as fontes de alimentação (elétrica, pneumática, etc.).
- **Paragem operativa:** estado que não interrompe a alimentação dos atuadores, mas que mantém a monitorização do sistema de controlo e as condições de segurança.
- **Mudança de formato:** conjunto de intervenções a realizar para poder iniciar a trabalhar com características diferentes das anteriores.
- **Ensaio:** operações necessárias para verificar a correspondência com as especificações de projeto e para a colocação em funcionamento em condições de segurança.
- **Instalador:** técnico escolhido e autorizado pelo fabricante ou pelo seu mandatário, entre aqueles que possuem os requisitos para realizar a instalação e o ensaio da máquina ou do sistema em questão.
- **Técnico de manutenção:** técnico selecionado e autorizado para efetuar as intervenções que não podem ser realizadas pelo operador.
O técnico de manutenção deve possuir informações exatas e competências reconhecidas com capacidades específicas na área de intervenção.
- **Manutenção de rotina:** conjunto de intervenções necessárias para manter a eficiência e a segurança da máquina.
As intervenções são programadas pelo fabricante que define as competências necessárias e os métodos de intervenção.
- **Manutenção especial:** intervenções devido a eventos não previsíveis e não programados pelo fabricante.
As intervenções de manutenção especial SÓ devem ser realizadas por pessoal autorizado.
- **Operador:** pessoa escolhida e autorizada entre aquelas que possuem os requisitos, capacitação e que tenha recebido as informações necessárias para para utilizar e efetuar a manutenção ordinária da máquina.
- **Responsável de produção:** técnico com experiência e competência na utilização de máquinas de embalagem e similares, autorizado a supervisionar as atividades de produção.
- **Responsável da instalação:** técnico especialista que deve dirigir a operação de instalação em conformidade com a legislação nos locais de trabalho e, no fim, avaliar a sua conformidade.
- **Riscos residuais:** são todos aqueles riscos que permanecem embora durante as fases de realização dos projetos e fabricação da máquina tenham sido adotadas todas as soluções de segurança.
- **Técnico especializado:** pessoa autorizada pelo fabricante e/ou pelo seu mandatário a efetuar intervenções onde é exigida uma competência técnica precisa e capacidades reconhecidas.
- **Transportador e movimentador:** pessoas autorizadas, com competências reconhecidas na utilização dos meios de transporte e do equipamento de elevação em condições de segurança.

- **Utilização prevista:** utilização da máquina em conformidade com as informações fornecidas no manual de utilização e manutenção.
- **Utilização incorreta previsível:** utilização razoavelmente previsível, diferente da indicada no manual de instruções, que pode derivar do comportamento humano.

Procedimento para descarregar a documentação técnica pós-venda



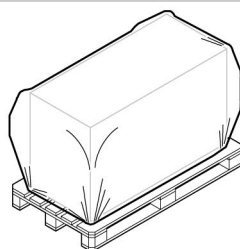
Avisos de segurança para movimentação e instalação

- O fabricante dedicou especial atenção à embalagem para minimizar os riscos ligados às fases de envio, movimentação e transporte.
- O pessoal autorizado para a movimentação da máquina (carga e descarga) tem de ter competências técnicas e capacidades profissionais reconhecidas.
- Antes de efetuar a movimentação leia as instruções indicadas neste manual, em particular aquelas sobre segurança, sobre os volumes e/ou partes desmontadas.
- Para facilitar o transporte, o envio pode ser feito com alguns componentes desmontados e adequadamente protegidos e embalados.
- O carregamento e o transporte devem ser realizados com meios de capacidade adequada, fixando-os nos pontos previstos indicados nos volumes.
- NÃO tente de forma alguma iludir os modos de movimentação e os pontos previstos para a elevação, deslocação e movimentação de cada volume e/ou peça desmontada.
- Eleve o volume lentamente até à altura mínima indispensável e mova-o com o máximo cuidado para evitar oscilações perigosas.
- Fixe os volumes a enviar corretamente ao meio de transporte, para garantir a segurança durante as fases de transferência e garantir a integridade do conteúdo.
- Para algumas fases pode ser necessário o auxílio de um ou mais ajudantes, que devem ser preparados e informados previamente sobre as tarefas que deverão desempenhar.
- Descarregue as embalagens nas imediações da área de instalação, protegidas das intempéries.
- Evite empilhar os volumes uns sobre os outros para não danificá-los e reduzir o risco de queda e/ou deslocamentos repentinos e perigosos.
- Em caso de armazenamento prolongado, controle periodicamente para verificar se houve alguma variação nas condições de estocagem das embalagens.
- A área de instalação deve ser preparada para permitir a realização das intervenções nos modos previstos e em condições de segurança.
- Verifique se o piso do local de instalação está nivelado, sem buracos e/ou diferenças de nível.
- Verifique se o local de instalação está protegido dos agentes atmosféricos, sem substâncias corrosivas e sem o risco de explosão e/ou incêndio.
- Verifique se o local de instalação tem um arejamento adequado, para evitar a concentração de ar insalubre para os operadores.
- Sinalize e delimite a área de instalação de forma conveniente para impedir o acesso à zona de instalação por parte de pessoal não autorizado.
- Realize as ligações às fontes de energia (elétrica, pneumática, etc.) de acordo com as regras, como indicado nos esquemas, e ao abrigo dos requisitos regulamentares e legislativos aplicáveis.
- As ligações elétricas SÓ podem ser realizadas por instaladores com competências adquiridas e reconhecidas no sector de intervenção.
- Concluídas as ligações, verifique por meio de um controlo geral se todas as intervenções foram realizadas corretamente e se os requisitos aplicáveis foram cumpridos.
- O responsável da instalação, antes de colocar a máquina em funcionamento, deve verificar se todos os dispositivos de segurança estão corretamente instalados e funcionais.
- No fim das intervenções, verifique se não ficaram ferramentas ou outro material perto dos órgãos em movimento ou em áreas de risco.
- Trate todos os componentes da embalagem em conformidade com a legislação em vigor no país de instalação.
- **O não cumprimento das informações indicadas pode implicar riscos para a segurança e a saúde das pessoas e pode provocar danos económicos.**

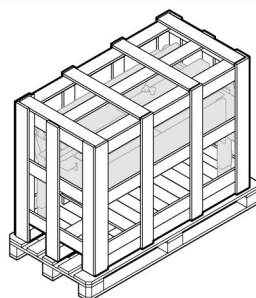
Embalagem

As figuras ilustram os tipos mais comuns de embalagens usadas.

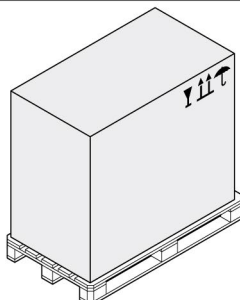
- A embalagem foi concebida para reduzir as dimensões globais, também em função do tipo de transporte utilizado.
- Para facilitar o transporte, o envio pode ser feito com alguns componentes desmontados e adequadamente protegidos e embalados.
- Algumas peças, especialmente as elétricas, estão protegidas com nylon anti-humidade.
- A embalagem para o transporte marítimo é de tipo “ultramarino”, a fim de garantir a proteção dos artigos embalados.
- Todas as informações necessárias para a carga e a descarga estão indicadas na embalagem.
- Cada envio é acompanhado por um documento (“Packing list”), que contém a lista e a descrição dos volumes.
- Para o envio por transporte rodoviário ou em contentores “open top”, as embalagens sem cobertura são devidamente protegidas com “sacos barreira”.
- Os componentes avulso são adequadamente reunidos em volumes (com ou sem embalagem), a fim de evitar movimentos repentinos e inesperados.
- Os componentes avulso, que não podem ser reunidos em volumes, são colocados e adequadamente fixados numa paleta.
- Elimine o material da embalagem em conformidade com a legislação em vigor.



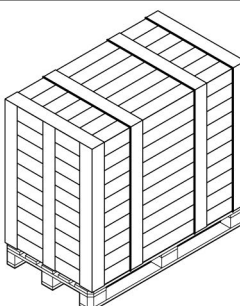
Embalagem sobre paleta com proteção de película de plástico



Embalagem sobre paleta com gaiola de proteção



Embalagem com caixa de cartão



Embalagem em caixa

51000900500

Elevação, transporte e movimentação

- O transporte, também em função do local de destinação, pode ser efectuado com vários meios.
- Prepare os dispositivos e os meios de elevação (de capacidade adequada) indicados na embalagem e/ou na guia de expedição aplicada nas embalagens.
- Fixe corretamente o equipamento de elevação nos pontos presentes nos volumes e/ou nas peças desmontadas.
- Antes de efetuar a movimentação leia as instruções indicadas neste manual, em particular aquelas sobre segurança, sobre os volumes e/ou partes desmontadas.
- A elevação com a máquina sobre a paleta deve ser feita com um equipamento de garfos ou, em alternativa, um com gancho.
- A carga e a descarga (máquina sem paleta) podem ser realizadas SOMENTE com um dispositivo com garfos.
- Para desprender e remover a paleta, levante ligeiramente a máquina com um dispositivo com garfos inserido nas posições previstas.



Importante

NÃO levante a máquina (sem paleta) com um dispositivo de gancho.

- Transfira e posicione a máquina na área de instalação SOMENTE com o dispositivo de garfo.
A transferência deve ser realizada APENAS em áreas planas, sem depressões e/ou desníveis.
- NÃO tente de forma alguma iludir os modos de movimentação e os pontos previstos para a elevação, deslocação e movimentação de cada volume e/ou peça desmontada.
- Eleve o volume lentamente até à altura mínima indispensável e mova-o com o máximo cuidado para evitar oscilações perigosas.
- NÃO realize a movimentação com um campo visual insuficiente e se presentes obstáculos ao longo do trajeto para chegar à área de instalação.
- NÃO deixe transitar nem parar pessoas no raio de ação durante as fases de elevação e movimentação das cargas.
- Realize o transporte com meios adequados e de capacidade adequada.
- Certifique-se de que a máquina e os seus componentes estão adequadamente fixados ao meio de transporte.
- Descarregue as embalagens nas imediações da área de instalação, protegidas das intempéries.
- Evite empilhar os volumes uns sobre os outros para não danificá-los e reduzir o risco de queda e/ou deslocamentos repentinos e perigosos.
- Em caso de armazenamento prolongado, controle periodicamente para verificar se houve alguma variação nas condições de estocagem das embalagens.

Verificação da integridade das embalagens recebidas

Cada envio é acompanhado por um documento (“Packing list”), que contém a lista e a descrição dos volumes.

- Após a receção, verifique se o material recebido corresponde ao indicado no documento de acompanhamento.
- Verifique se as embalagens estão perfeitamente íntegras e, no caso de envio sem embalagem, verifique se todos os volumes estão íntegros.
- No caso de danos ou falta de algumas peças, contate o fabricante para definir quais os procedimentos a serem seguidos.

Instalação da máquina

A intervenção tem de ser feita por pessoal com competências, conhecimentos e capacidades adequadas.

Os requisitos exigidos são fundamentais para trabalhar corretamente e em condições de segurança.

Cuidado **Advertência**

Use os EPIs indicados nas “instruções para a utilização” e também os previstos pelas leis do trabalho.

- A ilustração mostra os pontos de atuação e a descrição indica as operações a serem realizadas.

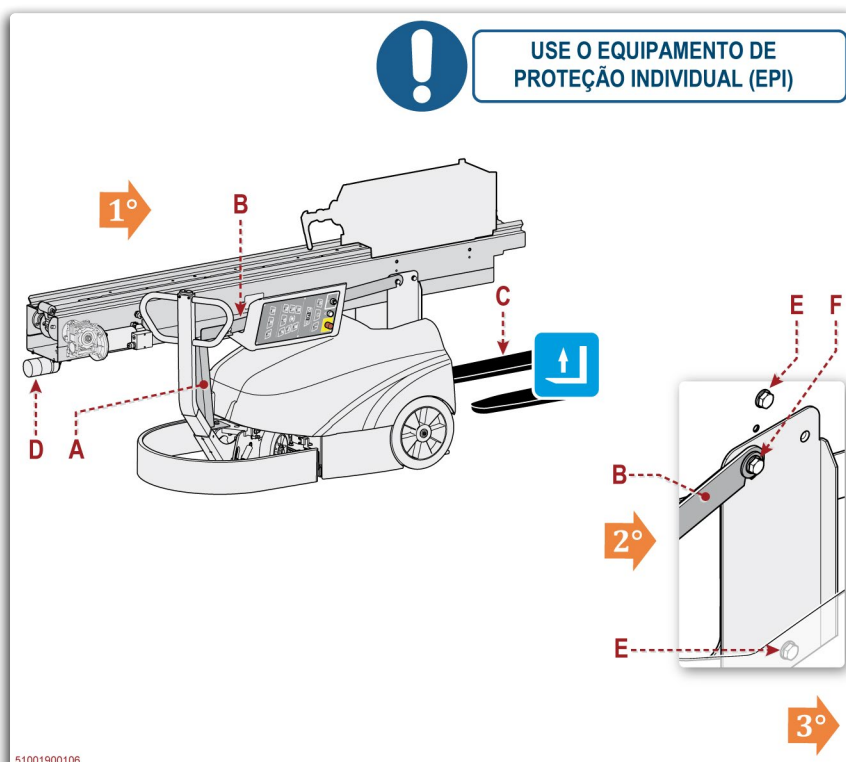
- 1º** Transfira e coloque a máquina na zona de instalação.

Importante

A operação deve ser realizada com um dispositivo de elevação com garfos de capacidade adequada, inserido nas posições previstas.

A transferência deve ser realizada APENAS em áreas planas, sem depressões e/ou desníveis.

- Para mais detalhes veja [Elevar, transporte e movimentação](#).
2. Remova o dispositivo de elevação.
 3. Remova a embalagem de cada volume da maneira mais adequada e verifique a integridade dos componentes.
 4. Remova os elementos de fixação utilizados para embalar a máquina.



NOTA

NÃO remova o suporte A e os estribos B, pois são necessários para as próximas fases.

5. Insira o equipamento de elevação com garfos C nos pontos previstos (parte inferior da base).
6. Realize a elevação a uma altura suficiente para poder remover a paleta.
7. Apoie a máquina no chão, na área prevista para carregar as baterias.
8. Remova o dispositivo de elevação.
9. Monte o sinalizador luminoso D e fixe-o com os parafusos.
- 2º** 10. Desaparafuse os parafusos E em ambos os lados.
11. Desaperte os parafusos F de ambos os lados.
12. Desmonte os estribos de fixação B.

- 3º 13. Envolve a coluna **H** com 2 voltas da eslinga de elevação.

NOTA

A eslinga de elevação deve permanecer no centro da largura da coluna **H** (Veja o exemplo 1).

14. Engate a eslinga **H** em um dispositivo de elevação de gancho.

NOTA

O dispositivo de gancho deve ter uma trava de segurança para evitar o desprendimento repentino.

15. Levante lentamente a coluna **H** e, simultaneamente, coloque os cabos debaixo da coluna.

16. Interrompa a elevação um pouco antes de atingir a posição vertical.

NOTA

Essa precaução é necessária para eliminar o risco de esmagamento do operador durante a disposição dos cabos.

17. Verifique a completa elevação e o posicionamento vertical da coluna **H**.

 Cuidado Advertência

Mantenha esticada a correia de movimentação do carro porta-bobina enquanto a coluna **H** não alcançar a posição vertical.

Não remova os dispositivos de bloqueio do carro porta-bobina enquanto a coluna **H** não alcançar a posição vertical.

18. Reaperte os parafusos **E**.
19. Desmonte o suporte **A**.
20. Aperte os parafusos **F** em ambos os lados.

 Cuidado Advertência

Verifique na base da coluna **H**, que nenhum dos cabos elétricos ou pneumáticos estejam esmagados e que não gerem interferências com os elementos da máquina ou externos.

21. Remova o dispositivo de elevação.

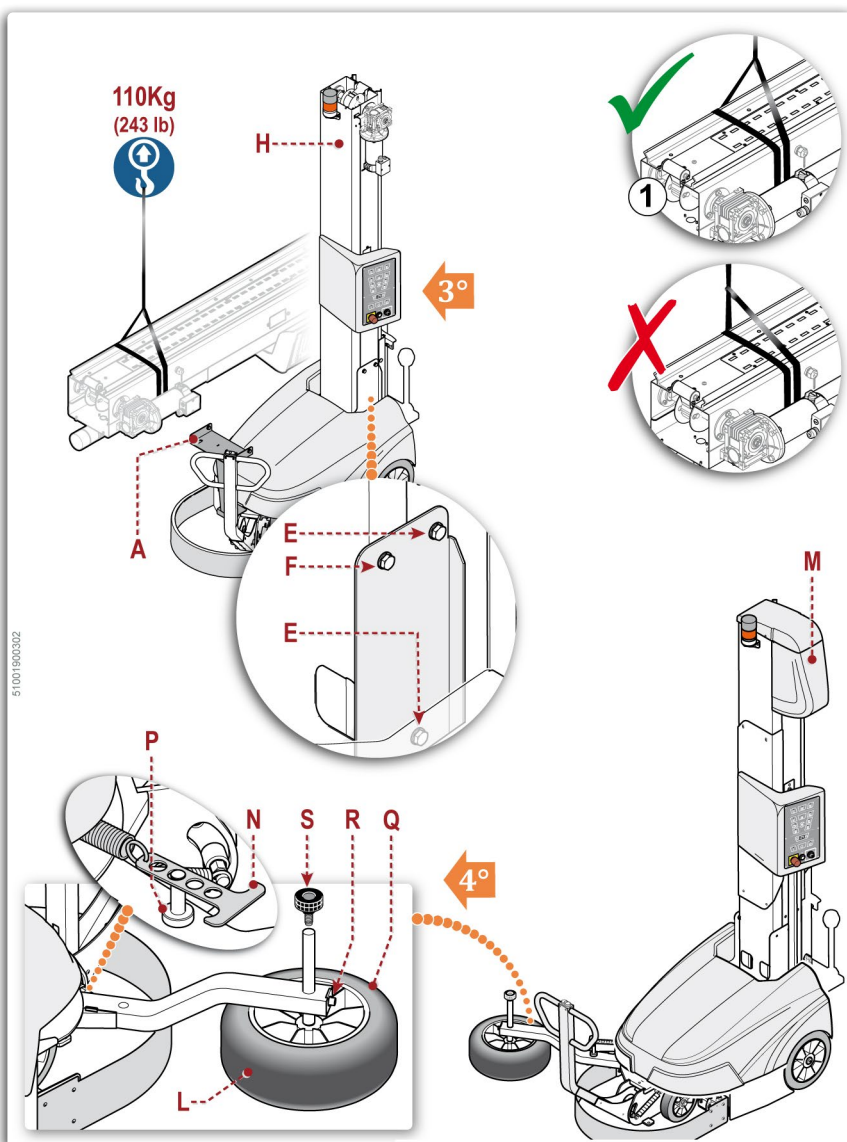
- 4º 22. Prepare adequadas condições de segurança para trabalhar em zonas altas, não facilmente acessíveis nem perigosas.

23. Monte o cárter **M** e fixe-o com os parafusos.

24. Puxe a alavanca **N** e engate-a em um dos furos disponíveis, no pino de fixação **P**.

25. Monte a roda **Q** do apalpador e fixe-a com o parafuso **R**.

26. Aparafuse o botão **S**.



27. Verifique se não ficaram ferramentas ou outro material nas áreas de risco.

28. Realize o ensaio para avaliar o funcionamento correto da máquina.

NOTA

As baterias de armazenamento estão instaladas e já preparadas para o uso (já carregadas).

Em caso de transporte aéreo, a máquina será expedida com as baterias não instaladas.

Ao recebê-la, desmonte o capô e instale as baterias (Veja [Instalação e ligação das baterias](#)).

Verifique o estado da bateria, avalie o nível de autonomia e, se necessário, recarregue-a.

NOTA

Conservar os dispositivos instalados e/ou usados para as fases de transporte e movimentação para poder reutilizar os mesmos no caso de colocação em outra área.

Elimine o material da embalagem em conformidade com a legislação em vigor.

**Cuidado
Advertência**

Identificar a posição e a função dos comandos e simular algumas manobras (em particular a partida e a paragem) para adquirir familiaridade.

Instalação e ligação das baterias

A intervenção tem de ser feita por pessoal com competências, conhecimentos e capacidades adequadas.

Os requisitos exigidos são fundamentais para trabalhar corretamente e em condições de segurança.

Cuidado **Advertência**

Use os EPIs indicados nas “instruções para a utilização” e também os previstos pelas leis do trabalho.

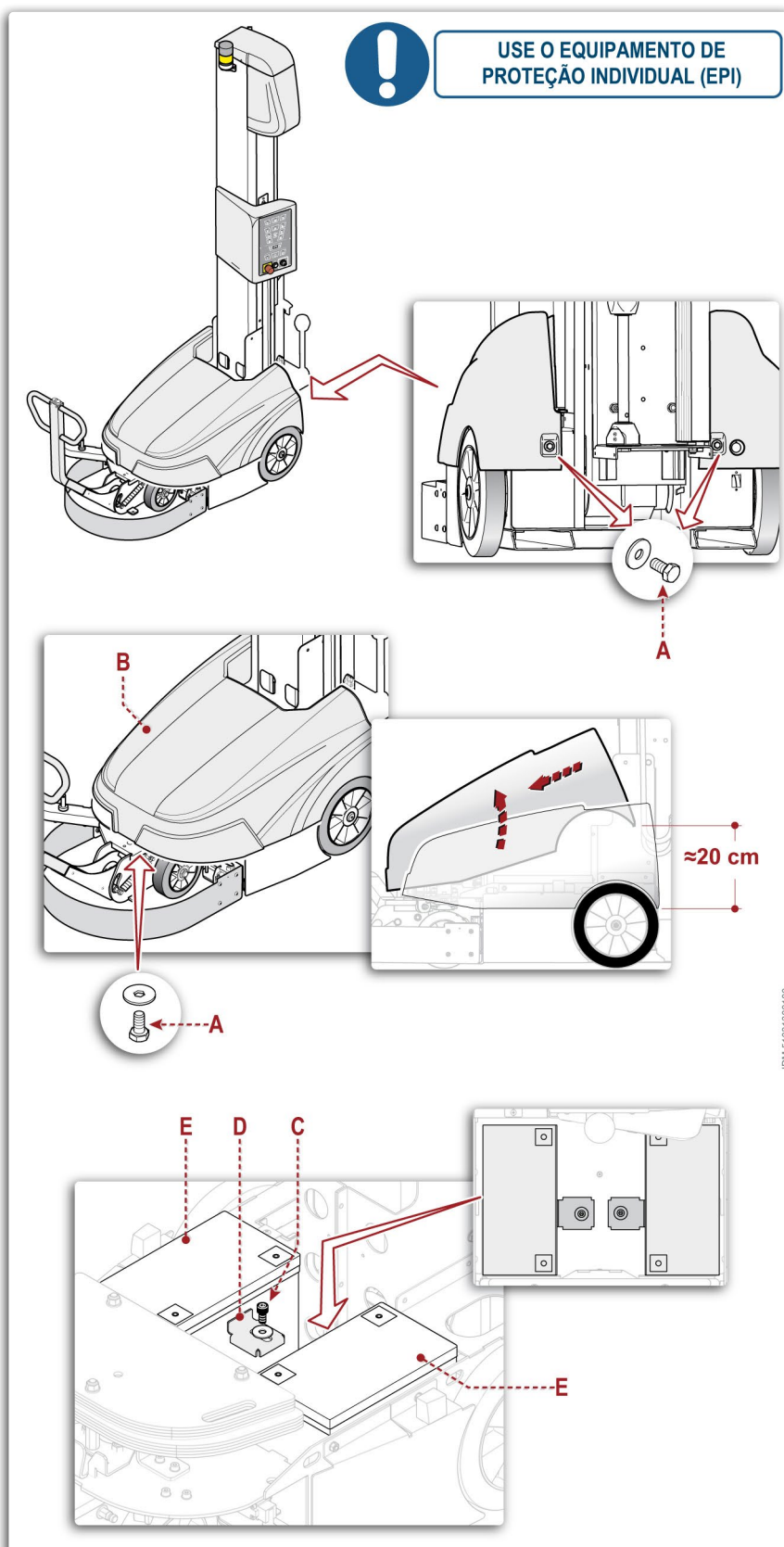
– A ilustração mostra os pontos de atuação e a descrição indica as operações a serem realizadas.

1. Desparafuse os parafusos **A** e remova-os.
2. Levante ligeiramente a parte posterior do capô **B** e empurre para a frente para removê-lo.
3. Desparafuse os parafusos **C** e desmonte os estribos **D**.
4. Insira as baterias **E** nos locais apropriados.
5. Monte os estribos **D** e fixe-os com os parafusos **C**.
6. Conecte os terminais nos respectivos polos das baterias **E**.
7. Verifique se não ficaram ferramentas ou outro material nas áreas de risco.
8. Encaixe a parte anterior do capô **B** na máquina e abaixe-o até a sua posição original.
9. Introduza e aperte os parafusos **A**.

Importante

Ao utilizar baterias novas, recarregue-as totalmente.

10. Ligue a máquina e verifique se a intervenção foi realizada de forma correta.



IDM 51031300100

Famiglia di Prodotto - Product Family - Produktgruppe
Gamme de produits - Familia Product - Familias de
produto - Skupina výrobků - Rad výrobku **BEEWRAP+**

Tipo - Type - Typ
Type - Tipo - Tipo **Semiautomatic Stretch Wrapper**
Typ - Typ

Fabbricante - Manufacturer - Hersteller
Fabricant - Fabricante - Fabricante **SIAT S.p.a.**
Výrobce - Výrobca

Indirizzo - Address - Adresse
Adresse - Dirección - Endereço **Via Puecher 22, IT-22078**
Adresa - Adresa **Turate (CO)**

ITALIANO - versione originale

In conformità alla Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte 1, sezione A
La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante. L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alle disposizioni delle seguenti direttive comunitarie pertinenti:

Direttiva Macchine: 2006/42/CE Direttiva del Parlamento Europeo e del Consiglio del 17 maggio 2006 relativa alle macchine

Direttiva EMC: 2014/30/UE Direttiva del Parlamento Europeo e del Consiglio del 26 febbraio 2014 concernente l'armonizzazione delle legislazioni degli Stati membri relative alla compatibilità elettromagnetica

Direttiva ROHS: 2011/65/CE Direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio, dell' 8 giugno 2011 , sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche

Direttiva RAEE: 2012/19/UE Direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio del 4 luglio 2012 sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE)

In conformità a quanto indicato nell'Allegato II, parte 1, sezione A della Direttiva 2006/42/CE, il fabbricante evidenzia che tale dichiarazione è relativa esclusivamente alla macchina sopra descritta, nello stato e con le destinazioni d'uso per le quali è stata immessa sul mercato, escludendosi i componenti eventualmente aggiunti e/o le operazioni effettuate successivamente dall'utente finale senza l'autorizzazione del fabbricante.

ENGLISH - translated from the original language

In compliance with what is indicated in Annex II, part 1, section A
This Declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation:

Machinery Directive: 2006/42/EC Directive of the European Parliament and of the Council of 17 May 2006 on machinery

EMC Directive: 2014/30/EU Directive of the European Parliament and of the Council of 26 February 2014 on the harmonization of the laws of the Member States relating to electromagnetic compatibility

ROHS Directive: 2011/65/EU Directive of the European Parliament and of the Council of 8 June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment

WEEE Directive: 2012/19/EU Directive of the European Parliament and of the Council of 4 July 2012 on waste electrical and electronic equipment (WEEE)

In compliance with what is indicated in Annex II, part 1, section A of Directive 2006/42 / EC, the manufacturer indicates that this declaration relates exclusively to the machine described above, in the state and with the intended uses for which it is been placed on the market, excluding any components added and / or operations carried out subsequently by the end user without the manufacturer's authorization.

DEUTSCH - Übersetzung aus der Originalsprache

Gemäß der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anlage II, Teil 1, Abschnitt A
Die vorliegende Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt. Der Gegenstand der oben genannten Erklärung entspricht den Bestimmungen der folgenden einschlägigen EU-Richtlinien:

Maschinenrichtlinie: Richtlinie 2006/42/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 17. Mai 2006 über Maschinen

EMC-Richtlinie: 2014/30/EU Richtlinie des Europäischen Parlaments und des Rates vom 26. Februar 2014 zur Harmonisierung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über die elektromagnetische Verträglichkeit

RoHS-Richtlinien: 2011/65/EG Richtlinie des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten

WEEE-Richtlinie: 2012/19/UE Richtlinie des Europäischen Parlaments und des Rates vom 4. Juli 2012 über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE)

Gemäß den Bestimmungen der Anlage II, Teil 1, Abschnitt A der Richtlinie 2006/42/EG gewährleistet der Hersteller, dass sich diese Erklärung nur auf die oben genannte Maschine in dem Zustand und für die Anwendungszwecke bezieht, für die sie in Verkehr gebracht wurde; vom Endnutzer nachträglich angebrachte Teile und/oder nachträglich vorgenommene Eingriffe bleiben unberücksichtigt.

FRANÇAIS - Traduction du texte d'origine

Selon la Directive Machines 2006/42/CE, Annexe II, partie 1, section A
Cette déclaration de conformité est délivrée sous la seule responsabilité du fabricant. L'objet de la déclaration citée ci-dessus est conforme aux dispositions des directives communautaires pertinentes suivantes :

Directive Machines : 2006/42/CE Directive du Parlement européen et du Conseil du 17 mai 2006 relative aux machines.

Directive CEM : 2014/30/UE Directive du Parlement Européen et du Conseil du 26 février 2014 concernant l'harmonisation des législations des États membres relatives à la compatibilité électromagnétique.

Directive ROHS : 2011/65/CE Directive du Parlement européen et du Conseil du 8 juin 2011 relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques.

Directive DEEE : 2012/19/CE Directive du Parlement européen et du Conseil du mercredi 4 juillet 2012 relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques.

Conformément aux dispositions de l'Annexe II, partie 1, section A de la Directive 2006/42/CE, le fabricant souligne que la présente déclaration concerne exclusivement la machine citée ci-dessus, dans l'état et avec les usages prévus pour lesquels elle a été mise sur le marché, à l'exclusion de tout composant qui aurait pu être ajouté et/ou d'opérations effectuées ultérieurement par l'utilisateur final sans l'autorisation du fabricant.

ESPAÑOL - traducción del original

Conforme a la Directiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte 1, sección A Se expide esta declaración de conformidad bajo la responsabilidad exclusiva del fabricante. La finalidad de la declaración arriba mencionada refleja las disposiciones de las siguientes directivas comunitarias pertinentes:

Directiva Máquinas: 2006/42/CE Directiva del Parlamento Europeo y del Consejo, de 17 de mayo de 2006, relativa a las máquinas

Directiva EMC: 2014/30/UE Directiva del Parlamento Europeo y del Consejo, de 26 de febrero de 2014 relativa a la armonización de las legislaciones de los Estados miembros en materia de compatibilidad electromagnética

Directiva ROHS: 2011/65/CE Directiva del Parlamento Europeo y del Consejo, del 8 junio de 2011, sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos

Directiva RAEE: 2012/19/UE Directiva del Parlamento Europeo y del Consejo, del 4 de julio de 2012 sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE)

De conformidad con lo indicado en el Anexo II, parte 1, sección A de la Directiva 2006/42/CE, el fabricante señala que la presente declaración se refiere únicamente a la máquina descrita anteriormente, en el estado y con los destinos de uso para los cuales se ha comercializado, excluyendo posibles componentes añadidos y/o operaciones realizadas posteriormente por el usuario final, sin la autorización del fabricante.

PORTUGUÊS - tradução do texto original

Em conformidade com a Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, ponto 1, parte A. Esta declaração de conformidade foi emitida sob a responsabilidade exclusiva do Fabricante.

O objeto da declaração acima mencionada está em conformidade com as disposições das seguintes directivas comunitárias pertinentes:

Directiva Máquinas: 2006/42/CE Directiva do Parlamento Europeu e do Conselho, de 17 de maio de 2006, relativa às máquinas

Directiva EMC: 2014/30/UE Directiva do Parlamento Europeu e do Conselho, de 26 de fevereiro de 2014, relativa à harmonização da legislação dos Estados-membros respeitantes à compatibilidade eletromagnética

Directiva ROHS: 2011/65/CE Directiva do Parlamento Europeu e do Conselho, de 8 de junho de 2011, relativa à restrição do uso de determinadas substâncias perigosas em equipamentos elétricos e eletrônicos

Directiva REEE: 2012/19/UE Directiva do Parlamento Europeu e do Conselho, de 4 de julho de 2012, relativa aos resíduos de equipamentos elétricos e eletrônicos (REEE)

Em conformidade com o Anexo II, ponto 1, parte A da Directiva 2006/42/CE, o fabricante salienta que esta declaração se refere exclusivamente à máquina acima descrita, no estado e para os fins que foi colocada no mercado, excluindo quaisquer componentes adicionados e/ou as operações realizadas posteriormente pelo utilizador final sem autorização do Fabricante.

Nome e indirizzo della persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico di cui all'allegato VII A della Direttiva 2006/42/CE - Name and address of the person authorized to compile the technical file referred to in Annex VII A of Directive 2006/42/EC - Name und Adresse der Person, die für die Erstellung des technischen Dossiers gemäß der Anlage VII A der Richtlinie 2006/42/EG autorisiert ist. - Personne autorisée à rédiger le Dossier Technique compris dans l'Annexe VII A de la Directive 2006/42/CE - Nombre y dirección de la persona autorizada para constituir el expediente técnico a que se refiere el anexo VII A de la Directiva 2006/42/CE - Nome e endereço da pessoa autorizada a preencher o processo técnico conforme citado no Anexo VII A da Directiva 2006/42/CE - Jméno a adresa osoby pověřené sestavením technické dokumentace dle přílohy VII A směrnice 2006/42/ES - Meno a adresa osoby oprávněné zostavením súboru technickej dokumentácie podľa prílohy VII A smernice 2006/42/ES

SIAT SpA – Società Internazionale Applicazioni Tecniche
Via Giancarlo Puecher, 22 - 22078 Turate (CO) – ITALY

ČESKÝ - překlad originálního prohlášení

V souladu se směrnicí o strojních zařízeních 2006/42/ES, příloha II, část 1, oddíl A. Toto prohlášení o shodě bylo vydáno na výlučnou odpovědnost výrobce.

Výše uvedený předmět prohlášení splňuje požadavky následujících evropských směrnic:

Směrnice o strojních zařízeních: 2006/42/ES Směrnice Evropského parlamentu a Rady ze dne 17. května 2006 o strojních zařízeních

Směrnice EMC: 2014/30/EU Směrnice Evropského parlamentu a Rady ze dne 26. února 2014 o harmonizaci právních předpisů členských států týkajících se elektromagnetické kompatibility

Směrnice ROHS: 2011/65/ES Směrnice Evropského parlamentu a Rady ze dne 8. června 2011 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních

Směrnice OEEZ: 2012/19/EU Směrnice Evropského parlamentu a Rady ze dne 4. července 2012 o odpadních elektrických a elektronických zařízeních (OEEZ)

V souladu s přílohou II, částí 1, oddílem A směrnice 2006/42/ES výrobce prohlašuje, že toto prohlášení se vztahuje výlučně na výše uvedené strojní zařízení ve stavu, v jakém bylo uvedeno na trh, a nevztahuje se na součásti, které byly následně přidány konečným uživatelem, nebo na následně provedené zásahy, provedené konečným uživatelem bez souhlasu výrobce.

SLOVENSKÝ - preklad pôvodného návodu na použitie

V súlade so smernicou 2006/42/ES, Príloha II, časť 1, oddiel A

Toto vyhlásenie o zhode je vydané na výhradnú zodpovednosť výrobcu. Vyššie uvedený predmet vyhlásenia je v súlade s nariadeniami týchto príslušných smerníc Spoločenstva:

Smernica o strojových zariadeniach: Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2006/42/ES zo 17. mája 2006 o strojových zariadeniach

Smernica EMK: 2014/30/EÚ Smernica Európskeho parlamentu a Rady z 26. februára 2014 o harmonizácii právnych predpisov členských štátov vzťahujúcich sa na elektromagnetickú kompatibilitu

Smernica ONL: 2011/65/EÚ Smernica Európskeho parlamentu a Rady z 8. júna 2011, o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach

Smernica OEEZ: 2012/19/EÚ Smernica Európskeho parlamentu a Rady zo 4. júla 2012 o odpade z elektrických a elektronických zariadení (OEEZ)

V súlade s uvedením v Prílohe II, časť 1, oddiel A smernice 2006/42/ES, výrobca zdôrazňuje, že toto vyhlásenie sa vzťahuje výlučne na vyššie uvedené strojové zariadenie v stave a s účelmi použitia, pre ktoré bol uvedený na trh, a nezahŕňa prípadne pridané komponenty a/alebo činnosti vykonávané následne koncovým používateľom bez schválenia výrobcu.

22/07/2022

Turate

Luogo - Place - Ort - Lieu
Lugar - Local - Misto - V

Data del rilascio - Date of Issue - Ausstellungsdatum
Date d'émission - Fecha de emisión - Data de emissão - Datum vydání - Dátum vydania

Marinakis, Konstantinos
Managing Director, CEO

Nome, funzione - Name, Function - Name, Funktion - Nom, fonction - Nombre, función - Nome, cargo - Jméno, funkce - Meno, funkcia

Firma - Signature - Unterschrift - Signature
Firma - Assinatura - Podpis - Podpis

SIAT S.p.A. Società Internazionale Applicazioni Tecniche - Società soggetta a direzione e coordinamento di Maillis SA

Capitale Sociale € 9.560.000,00 interamente versato

Reg. Imprese MI – 12635750156 - C.F. 12635750156 - P.IVA IT02446240133 - Registro A.E.E. IT0802000003539

Sede Amministrativa e Operativa: Via G. Puecher, 22 - 22078 Turate (Co) Italia – Sede Legale: Via L. Mascheroni, 27 - 20145 Milano

www.siat.com - siat@siat.com - Tel. +39.02.96495.1

Appendice - Appendix - Anhang - Appendice
 Apéndice - Adendo - Dodatek - Príloha

Descrizione prodotto - Product Description - Produktbeschreibung Description du produit - Descripción del producto Descrição do produto - Popis výrobku - Opis výrobku	Codice Materiale - Material Designation Materialcode - Code matériau Código Material - Código do material Kód materiálu - Kód materiálu	Numeri di Serie - Serial Numbers - Seriennummer Numéro de série - Números de serie - Número de série Výrobní čísla - Výrobné čísla
BEEWRAP+L-FM-D-V07-SIA-M-####	PRJ03000000035	da/from/von/de/de/od/od 50001 fino a/until/bis/à/hasta/até/do/do 59999
BEEWRAP+L-LP-D-V03-SIA-S-####	PRJ03000000034	
BEEWRAP+L-LP-D-V03-SIA-S-##C#	PRJ03000000033	
Famiglia Fasciapallet BeeWrap+	FAMPRJ0300000	
BEEWRAP+M-LP-D-V07-SIA-S-#FT#	PRJ03000000032	
BEEWRAP+L-LP-D-V07-SIA-S-R#C#	PRJ03000000031	
BEEWRAP+L-FM-D-V07-CPS-S-R###	PRJ03000000030	
BEEWRAP+L-FM-D-V07-CPS-S-####	PRJ03000000029	
BEEWRAP+L-M0-D-V03-SIA-S-####	PRJ03000000028	
BEEWRAP+L-M0-D-V07-DIS-M-####	PRJ03000000027	
BEEWRAP+L-LP-D-V07-SIA-M-####	PRJ03000000026	
BEEWRAP+L-M0-D-V07-ANT-S-#F##	PRJ03000000025	
BEEWRAP+L-M0-D-V07-ANT-S-####	PRJ03000000024	
BEEWRAP+L-LP-D-V03-SIA-S-R###	PRJ03000000023	
BEEWRAP+L-M0-D-V07-SIA-S-R###	PRJ03000000022	
BEEWRAP+M-LP-D-V07-SIA-S-#F##	PRJ03000000039	
BEEWRAP+M-LP-D-V07-SIA-S-##TW	PRJ03000000038	
BEEWRAP+L-LP-D-V07-SIA-S-##C#	PRJ03000000036	
BEEWRAP+L-M0-D-V07-SIA-S-#F##	PRJ03000000015	
BEEWRAP+M-LP-D-V07-ANT-S-#F##	PRJ03000000014	
BEEWRAP+L-M0-D-V07-ANT-S-####	PRJ03000000013	
BEEWRAP+L-M0-D-V07-SIA-M-####	PRJ03000000012	
BEEWRAP+L-M0-D-V07-DIS-S-####	PRJ03000000011	
BEEWRAP+M-FM-D-V07-SIA-S-####	PRJ03000000010	
BEEWRAP+L-LP-D-V07-SIA-S-R###	PRJ03000000009	
BEEWRAP+M-LP-D-V07-SIA-S-##T#	PRJ03000000008	
BEEWRAP+L-FM-D-V07-SIA-S-R###	PRJ03000000007	
BEEWRAP+L-LP-D-V07-SIA-M-####	PRJ03000000006	
BEEWRAP+M-LP-D-V07-SIA-S-####	PRJ03000000005	
BEEWRAP+M-M0-D-V07-SIA-S-####	PRJ03000000004	
BEEWRAP+L-LP-D-V07-SIA-S-####	PRJ03000000003	

Descrizione prodotto - Product Description - Produktbeschreibung Description du produit - Descripción del producto Descrição do produto - Popis výrobku - Opis výrobku	Codice Materiale - Material Designation Materialcode - Code matériau Código Material - Código do material Kód materiálu - Kód materiálu	Numeri di Serie - Serial Numbers - Seriennummer Numéro de série - Números de serie - Número de série Výrobní čísla - Výrobné čísla
BEEWRAP+L-FM-D-V07-SIA-S-####	PRJ03000000002	da/from/von/de/de/od/od 50001 fino a/until/bis/à/hasta/até/do/do 59999
BEEWRAP+L-M-D-V07-SIA-S-####	PRJ03000000001	
BEEWRAP+L-FM-D-V7-CYK-N####	PRJ03000000052	
BEEWRAP+M-LP-D-V7-CYK-N##C#	PRJ03000000051	
BEEWRAP+M-FM-D-V07-SIA-S-#F##	PRJ03000000050	
BEEWRAP+L-LP-D-V7-CY-S-####	PRJ03000000049	
BEEWRAP+L-M-D-V7-CYK-S-####	PRJ03000000048	
BEEWRAP+M-LP-D-V7-CYK-S-####	PRJ03000000047	
BEEWRAP+L-M0-D-V07-CYK-M-####	PRJ03000000046	
BEEWRAP+L-M0-D-V07-CYK-N####	PRJ03000000045	
BEEWRAP+L-LP-D-V07-CY-S-####	PRJ03000000044	
BEEWRAP+M-M0-D-V07-SIA-S-#F#W	PRJ03000000043	
BEEWRAP+M-LP-D-V03-SIA-S-#FC#	PRJ03000000042	
BEEWRAP+L-LP-D-V03-SIA-S-#FC#	PRJ03000000041	
BEEWRAP+M-MR-D-V07-SIA-S-#F##	PRJ03000000040	
BEEWRAP+ L-M-A-V7-SIA-S	SED0000869	
BEEWRAP+M-M0-D-V07-PAG-S-#F-PRJ-689-21	SED0000892	
BEEWRAP+L-LP-D-V04-SIA-S-#FC#PRJ-442-21	SED0000880	
BEEWRAP+M-LP-D-V04-SIA-S-#FC#PRJ-443-21	SED0000881	
BEEWRAP+L-LP-D-V04-SIA-S-####PRJ-654-22	SED0000940	